

عبدالله توقاي
مجموعه آثارى

مرحوم ەلى شاعر مزىك وفاته ۲۰ يىل طولو مناسبتتە خاطرە اولارات باھلدى ە

۱۹۱۳ آپرىل ۱۹۳۳

ناشرى:

طوكيودا مطبعة اسلاميه ە

۱۹۳۳ نچى يىل ە

عبدالله توقاي مجموعه آثارندن

برنجی بولم

جدی شعرلەر

ناشری:

طوکیودا مطبعة اسلامیه.

۱۹۳۳ زچی یل.

بر تاتار شاعرینک سوزلری .

جرلاب طورام ، طورغان بیرم طار بولسهده ،
قورقمیم سویگان خلقم ، بو تاتار بولسهده ،
کوکرهك ییرب قارشى طورام ، میگا ملت
حاضرگی کون ملطق ، اوق آتار بولسهده .

اوکنه صولغه آویم ، هنوز آلغه بارام ،
بولده مانع کورسه م ، تیه مده آودارام ؛
قلم قولده بولا طوروب یاش شاعرگه
معلومدر ، که قورقو برله اورکو حرام .

شیکله نمبیز دشمانلارنک کوچندهن بز ،
بو گونگی کون علی ، رستم له رگه تیک بز .
شاعر عمری حسرت ، قایغی کورسه کورور ،
دولقنلانمی طورمی ایچ صوڭ اولکن دیکگز !

ياخشىلىققە ارۇب كىتەم، بالاوز مېن،
ماقتاب سويىم ايزگى اشنى، بال اوز مېن .
بر ياماناق كورسەم سوگەم، ماقتى الميم:
اول طوغرىدە بىك ياوز، آيھاي ياوز مېن!

يامانقلار تمام مېنى قوطورتالار،

طاياق برلە گوييا قورصاققە تورتەلەر،

« نىگە بولاي؟ »، « يارامى : دىب سويىلەندىر،

« تىقو چورطلار! »، « احمقلار! » دىب تو كورتەلەر.

اگر آتسە ناحق يىرگە بر بر رامى

مېنى، دىمىم : دو دوست، بو دىمىك هېچ يارامى،

ياكاش آتدك ابدەش، كىرى آل، دىب، اوغش،،،

دوستلىق ايتەم قادلغانىنە قارامى .

آچى بولغاچ كوگام، شعرم آچى چغا،

بعضا، پشكان دىب اويلاسه مده چى چغا .

اوچورماقچى بولاسەم بابل كوكرە گەدن،

ئەللە نىچك، مر مر اتوب، چى چغا .

ماقتاويدر آلى - گوللى نرسە توستى،
ئەملى نرسە بولا كو برەك آچى - توچى .
شولاي ايتب آچى - توچى يازسەم دە مېن،
چقسە كىرەك ياخشى نىتەنگك اوچى .

بوشكىن ايلە لىرمونتفدن اورنەك آلام،

ئە كرن، ئە كرن يوغارىغە اورلەب بارام،

طاو باشىنە منوب قىچقەرماقچى بولسەم :

بىك بىر بىت، يىغورمن، دىب شورلەب قلام .

متصود بىتەر، بارا طورغاچ يول قىتقارر،

ئەللە قايدە باتقان حىسات قوزغالور .

بوكرى توگل، توزەلورگە قىر كوتىمىم؟

ئىكرم فىضى مېنم كوگىلمە از سالور .

۱۹۰۷ سنە .

اوپر شو .

قاي وقتدە قارا كوزلى، قارا قاشلى

ماتور برله او طرامن قارا قارشى ،
 شونده اول قز ، ئەلە نىچك ، سوز گە كيتوب
 كور گە نەرن ، بىلگە نەرن سويلى باشلى .
 مین كوزندن آنك ، كوزنى آلماعاچ ،
 هر سوزینه : « چن ، چن » دىمىچە قالماعاچ ،
 مین عاشقنى سوز آكلى دىب اويلى ايندى ،
 قاداب قویغان هیکل توسلى ، قوزغالماغاچ .
 قايدە آكلاو ميگا ! بر سوزده آكلاميم ،
 ايشتميمده طكلاميمده سانلاميم ،
 بو اشنى اول اوزى سىزسه آچولانور
 ايدى ، لىكن طوغرىسى شول يالغانلاميم .
 هچ ياراتمىم : آنك شولای ساتاشوون ،
 فانی دنیا سوزى برله ماتاشوون ؟
 تليم طاشلاب كیره كه گان واق سوزلرنى ،
 « سويەم » ، « جانم » لفظلەرينە آشوون .
 همان سويلى ؟ مین تىك ايرنن ، تشن قارىم ،

يورتم كوزنى ، قالقوب چىغان توشن قارىم ،
 بورنن ، آغزن ، اييه كىلرن ، بلە كىلرن ،
 قالى بارماق ، طرناق ، هر بر توشن قارىم .
 طكلاميم ايمش ! جورى شولای او طرتامن ،
 كوز آلماسن ئەرلى - بىرلى اوچر تامن ؟
 ئە كرن گنە ساسكسەدە قوزغالسەدە ،
 طوروب كىتە ميگان ئەلە ، دىب قورقامن .
 مین اول قزنى اوز اويمچە فرشته ، دىم ،
 دنیا برله واقلانوون هېچ استەيم ،
 آكار كوره اوزمنى بىك توبەن سانيم ،
 آنك اورنى فلەككەردە ، عرشەدە ! دىم .
 مینمچە ، تىك يارالغان اول سويلور گە ،
 سويەر گە هم قووانورغە ، سوينور گە ،
 كورگان صاین مینم توسلى عاشقلارغە :
 « بو مینكى بولماس ! » دىب كوينور گە .
 مینمچە ، اول اوز قدرن سىزسن ايدى ،

دنيا برله علائەسن كىسسەن ايدى؟
 قاينى نىگە؟ شادلق نىگە؟ عمر نىگە؟
 موندى يوق بار نرسەلەردن بىزسن ايدى.
 سوز طىكلاغان بولوب ايتەم يوز تماشا،
 دردم صىمى اچكە، طولوب طشقە طاشا؛
 آق قولندن طوتىم، طوتىم بىيەر، دىيب
 عقلم برله شول وقتدە قول طالاشا.

شولاي ايتوب سعادتملى ساعت اوتە،
 « اول، طوروب، اوز اورنىدە چغوب كىتە .
 بلمەس حالنى، يەش نرسە بيت، آگلى آلماس
 قچقرسام دە: ووچاقلاشيق! طوقتە! طوقتە! »
 ۱۹۰۷ سنە .

عاشق.

سەن كوررساك بو كشىنى : كوب وقت اوينى كوله ،
 اول شولايتب حالت روحن يەشمە كچى بولا .

بلمىچە، « ارنى » ديلەر، اچدن نيلەر اويلانغانن،
 سىزميلەر، چقى توتون طشقە، محبت يانغانن!
 اول شاپارغاندە كىسە كىدن كرسە جاناش، قارشىنە،
 عاشقم جديله نە، شوندوق اويندن طارتەنە
 قىبزل توسكە كره اول، ئوز گەرەدر يوزلەرى،
 ئەلە نىندى كوچدن، آسنقە صالنادر كوزلەرى .
 اول تونە، حالسىزلەنە شول، اوچراسە! اوز حورىنە،
 حضرت موسى تحملىسنز تجلى نورينە .
 نيشلەسن جاناش حضورندە، آگار لازم نماز،
 بر اذان ئەيتكەچ، قولاق قاقچاق مسلمان اويناماس .
 ۱۹۰۹ سنە .

ايشك باوى .

(قشقى طويدە)

ايشك باوى بىر آتون،
 بىزنىك آپاي مك آتون .

جانم ديسەڭ بىر آلتون،

بىر جىزنى؛ طش بىك سالقن!

سارا ئانلار جاق توڭل!

بىر جىزنى، قومسز لانما،

آقچە بىرمى كرتىمىز،

طوقتا، صبرسز لانما!

سېنىڭ جاناشك بولسە،

اول قاينىڭنىڭ آياسى،

بىز بىلىتىمىز كرتىمىز،

بىو بىت جنت قابقاسى!

بۇنى راضى قىل جىزنى،

بىز قارشىڭدە رضوانىز،

حور يانىنە ايلتەبىز،

بىز ولدانىز، غامانىز.

بىزنىڭ آپاي گوهردر،

تەنلەرى چىن مەرمردر،

لعل، ياقوت، گوهردر،

آغزى بالدر، كوئردر!

زور دولت ايچ جىزنى بو!

طاغىن موندن زور، نى بار؟

طورما مالىڭ قىزغانوب،

جان بىرسەڭدە اورنى بار!

بىرسەڭ، كوب بىر سىن بىزگە،

بىز راضى توڭل ئەزگە،

ياودر آلتون كومشدىن،

باقر تورمە كاغزگە (۱)!

۱۹۰۷ سنە

اخطار:

(۱) بىزنىڭ اورال طرفىدە بىر عادت بار: قىز يانىنە كىمەسى كىيەونى
ئىك تۈپىدە بالالار طوقتا تۈپ آقچە سۈرىلەر. بالالارغە آقچە بىرمەسەلەر
ئىك آچامىدەر. بعض بىر اوصال كىيۈلەر بالالارغە كاغزگە توروب، بىر
كى كۈنە سووينا مانوب ۲۰ تىن سۈرتىدە بىرەلەر. باشقە بىرلەرنى بىلمىم،
بىزنىڭ طرفلاردە شولاي. ع. ت.

طوغان يېرىمە .

ايرلوب كېتسەم دە سېندىن عمر مەنك تاڭغىندە مېن ،
اى قزان آرطى ! سىڭا قايتىم سويوب تاغىندە مېن .
اول طائىش قىزلار ، بونلار تارتىدى اول جىمى ،
طارتا طورغاچ قويمادى ، قايتاردى آخر جىمى .
قىسسەدە سېندە فقيرلەر ، يېمەكلەر مېنى ،
ايزسە دە اوز ايشلەردىن خوار وكىلەكلەر مېنى .
اوتىدى ايندى اول زمانلار ، اوچدىلار شول قوش كېي ،
اويلاسىم اول ، كۈنلەرم ، تېك كېچىدە كۈرگان توش كېي .
بەرسە دە دولقۇنلارنىڭ ، ھېچ آلمادى ، غىرق ايتىمەدى ،
آلدى دورت ياغمىنى ياقىن ، ياقمادى ، خرق ايتىمەدى .
بو سېدىن آڭلادم مېن : اى توغان يېرىم سېنىڭ ،
جانغە ياغمى ايكەندىر يالقۇننىڭ دە دولقۇننىڭ !
جمەت : ايزگى ايكان ايچ اينىشنىڭ ، چىشمەڭ ، قىرڭ ،
يوللارنىڭ ، اول ، ئەون ، كېيەنلەردە ، اندىرڭ .

ھەر فصول اربەئەڭ : يازنىڭ ، كۈزنىڭ ، جەي ، قىش كۈنىڭ ،
بارچە ، بارچە آق اويوق ، كېندىر ، چابانا ، اشطارڭ !
ھەم كىتۈچىڭ ، اتلەرنىڭ ، اوگىز ، صېير ، سارقىلارنىڭ ،
بارچەسى ياخشى : بورى ، جن ، شورەلى ، سارقىلارنىڭ !
۱۹۰۷ سنە .

آول خاتۇنىنىڭ بالا تېرىبەتكەندە امىدلەرى .

ئەلى - بەلى ايتەر بو ،
بىخاراغە كېتەر بو ،
بىخارادان قايتقاچىدان ،
موللا بولوب ايتەر بو .

يەشل چاپان كىيەر بو ،
آپاق چالما چورنار بو ،
اوستا يېكە كېرەك ، دىب ،
بر باي قىزىن صورار بو .

سوزدە ئەيتىمىچە بىردلەر ،
قىداچالار كېلۈرلەر ،

«كوب ياشاسون بەش موللا!»

اوستا يېكە! « دېيۇرلەر .

صا بىرانيە غە بارور بو،

اوكاز صوراب آلور بو،

شولای ايتوب بو يير گە

حضرت بولوب قالور بو .

راحت عمر سورور بو،

صى حرمتلەر كورور بو،

الله بىرسە، أوى صاين

بەئش آشاب يورور بو .

ارشاد نامە آلور بو،

زەنگەر يورطلار سالور بو،

مىن اولگاچىدەن دعاچى

بىولوب قە قالور بو .

غزتم بو، قىدرم بو،

مىنم يورەك بىعرم بو .

قووانچىم، شادلىغىم

بو، بو، مىنم و، بو، بو!

بو قىلا اوغلام، جوم كوزك!

جوم، جوم كوزك بولدىم!

كىچىدەن يوقوك قالادە،

يغلاب اوتە كوندىك.

صارى مايداي ار، جانم،

اى كوگلىمنىڭ صىقلى،

باقچى، كورچى بىشكىگە

ئە كىرن گىنە آى قارى .

موللا ئەنكاسى بولغاچ،

اوطورورومن توردەدە،

دزىادە دە كىوب فايدە،

راحت كورم گوردە دە!

۱۹۰۷ سنە .

پار آط .

(ليرمونتوف نك ،، «طرويقا» شعرن اوقو تاثيرندهن .)

چيكدرب پار آط، قزانغه طوب طورى كيتدم قاراب ،
چابدر اطلارنى كوچر ، صوقعنلابده طارتقالاب .
كيچ ايدى ، شادلق بلهن نورلار چهچوب آي يالتري ،
ايسكهن نه كرن ييل بلهن يافراق آغاچلار قالتري .
هر طرف طن . اوى ميكا تيك ، نه الله نى جرنى ، اوقى ،
نهرسهده ندر ، كوز نلنگهن هم تمام باصقان يوقى ؛
بر زمان آچسام كوزم ، بر تورلى ياب يات قر كورهم ،
آه بو نيندى آيرلو ؛ عمر مده بر طابقر كورهم .
صاو بول ايندى ! خوش بخيل بول ، اى مينم طورغان ييرم !
مين بولاي ، شولاي ايتهم ، ديب تورلى اوى قورغان ييرم !
خوش عمر ايتكسان شهر ! ايندى يراقده قالدگنز ،
آه ، طائش يورطلار تمام كوزدهن ده سز يوغالدگنز ،

اچ پوشاء يانا يورهك ، حسرت اچنده اويده مين ،
ايچماسام ابيدهشده يوق اچ ، تيك ايكه و بز : اوى ده مين .
آه گناهم شوملغى ، بو كوچرى بيك طن طاغن :
جرلاميدر بر ماتورنك بالداغن يا قالفاغن .
نه الله نرسه يوق كى ، بر نرسه يوق ؛ بر نرسه كيم ؛
بارده بار ، تيك يوق طوغانلار ، مين يتيم ، مونده يتيم .
مونده بارده يات ميكا : بو ميكلغى ، بيكموللا كم ؛
بيكه محمد ، بيك تيمر برسند بلميم ، نه الله كم !
سزدهن آيرلوب طوغانلار ! جايسز ، او كغاييسز طورو ،
بو طورو نه تورگه ممكندر : قوياش ، آيسز طورو .
شوندى اويلار برله طاشداي قاتدى كيتدى باشلارم ،
چيشمه توسلى اختيارسز ، آقدى كيتدى ياشلارم .
بر طاوش كيتدى قولاقغه يا كغراى بر زمان :
« طور ، شه كرت ! ييتدك قزانغه ، آلمزدا بيت قزان ! »
بو طاوش بيك آچدى كو كالم ؛ شادلغمدان جان جاناء ،
« نه يده چاب ، كوچر ! قزانغه ، اطلارك قو : نا ! نانا ! »

ئەيتە ايرتەنگى نمازغە يىك ماتور مو گىلى اذان .
 اى قزان! دردلى قزان! مو گىلى قزان! نورلى قزان!
 موندەدر بزنك بابايلار، تورلەرى پوجماقلارى،
 موندەدر دردلى كو گىلىك حورلارى، اوجماخلارى،
 موندە حكمت، معرفت ھەم موندە عرفان، موندە نور،
 موندە مېنىم نېچكە بېلىم، جىتىم ھەم موندە حور .
 ۱۹۰۷ سنە .

بەيرەم بوگون .

بار كو گىلىك بتون دىئادە ، بار بر يەم بوگون!
 نەرسەدەن بو؟ مېن بىلەم بەيرەم بوگون، بەيرەم بوگون!
 بىر مقدس حس بلەن ھەر بر كىشى حيران بوگون،
 اوينى سازم دە مېنىم بەيرەم كوین، بەيرەم بوگون!
 آرتدرا، كوردەم، قوياش عادتە گىدەن بالقوون،
 « اول كىنىگاندر! » دىدىم، بەيرەم بوگون، بەيرەم بوگون!
 حس ايتوب ھەر يىردەدە بر تورلى خوش ايس آكقوون:
 « ايسلى ماى سورتكەن ايكەن دىئا » دىدىم، بەيرەم بوگون!

بىر تىلەنجىنى قوجاقلاشقان كورروب بىر باى بلەن،
 « كو گىلى نېچكەر گەن! » دىدىم، بەيرەم بوگون، بەيرەم بوگون!
 يار باشندان طىكلام مېن بر صونك دولقنلارن:
 سويلەشلەر اوز آرا: « بەيرەم بوگون، بەيرەم بوگون! »
 طىكلام ئە كرن گنە ايسكەندە بەيرەم كون جىيان،
 آنسى دە سويلى طاغىن: « بەيرەم بوگون، بەيرەم بوگون! »
 ۱۹۰۸ سنە .

بەيرەم و صبىلىق وقتى .

صبىلىق وقتىن صاغىنماق دە ھەر شاعردە،
 آچى - تەملى خيالدر بو ھەر شاعر گە .
 بەيرەم يىتسە، مېنىمە ايسە توشە:
 اويناماقچى بولام صبىيان بلەن بر گە .
 توشە ايسكە: عرفە كىچ ياتقان چاغىم،
 اويلاپ: « قايچان تاك؟ » دىيب، اول آتماغان تىساگم،
 تەتى چىنىك، تەتى كولمەك، اشطانلارنى
 باش استىمە ئويوب قوئوب ياتقان چاغىم،

تاك الدندان يا كاش اوتلاب كيتكەن چاغم،
 توشمەدە تورلى بەيرەم كۈنكەن چاغم،
 ئەنكە يەنەك تاشلارنى قولغا غەمدە:
 «عەيد يېتىدى طور آيپاغم! طور آيپاغم!»
 تاك آتقا جىدان اورام بولدى چاققان چاغم،
 مەصومانە لذت، حضور تاققان چاغم،
 قربان ايتى، تورلى تەملى آش اوستىنە،
 عەيد اوقوب كۈلە - كۈلە قاتقان چاغم،
 اوبلاساك اول ياقىنى كۈنى، كېلە كۈز ياش
 حضورلا سولك انسان اوچون بو حال، بوياش!
 بەيرەم كۈنى كۈكەن يېر كۈنلەرلار آغا،
 ئەي تۈرسەككە چاققان بو كۈن ايكى قوياش.
 تىگرى! چىگرچى ياشمىنى، سىندەن سورام؛
 تله گەنى سىندەن سورمى، كەدەن سورمى؟
 بەيرەم كۈنى كە صېب بولوب طورم:
 راحتلە نوب، سىكروب كۈلوب ارىناب يورم!

۱۹۰۸ سنە، غنوار ۰۱

چن و يالغان .

اولى دنيادە يېر يوق، صوغنە بولغان، ديلەر،
 آندە يوز گەنلەر ايمش تيك «چن» بلەن «يالغان» ديلەر .
 بو ايكى دشمانغە تىگرىدەن يېرلگەن بز كويمە،
 بس اوطورغانلار كويمە گە، برسى قارشى برسینە .
 كۈبدە يورمى «چن» بلەن «يالغان» چنارغانلار صوغش؛
 بولماسە دوستلق، يېتە يېتە، صوغشورغە بر يوق اش .
 كۈجلى قولى برلە «يالغان» «چن» نى بر صوقغاندى دە:
 «چن» باتوب كيتكەن دى، چقماسقە جمانغە مەنگىگە!
 ۱۹۰۸ سنە، آپرېل ۲۷ .

تاءثر .

(ليرمونىف قە تىقايد)

«رەنك ايك چىتن، جايىز، او كايىز بر مينوتندە،
 اكر يانسەم قاتى حسرت و قاينىك مين اوتندە:
 اوقىم تيز، تيز، كو كئەن بر عجايب سورە قرآندە،
 مەنابلار معنوى بر قول ايلەن آلونادر جانندان .

واچا دلدن بتون شك ، شېبەلەر ھەم مین جلی باشلیم؛
 یاڭاقلارنی مقدس کوز یاشمە انجیلی باشلیم؛
 بتونلە ی صافلانا کو کلام ، اوقیم ایمان ، بولام مؤمن؛
 کیلە راحت ییڭللكلەر: خلاص بولام آور یو کدین؛
 خدایا! سین طینغان اشلەر ، تمام اقطع و ابتر ، دیم
 ایهم باش سجده گە : «الله حق ! الله اکبر !» دیم .

۱۹۰۸ سنە ، غنوار ۲۱ .

وصیتیم .

قایت ، ای نفس مطمئنەم ! بار یونەل کیت تگزیگە !
 ییردک آرقاڭنی موڭارچە ، ایندی ییر بیت امرینە !
 دوستلارم قرداشلەرم سز مالارغە ئەیتکیز :
 بو ایکی یولنی ، مینی کومگەچ ، اوقورلار قبریمنە .
 اهل تکفیر بىر عجبیلەنسن ، کوروب آقتق سوزم؛
 کور ، نە رسەم طولغان ایمان بىرلە قرآن صدریمە !
 ۱۹۰۹ سنە .

کوڭل .

انكسار ایت عادتكچە ، یان کوڭل ، سزلان کوڭل ،
 کوب سویو کلیدر بتوندەن ، تگزیگە صنغان کوڭل .
 ھەر مینوت میندەن تلی دنیا کوڭل ییمشلەرن ،
 نەرسە پشەن ، بولسە یالقنسىز کوڭل ، سونگان کوڭل؛
 الە ، سوق ایت صاحبگنی ، بول چداودا طاش کبی ،
 ای فلککڭ توری ، توری ظالمینە کونگان کوڭل؛
 مانرا ، یاقتر کیلشەن قلب صاف شاعره ،
 ای موڭارچە توری طاب - طوبالارغە اورتلگان کوڭل !
 شوندى عالی مطلبك ، مڭ جان بیررگە اورنی بار ،
 ای بوغارلتی بلەن تییکان و سکلنگان کوڭل !
 اءلا ایتسەڭ ، قاناتك آچ ، وقت ییتدی بوغای ،
 ای ملومشدان عرش اعلا لەرغە جیلکڭگان کوڭل !
 سەن بولارسك ھەر ھلاکتدەن ، اشانچ بار سینگا ؛
 بار جیتندە طورغانمدا یاردەمك بولغان کوڭل !

ياخشى آكسلا: يوق صفا انسانلغ كنى جوي ميچە ،
اي شونى جويماو يولنده كوب غذا بلانغان كوگل !

۱۹۰۹ سنه .

وقت عجزم .

(كونك ده فترمدن)

طابديسه م موضوع يازارغه ، آبدريم :

،، قاي توشندن مين موني ، ديم ، له كتريم ؟ ،،

اول يوزاق توسلى ميگا ، يوق آچقم ،

يا بيوك سد ، يوق منهر گه باسقم .

يا كويمه اول ، يوق يانمده ايشكه گم ،

شول رهوش اچده قالا كوب حسلهرم .

يا كه اويغه قالدردار انتقاد ،

ايمه سه مده مين آكار كوب التفات .

اويليسك سين بر فكري راست كبي ،

شك توشه : ،، يوق اولده راست بولماس ،، كبي .

يوق نهلى مينده حقيقتكه و صول ،

نهله نيگه آيرلامى اوڭ و صول .

يا خدای ! قاچان چغارمن شبهه دهن ؟

كيمي نيك شبهه تيري بو جبهه دهن ؟

يا خدای ! قاچان بو ظالمتهر بتوب ،

يول سالورمن كوكره گم برلهن توب ؟

۱۹۰۹ سنه .

تـرـدـه و شـبـهـه .

بـر شـطـردا و نـى ايشتمه اوزيمه جانم كسيه ،

اويليمن : ،، شلته قيلورغه ، نهله وجدانم كيله ،،

آبدريم : يوق ايز گى اش اتماندهده ، طور غاندهده ،

اش توشارغه قارشيمه هر دمده شيطانم كيله .

نهرسه كوردم بوجهانده ، نى بتوردم ؟ اويلاسه م :

الديمه چن از و يولدهن چيتكه طايغانم كيله .

جرليمن ، لـكن جرمدن فايدا بارمى خلتيمه ؟

بر ما كدهن يا كه شيطانده نيمى الهامم كيله ؟

راست، بسو شاعرلك بيلن مين چنلابوق آوريم بوغاي :

بر بر آرتلي ره تله نوب ميدانده ديوانم كييله .

مين سيزم : دنيا يوزي دوزح - جهنمدر ميگما ؟

بر شعر يازسه مغه جنت و رضوانم كييله .

هر قارالتقان كاعزومه ، صانسكه باغ ، بستان بولا ،

هر حيرفدن قارشيمه ولدان و غلامم كييله .

شعرمي يازدم ؛ باسادي ؛ مين طاعن زور قاغيدده :

فكريمه يوق ، باريلن اسممئي اعلانم كييله .

هيچ رضا بولميم اوزمندن ، يازناتمدان صو گره مين ،

هر زمان كوز آلديمه كييملك و نقصانم كييله .

قاي وقتلار هر سعادتسندن اويدمئي شوزم ،

تهله قايدان شونده اقبال آتلي چولپانم كييله .

يالترى اول كوكله رومه ، كوب اميدلر آرتدرا :

كوز ياشم سورتور كه گوي نازلي جانانم كييله .

۱۹۰۹ سنه .

سبحان الله ، سبحان الله

صبي جاقدده ، اوقوتقانده مينى خلفه ،

رحمت آكار اوبره تدى بر ياخشى نرسه :

سبحان الله ديب ، يتو تيش ، ديدى ،

بر من يا كغنه طوغان آينى كورسه .

شول زماندان بيرلى اينك طوغانينه

همده آلتون كو بچك توساي طولغانينه

قاراب ، كو گلم قايجان مينم حيران قالا ،

ديهم شونده : ووسبحان الله ، سبحان الله ،

بو نه يتووم ، خير ، مينم عادت كنه ،

بو بر تورلى دينى بولغان ادب كنه ،

بر وقتم بار چن كو گلمدن اوقيم موئى .

خلفم ! ياوسن سيدكا همان رحمت كنه !

منه نرسه : كوردم بعضا سويگه نمئى ،

كونلهر ، تونلهر عشقى برلن كويگه نمئى ؟

خلفه ! شونده مينم تلم طوتلغادر ،

اشكه قوشام طاغن شولوق بلگه نمنى .

طولغان آيغه اوخشاش يوزى ، باشى آنك ،

ياڭا طوغان آيغه اوخشاش قاشى آنك ،

كو تلم آگار قازاب طوروب حيران قالا ،

اوقيم چنلاب : ووسبجان الله ، سبجان الله !

اگر كورسه شول ماتورنى « عين الدين » لهر ،

عادى گنه « قطب الدين » لهر ، « شمس الدين » لهر ،

سبجان الله ديو قايدە آلاغه صوڭ !

اوقوماغان ، آلاز بر نرسه باميله .

اگر خلفه ، مينده شولاي نادان بولسەم ،

سيندەن تامم آلاميجه قالغان بولسەم ،

تەيتور ايدم شولار كىبى مين ، عرفانسز :

« تەيپەي يىگرەك ماطور ايماكان چوقنغان قز ! » .

۱۹۰۹ سنە .

ملتچيلەر .

نانار خلقى ! سين ئولەر گە محكوم ايندى ،

دارو ئولمەس درجەدە مسموم ايندى ؟

تېرچنمە ، ترلميسك ، يول اوستندە

بانمە آوناب ، اوزكنى اوزك كوم ايندى .

ملتچيلەر سيني فقط آلدى غنە

ديگەن بولوب : « جاناناسك سين تيز منە » .

آدانما سين ، قالان آچكەك اوچون آلاز

اوقيلار ايچ ، باش اوچكەدە ياسين غنە !

لابد سيگا ترلور اوچون قربان كيرەك ،

يتمى مور - مور ختم ، چن صاف قرآن كيرەك ؟

كوبمە بانا ؛ يوتا طورغان بالاق اوچون ،

فدا بولغان ، مروتلى بر جان كيرەك .

ملتچى بيك قورقاق بيت اول صودان قورقە ،

گرچە مات ديب آوز صوون تورطە ،

قايسى چاقىدە كوپرسەدە، تىز شىكە يىت ،

تگى، ايشك آلدندەغى آتا كورگە .

آلدانمىچە عزيز باشك قىرگە كرت .

مىلتچىلەر بارچە سىدە اشسز شە كرت ،

آلار اوچون بارى بر : سىن ، تەسەك، بت !

آلدانما سىن ، شە كرت آلار ، شە كرت ! شە كرت !

درست سوز بو ، بوندە شك شىبە كىمگە بار ؟

طوغرى سوزنى نىندى فايدا كىتمەدە بار ؟

كوررسك سىن شە كرت لەرنىڭ صداقتن :

بر باي ئولەرگە ياتقاندا ختمگە بار .

مىلت ! دىلەر ، اول چن مىنى ، اخلاص مىنى ؟

اوز قورساغن شە كرت آلدە طوتماس مىنى ؟

ئەللە نىچك رحمت برلە جانلانساڭ دە ،

آلار سىنى تاغن صوغوب يقماس مىنى ؟

يەودەدرا ! سوزى قورطدەن كوتەك علاج ،

سىن بر عالى ساتلاماسلىق ابرگە مىختاج ؟

حق تىگىرنىڭ قارشىسىندە كىشىمىدەر ،

طهارتسىز نماز ابلە قربانسز حج !

۱۹۰۷ سنە .

مرحوم محمد ظاهر افندىگە .

شادمان اول مرقدگە ! بىز اونوتىمىز سىنى

بىلمەسەك وقتىگە قدرىڭ ، ايندى قوتلىز سىنى :

ياقتىلغىغا ايك ئلك آتلاو واز سالو بلەن ،

عىمىزگە طوبطورى دوستانا كوز سالو بلەن .

گرچە « ئولدى » دىسەلەردە ، سىن بتونلەي ئولمەدك ،

ياخشى اسمك قالدى ، سىن مىنى و متروك اولمادك .

آه ! سىنىڭ عزمىگە بىختىڭ ، قارشى طورى ، بىرسە يول ،

يەش يىگت ! كورسەت اشك ، مانع تو گلەن ، دىرسە اول :

ايرتەرەك مىلتى سوق ئەيلەر ايدىڭ ، چن ازگە سىن ،

نىندى عالى ، نىندى زور اش ، اشلەر ايدىڭ بىزگە سىن !

شونددە اسمك سىنك ، ملت ياشادقچە ياشار ،
ملت اوسدكچە اوسەر ھەم ملت آشدقچە آشار .

۱۹۰۸ سنە .

طورمىش .

آورلق توشسە ، توز ، سربىرمى ، نىتمى :
نى حاللەر يەش يىكەتكە كىلمى ، كىتمى ؟
بو طورمىش كىم بلەن طوقتار طالاشدان ،
صوغش ، سىن ھىچدە آرماس ، طوقتاماسدان .
سىنك توسلى برەو اول : بر گە بر ، سز ،
كورەشكە نى يىكەلمى ، اول قىرسىز .
كورەشمەك قورقنچ ، كوب حاللەرى بار .
ولى ، جىككەچ غنىمت ماللارى بار .
قان اچكچ اول و ىرطقچ يولبارسدان ،
قاچارمى يولبارسدان بر آرسلان ؟

جەئاندە ئولمى ھەر بر اگراشقان
و ىرلى تىبى قالمى ھەر آداشقان .
كورەش اوغرىندە آر ، تال ، تىرلە ، ايمگەن ؟
امىد اىتمە بولشم قنى ائىمدەن .

اگرچە ذرە مثقال ھىمتى بار ،
آزك آرتىدە تاو ، تاو منتى بار .

سعادت تالىدە منسەك ، اوزك من ،

نى باردىم كىلسەدە كىلسىن اوزك دەن .

دېمەس ھىچ كىم : « مېنىم آرقامدە مندى ؟

ھاضر جونلەب سلام دە بىرمى ايندى ! »

۱۹۰۸ سنە ، ايول ۱۳ .

كىيىگەش .

ياقن دوستم ! سىگما مىندەن كىيگەش شول :

كشىلەر گە سرگىنى سويلەمەس بول .

اچكەدە نەرسە يانغانن اوزك بل ،

اوزك قاينەر ، اوزك يىغلا ، اوزك كول .

آچوب به شرن خزینه گئی یوره کدهن ،
سویله شمه برده آرتق سوز کیره کدهن
کشیلهر اوزلهرن آنچق سویه رلهر ،
بختسنزلهرنك اوستندهن کوله لر .

آلار یرتقچ ، آلدان چیتده بول سین ،
آلار بارده ، بوری ، بر یاقده طورسون .

سرک بلگهچ ، قزار تورلار یوز گئی ،
« جوله بو ! » دیب آچورماسلار کوز گئی .

قاچا کور ، قوش کبی ، ماقتاولارندان ،
خبردار بول ، که شونده آو بارندان .

اگر باصسه سینی بر بر زمانتی

یلامی یومشاماس حسرت وقایغی :

اوپور اولافغه ، قایدده هیچ کشی یوق ،

صبی دای ته ملی ، ته ملی کوز یاشی توك .

کیلوب کرسه بره و نهق شول چاغنده ،

سیکا مین بر کیگهش نه یتیم طاغنده :

دیگن سین : « کوزلهرم نیکدر آورته ،

ئوزولمی بهش آغا کیچ هه مده ایرته ! »

۱۹۰۸ سنه ، سینته بر ۱۵ .

محبت .

ییر به شهرمهس ، گل آچلماس ، توشمی یا کفر طامچیسی ،

قایدان آلسون شعری شاعر ، بولماسه الهامچیسی .

بر گوزهلدهن قایسی شاعر ، نه یتکز ، روحلانماغان ؟

بایرونك ، لیر موانتفکمی ، پوشکینکمی ، قایسی سی ؟

فایداسز بر ایت کیسه گندهن عبارت در یورهك ،

پاره ، پاره کیسمه سه عشق - محبت قایچیسی .

تشله رینك گوهرندهن قابزوب آلم ، منه ،

مین بو شعری ؛ نه یتسه گزله : آنجودهن کیم قای توشی ؟

بو تاتار شاعرلهرن ممکندر آرتقه قالدرو ،

آلغه سورسون عاشقی آنچق محبت قامچیسی .

هیچ خوجهلقنی قبول ایتم ، بتون دنیاغه مین ،

بولماغه ممکن ایکان ، عشق - محبت یالچیسی .

اما لذتلىدە صوڭ، يەشەرن عذاب، يەشەرن يانۇ!
بار مېكەن بېلىم مونڭ مېندەن بوتەن آڭلاۋچىسى؟
بارچە احرار مەجىت، مېندەن اوڭدە ظن ايتەم،
قايدە فرھاد بىرلە مېچون، مېن آلازىڭ تاڭچىسى!

۱۹۰۸ - يىلى ۱۰ - ئايدا ۳۰ -

آلداندىم.

(ئىدىئەتقە تەلپىد)

ھېچ ئىلگىرى تۇسلى، آلداندىم توبەنلەنمىم - حاضر،
بىز يراقلاشقۇ! ايشت: سېن - سېن حاضر! مېن - مېن حاضر!
ايندى امر ايتكەن سوزلۇدە، آيت قرآن توڭل،
تەملى سوزىڭ ياكە شەتەڭ كۆڭلەمە سلطان توڭل.
سېن اوندىڭ مېندە ايرىكەنى ساتاشولار بلەن
آلمىمەن آماشدروب، بوشقە ساتاشولار بلەن.
جېتىسەن ايندى كۆب تانف ايتىم سېڭا يىللارنى مېن،
ھاي، طوتالمام آخىرى، بېك كۆب قودم يىللارنى مېن.

ع. توقاي جىمىزە آتارى

ئېيۇ، تيامر تىكەن ايدى شول، اول صو تۇسلى كۆزلەرڭ،
بىندى كۆز قول يېتەدى، كۆكەندە شول، اول يولدىلارڭ!
دېيادە ھەر نەرسەدەن يېزىگەن ايدى بو يەش يورەك،
كوردى دىشمان بارچەسەن: سېنى سويەرگە ياخشىراق.
كەم بلە: يىغلاپ، آياق آستىڭدە اوتىكەن كۆنلەرم،
مەناسز آھلار بلەن، بوب بوشقە اوتىكەن تونلەرم؛
بىر بىر اش مەتەكە بېرىلەر ايدى آلدانماسەم،
مېن جۈلەر، عشاق رەتەنە يەشەن اوڭ يالغانماسەم.
جەمىنە جان اورسەم، اوتىرەسەم ايدى مات مېنى،
نا قىيامت ذكەر ايتەردى، بىلكە تەظىمەلەپ، مېنى.
بېكە نازلى وعدەلەر بېرىگەن ايدىڭ سېن اول وقت؟
بېك حاضرگى صورەتڭ كۆرسەتمەدڭ صوڭ شول وقت؟
قۇد شەرىپەمى، جانەمنى بېردىم مېن سېڭا،
ئەنچى، اى صالقول ماتور! قارشى نى بېردىڭ سېن مېڭا؟
خوش جانم! سويەم حاضر، سېنى وسېندەن باشقەنى،
سېن سويە بىر، آلدە طاغىن بىرنى، مېندەن باشقەنى!

بارچه قزلار، آلدی دیم، هیچ برسی یوق، که آداماس،
قایسی قزلار آداماس صو، سین ترشتم آداغاج؛
کیچ مینی، مین باشنی بوکمیم، مین اوزمچه زور حاضر؛
سینده بر مغروره بولسهک، مینده بر مغرور حاضر!

بر خدایسزلق بلهن یالغانلی باشیم ایندی مین،
کوزده یوممی، ههر کشینی آلدی باشیم ایندی مین!
یغلامیم، یش تو گهسم کیلمی حاضر هیچ کم بلهن،
ایندی مین: ههر کم بلهنده ههر وقت، اوینیم، کولهم.
یش قواک بر مرتبه آرتق طوتوب قصماق اوچون،
تیک شوکار تو گیل، طاغن اوبهک ویا قوچماق اوچون:

مین میگا قارشنی، عقسز یار! بتونلهی ایر یوزن
صوغشورغه چاقررغه حاضر ایتم بر اوزم.

آقطنی! مین بار وجودمنی سینگا ایتدم فدا،
بلمه دگله، بلمه دگ قدرم! کناه، ای بی وفا!

۱۹۰۸ سنه، ایون ۱۰.

یاراتورغه یاری.

یاراتورغه یاری قشنی و لکن، زهریری بار
کیمسز، قاتراب طورغان، مسا کینی، فقیری بار.
یاراتورغه یاری جهینی: ماطور اول، آنده زور یهم بار
و لکن طاش بناسی یوق، فقیرله رگه جهنم بار.
یاراتورغه یاری دنیا: ماتور قزلار، ماتور طاولار؛
یاراطمیم مین و لکن هیچ، سبب شول: ابن آدم بار.
۱۹۰۸ سنه، ایول ۱۳.

فریاد.

(بر خاتون آوزندان)

یک نق طورام اوز حتمنی تله وده مین،
هنوز شولوق حقوق کوین کویله وده مین؛
بالا چاقدوق تیر چنگن، تیک طورماغان
نهنگی به یله ب قویغان طغز بیله وده مین.

طارقلاردان كۆيۈدەن ! كۆيۈدەن ! كۆيۈدەن ! كۆيۈدەن !
 ايزلدم كۆب حقوقسزلىق جفا سىندەن ،
 اختىلاچى ، يول كېسۈچى بولما سامدە
 اون يەش طولغاچ اون بر يەش دەن كوردم زندان .
 ئەنگىم بر جاسوس ايدى ، ئەنگىم ژاندار ،
 تەرەزە دەن قاراغاننى كۆرسە آنلار ،
 تەمسز آچى سوزلەر ميگدا جاوا ايدى ،
 طاما ايدى اولاق بېردە كوز دەن قانلار .
 گناهم نى ؟ نېگە كردم بو زندانغە ؟
 عېبم هيچ يوق ؛ كردم آنچه قز بولغانغە .
 نېندى قاتنى جزا بيت بو : دنيا كورمە ،
 قوياش كورمە ، صحرا كورمە ، هيچ قوزغالما .
 آنسى - آنسى ، كىتاب بېتىنە كوز آتە ،
 آوز كنى جوم ، ياقتىلقدان سوز قوزغاتما
 « دنيا ياقتى ، نورلى » دېمە ، دى : « قارا كنى »
 دېگن : « شولاي بولو لازم مەنگى ! مەنگى ! »

شولاي طائى بېت دنيانى سوقر تېچقان ،
 شول ايمانغە بوللا حضرت ، آخوند ، ايشان ،
 بىز نىكە ، نېنگە ، نېنگە ، نېنگە ، نېنگە ، نېنگە .
 آلا قوشقاچ سىن دە بوى سون ، سىن دە اشان !
 حاضر شوگار آچولانام طوروب ، طوروب ،
 قويام بعضا كۆكرە گېمە اوروب ، اوروب ؛
 كوز آلد كندە آقسون طائى چىشمە سىنك ،
 اجمى طورچى صوصاب شونى كوروب طوروب .
 شول زمانداده ارسب يېتدم اون سىگىز گە ،
 خاتون بولدم زور قورصاتلى بر سىمىز گە ،
 معلوم ايندى آگا باردم توگىل سويوب :
 « يىغلاو رىضا ، دەشمە و رىضا ! » غە بوى صونوب .
 اوچ باش خاتونلى ايدى اول ، مېن دورتنىچى
 جىباشدىق بر طار يورطقە بز دورت كونىچى ،
 كېسوب ئەيتە آلمم ئەلى دورتنىچى دىب ،
 مېن بولغانمىن بىلكە ايندى اون دورتنىچى .

او كائىز يىت يەب - يەش باشقە بو اوچ كوندەش،
 كۈنلەشەسك كىلەسە دە كوچەن كۈنلەش،
 سويى طوروب كۈنلى، كۈنلى قولكڭنى سوز
 شول صورتكە اخلاقك بوز، قانكڭنى بوز!
 كىچ بولغاچدان اوزى طاغى اچوب قايتا،
 آوزى، بورنى صاصب، ازست - باش طنچوب قايتا.
 يىك زور حاجى قايتقان ايمش، ئەيدە جو گور
 دورتە ولەشوب، دورت ات توسلى دوبور! دوبور!
 ايسرك، لىكن سويە اوزى صاغغانى،
 قوشتانلقنى، هامان اوزنچە بولغانى،
 يىتمى آكار رىقلارچە معاملە،
 سىندەن سجدە تلى، سويە طابەنغانى.
 ياتقزماقچى بولسەك، قولكڭدان اچقنا،
 تەمسز سوزلەر سويلى، سوگنە، ققرا،
 ايكنچى بر كوندەش اسمن دەشكەن بولا،
 شول حالندە يانو قايدە طنچ قنە!

شار - شو بولغاچ بالالار دە اويانالار؛
 جوانلى ايرلەر كورينور گە اويالالار
 مەسوم صبى بالالارغە بو حال بلەن،
 موندى ناچار، موندى يەمسز مئل بلەن.
 قوشتانلق يىتكەن بولسە، قوچاق بولا:
 نورلى نەمت بولغان بولا، اوجماخ بولا،
 بلوب بولمى، اشندەن «لا يىسئل» ايچ اول،
 قوشتانلانسەك دە قاي چاقدە پچاق بولا.
 قەر ايتسە ھەر خاتون نك آلا توطن،
 اورەك يانوب ھوالارغە اوچا توتون
 باندردار ياغام ديسە، قالدردار
 بانمىم ديسە: آنت قارشندە بز اوطن...

۱۹۰۸ سنە، غنوار ۱

بولماسە.

كم بلور تدر آنى جانم، دردلى كو گل بولماسە
 ناز ايتەر كملەر گە گل، قارشندە بابل بولماسە.

۳۰ صورتكڭنىڭ ايك چنى بل شاعرڭ كو كڭلندەدر
كوز گېلەردەن چن توسكڭنى كورميسڭ اول بولماسە.

يېرەدى لىلى كېيى محبوبە گە دىنيا بەا،

اول، بولاي بر قزغە، قارشىندە مجنون بولماسە.

ھېچ كياشدرمىم سىڭ تولى گوزەلك شاھنە

ايچماسام بر حسلى شاعر دە كيلوب قول بولماسە،

۱۹۰۹ سنە.

..... گە.

شاعرم! قدسىتڭ بولسون سىڭ كو كڭلندە سر،

دىئادان شاعر ايگەنگنى بەشر، دوستم بەشر.

بلمەسونلەر، قايسى يېردەن آغلا بو قدرڭ؟

سېن لطيف تەنلەر كېيى، كورسەتمە گل چن صورتڭ.

ھەر وقت، ھەر يېردە سېن باشقە كېيملەر گە تورن:

يا جولەر بول، يا مزاحچى بر كشى تولى كورن.

يېرە سر ھېچ كەمگە، سويلەشسەڭ سويلەش اوستىدەنگە؛

كول، قارانغى يوز يېرو آنچق كياشمە سىدەنگە.

چېتەك، بور، سوز كيايسە قارشىڭدە شعرلەر بابنە

اېدەشك شاعر گەنە باصسون آياق مھرابگە.

ايمە اوز طورمىشنى، طاب باشقە جھان، باشقە حيات:

دىيازڭ بوش شاو - شووى شاعر گە چىت، شاعر گە يات.

كەمگە بولسەڭدە بول، يوق آستىنە ھېچ بر سوزم

تېك سوزم شولدر سىڭا: صاقلان بولودان اوز اوزڭ.

بل كياشمىدر سىڭا بو - واق مەيشت، واق طوروش،

جونىكە مەنگىگە اوچالماس بورطدە كوب آصرالە قوش.

فېض باقى - تاج شاعر مەنگىگە بولماس سىڭا

واقسنوب سېن توشسەڭ آلتون شىتراوى آستىنە.

باش ئيمە، زور سېن بو، ادنى جانايىلار دىياسىنە.

پادشاھ سېن! بېك كېرە كسە باش ئيسون دىنيا سىڭا.

طاش يورە كەر قىرسەلار كو گىانى، توز، اندەشمە سېن؛

اشلهرى شول : بولماسونلار، ئېدە، زمزم چيشمەسن !

۱۹۰۸ سنە .

كوز .

كوره مسز دوستلارم، كوز كيدى طشده،

اوزاق طورماس، كيلور آق طونلى قشده.

كيتە باشلادى بز دەن ايندى قوشلار .

آلار بز دەن يىراق يىرلەردە تشار .

مئثال زغفران صارغايىدى اورمان ،

ايگەنچيلەر ايگەنلەرنى دە اورغان .

طاقر قالدى ، فقير قالدى حاضر قر ،

آزق ازلى ، اوچا طورغاي دە پر - پر .

چىغوب باش قالقتا صخراده اوچم ،

يەشل خە تىفە شىكىللى ايته جم - جم .

ئىچە ئەتسە ئدە ، كوگسز ، كوز كوگسز ؛

چە چە ، كسز كوز ، اولەنسز ھەمدە گسز .

ھزارستانغە اوخشاب قالدى قىرلار ،

چىرەمسز دە تىگىز يىرلەر ، چوقورلار .

اولوب طورسام ايدى مېن آلتى ايداي ،

اروب بر يوقلاسم مېن صارى مايداي ؛

شولاي يوقلاب بھار يىتەكەندە طورسەم ،

طوروب طاغى يەشل يىردە او طورسەم ،

بىختلى شول زمان مېن ، بىك بىختلى

بىلورمەن شاھ بىختلى ھەم تىختلى .

۱۹۰۷ سنە .

يەشلەر .

بارا ملت ضعيف ، آبنور - آبنماس ،

سونە يەشلەردە اوط قابنور - قابنماس .

كەيچە ياقنى و ملى بر كوگلدەن

بوگون تىچقان اوپيداي نور طابلماس .

و كسم بار: يوز چوبورمى ملتندن ،
كومش ، آلتون صنمهر گه طابنماس ؟

ته تىي طابسه صبي بارغان يولنده ،
يوموش ايسدهن چغار ، هيچ آبرالماس .
شولاي ياشه رده : يولده كورسه آلتون ،
بايودان باشقه غه كو گلنده صالحماس .

صاتوچياق ايتيه بزده محرر ،
اديب اسمي آكار طاغور - طاغلماس .
يارالغانمي بو ياشهر كوكلي ئه لله ،
مروت ماده سي ياغور - ياغلماس ؟

اشانا بز خلق كوچسزلگينه ،
بابايلار شهرتن صاغور - صاغلماس .

طوتوب ملت لواسن يولغه چقدق :
” بو قوللار مهنگي ، ديب ، يير گه صالحماس ! “

بفندق بز ايكوچ چاقرمده كيتمي ؛
بكتنهر ! بزده كوچ يوك آخري بولماس !

۱۹۱۰ سنه .

قاي چاقده .

بولا قاي چاق بتون اويدن كو گل بوش ،
طوزا اويلاز مثال عهن منفوش ،
كو گلده ياتقوچي ايزگي خزينه ،
وقتايچه كيتيه اوز ماخذينه .

بوشاب كو گام ، بولا روحمدته تعطيل ،
ايتامي برني ده تحقيق و تحليل .
منه شول چاق كشيهر شلنه ليله ر :

” نيكه سين يازميسك هيچ نه رسه ؟ “ ديله ر .
جوابمه : ” و زوقت يوق ، ديم آلا رغه ،
بوشاميم بو آرا ده يازغالارغه “ .

شولاي قاي چاق كسه گزنگ توبنده ،
بله سز يوقلغن يارتي تيين ده .

سوراوچیغه دیسز بیت : وو مینده واق یوق!

شولایوق مینده ئه یتهم ، دیب : وو وقت یوق!

۱۹۱۰ سنه .

نصیحت .

احتیاجن عرض ایتوب کیسه تله نچی قابقا کاء

قاتی سوزلهر برله انسانیتن سین طاباما .

سین کبی هم اول تله نچیله رده الله نك قولى ،

قول صوزا مسکین بختسزلك و آجلق آرقلی .

کورمه گز بر یاقلی دیب سز ، بو وفاسز دنیانی ،

اول ایکی یاقلی : آنك باردرد ایلهك هم کون یاغی .

ئه یله نه کوچهك کبی ، بایلق و شهرت ، مرتبه ،

سین بوگون بای ، بلکه شیطانندان ده یارلی ایرته گه !

بولسه بیر ، بولماس ایسه جایللاب سویله بولماسلغن ،

سز می قالما آق صاقللی قارت حضر الیاسلغن! (*)

۱۹۱۰ سنه .

معراج .

یارتی تون بولغان چاغنده کیدی مکه یالتیاب ،

نور طوتاشدی یر گه کو کدن ، ایگدی نوردان بر پراق .

حضرت جبریل بشارت ئه یله دی ، دیب : وو یارسول !

حق تعالی حضرتی تعیینله دی بو کیچ وصول .

منتظرلهر لامکانلهر بار ملائکهلهر سیگا ،

عرش اندلا کیدی ، آطلانسهك ، آیاغك آستینه ، .

صادر اولدی شول وقتده حقدن امر کن - فکان ،

شوندی ایزگی یوک بلهن عرش اولدی کو کلهر گه روان !

(*) بزك اولارده یر یر او بکه یر تله نچی کیابوب ، شول اوینك خاتونی تله :-

چینی : ، وکیت ، کیت بابای ، جوده توب یورمه ، بار کوزیمه کورنمه ! ، کبی سوزلهر ایله

اوروشسه ، شونی ایشتهکن ایزی اوزینك خاتونینه : ، وقاتی بهرله خاتون ! اول قارت

حضر الیاس بولماسون ! ، دیب تبه ایته در . موندسه شوکار اشاره قیلندی . ع . ت .

دنيادا ھەر نەرسە اوز اصلینە بر ئەیلەنە ،

آشدى قدرتلە سماواتقە بو کيچ قرآن ینە .

بجر وحدت آستی اوستکە کيلدى شونده ، قاينادی ،

بتدی ، محو اولدی زمین ھەمدە زمانە قالمادی .

قالمادی صورت ، باری تبدیل ایتادی معناغە ،

ئەوریلوب معناغە دنیا ، سجده قیلدی مولاغە .

کوردى اللهنی پیغمبر ، سجده قیلدی ، باش ایدی ،

اوشبو ییر بولدی بتون مسجدهلەرگە مسجیدی .

بولدی صف ، صف قیلدیلار سجده ملائیکلەر باری ،

جمع اولوب ھەر بر نبی ، موسی و عیسی جانلاری .

بولدی ظاہر ، بلەدیلەر ، ییر یوزی منکرلەری ،

موندە عبدیت ، عبادتنگ اللہی سرلەری .

اوتمەدی کریک قاغوبدە کوز آچوب یومغان زمان ،

مکە گە ایگدی ، فراشی جیجلی ایردی ھامان .

نە صالتاشماق ، نە گمان بو ، نە خیال ، نە توش ایدی ،

بر السہی واقعە ، معجز و سرلی اش ایدی . ۱۹۱۰ سنە .

اوزلگەن امید .

کوز قاراشمە حاضر ، اوز گەردی اشیا لەر توسی ،

سینلە اوتدی یەش وقتلار ، ییتدی عمرم یارتیسی .

کوز تگوب باقسەم اگرده طورمشمەنگ کو گینە :

یەش ھلال اورنندە آندە ، طولانان آینک یاقتیسی .

نیندی درد برلەن قام صزسەمدە کاعز اوستینە ،

اوجمی اولگی جولەر ، صاف ، یەش محبت چاتقیسی .

ای مقدس موگلی سازم ! اوینادک سین نیک بیک آز ؟

سین صناسک ، مین سونەمن - آیرلابز آخریسی !

اوجدی دنیا چیتلگندەن ، طارسنوب کوگلم قوشی ،

شاد یاراتسەدە ، جھانغە یات یاراتقان رېسی .

کوبی موگلا نسەم قونوب ھلی آغاچلار اوستینە :

بارسی قورغان ، بر گنە یوق جانلیسی ، یافراقلیسی .

بولمادک آلتون یارم ، صالقون یارم سین دە مینم

بر تبسم برلەدە طورمش بولم یاقترتقچی !

كوز يەشك دە كىيىمىچە يىغلاپ وفات بولغان ئەنى !
 عائله سىنە جھاننىڭ نىك كىترىڭ يات كىشى ؟ !
 اوبكانىڭدەن يىرلى ئەنكەي، اياڭ آخىرغى كرەسىن ،
 ھەر ايشكىدەن سوردى ارغلىڭنى محبت صالحچىسى .
 بار كوڭلەردەن جابى ، يوشاق سىنىڭ قىرڭ طاشى ،
 شوندا تامسون كوز ياشىنىڭ اياڭ آچى ھەم طائىلىسى !
 ۱۹۰۱۰ سنە .

حور قىزىنە .

(تركلەر گە تولىد وقتىدە لىرمونىفدان بىك ضعیف بر ترجمەم .)
 اگر جنتدە كورسەم مین بوز گەنى ،
 كوررمەن آي يوز گدە اوز يوزمىنى .
 بلەم ايندى مینى مفتون ايتەرسىڭ ،
 سحرلەرسىڭ مینى افسون ايتەرسىڭ .
 سىنىڭ حسنىڭ طبعىدەر سماوى
 و ھەر عضو لطيفكدر ثناوى .

سويەرمەن مېن سىنى دە بىك سويەرمەن ،
 بارا تۇرمەن ، يانارمەن دە كويەرمەن .
 قالور منسى مېنم ارض سرورم
 كېلور جنتىگە مخصوص بر غرورم .
 سىنىڭ ھەر بر سوز گدر جانغە راحت ،
 ايدەر تىل ھەر سوز گدەن استراحت .
 سىنىڭ جىسىمىڭ يازاتلمىس سماچون ،
 لسانىڭ ذكر تىبىدچچون ، ئناچون .
 سىنىڭ اعلى بلا بىلىڭ سىنىدەن ،
 فراق استەرمى ھېچ بر كەسە سىنىدەن ؟
 وجودىڭ ھب مقدس ، محترمدر
 وللمسى بىز گناھكارە ئەرەمدەر .
 كوزەلسىڭ سىن ماتورسىڭ ، سىن ماتورسىڭ ،
 ماتورلارنىڭ ماتورنىدان ماتورسىڭ .
 كوزەلسىڭ سىن ، زېر جىدىسىڭ ، لىلىسىڭ ،
 ولى سىن يىر قىزى تولى دگلىسىڭ .

سېنىڭ حسناتىڭ دوست، ھەر مدھى يۈكلى
ولكىن يىر قىزى سېنىدىن سۈيۈكلى .

۱۹۰۶ سنە .

شىللىر دەن .

سېن بولس سۈيسەڭ مېنى علمىڭ و عرفانىڭ بلەن

نەرسە بلسە كىدە، ايگە و اورتاقلاشيق آنڭ بلەن .

سېن ايسە : « استەر ايسەڭ ، جانمى يىرورمن » ديسڭ ،

نەرسە گە جانڭ مىڭا ، نيشلىم سېنىڭ جانڭ بلەن .

۱۹۰۷ سنە .

ياپونىانى مسلمان ايدەچك علما نرە دە (*) ؟

سز، اى چالماالى لار، بزنى بو گادك ايتدگن اغفلى

و تحصيلى دە تىلەمى سراسر ايتدگن اهمال .

عصرلەر كىچدى مرضى يە اوفورمە كە، تو كورمە كە؟

يازوب يالغان دعالارنى و ياخود آچدگن سز فال .

(*) بر وقت مىكادونك ايمان كىترەچە كىنە بتون تاتار و شول جملەدەن مېنە

اشانغان ايدم .

ع . ت .

بزه كوستەرد كىز ھەمت، يوروب آشالارغە كىلانعام ؟

صاريلوب اكل و شربەسز، عموما اولدگن اكل؛

اىدب مسجدلەرى بازار، عوامە ساتدگن اعمال ؛

صانوب عقبابى دنبايە، حقيقت اولدگن بقال .

سزڭ اولادگن سز دەن حرصاق آلدىلار ميراث،

آلا قارغا كىبى سز جىفەلەر گە اولدگن دلال .

سزڭ وار عمر گىز كىچدى حسدلەرلە يانوب ھەردم،

نەدىن بىلمەم بو رسە قىلگن كىبرىلە مالا مال .

بزه دىن اولارق عرض ايتدگن ھەر ايسكىلىكلەرنى،

يازوب ايسكى بىھودى قىلەرنى اولدگن نقال .

خىلقنى آزدروب يە ش تەرمانلاردان ايدب بىزار،

آلارنى كوستەروب دىنسز، نھايت اولدگن دجال .

دىلەر، اسلامە كىرمك حضرت سلطان مىكادو

سزى دعوت ايدەر در گاهنە، تىز وار گىز فى الحال .

كورڭ ياپون اھالىسن نەيە مائىل ايمش آنلار :

سزڭ چاپانگىزغىمى و ياخود دىنەمى مياىل ؟

كەلك بىو فەعل خىيرە نۇرە قەدەرت وارمىدر سزده ،
بو كون ياردم ايدەرمى عام منطق ياكە عام الفال .
طاقر باش اولمايى تەكلىف ايدەر ميسز يەنە بونده :
مىقلار شويە قرقلسون ، كە اولسون يوقلغە مبال ؟
بىخارى لار بىخارى بونىدە اولسونمى حكىمفرما ،
دىورميسز: بىخارىلىق مسلمانلغە اولسون دال .
يىتەر انصاف ايدىك ، آرتق كرك انصاف ، حياسزلار !
بايون لارده چاپان كىسون ! دىب قوتارما كز جنجال .

۱۹۰۶ سنە .

دنيادە طو . يىممى ،

دىب كىگەشكەن دوستيمە .

طورمق يارى برطوقتامى يالغانلاسهك ،

طوغرى سوزلى انسانلارغە يالغانماسەك ،

وجدانگدان شيطان توسلى طر ، طر قاچوب ،

اوزك ، آداب ، باشقەلاردان آدانماسەك !

قرده شكىنى اوز نفسكەن آغە آلماسەك ،
يارليلارنى بورلاقلار دىب صائغە آلماسەك ،
تىك بر يالغز قورصاغىنى زورايتورغە
بار عمر كىنى خدمت ايتدرسهك ، بالاسەك !
هەر بر باينى تحريرك برلە اولاسەك ،
تقرير كدە تىك مايلاسهك دە بالاسەك ،
بو سوز قورصاق فايداسينە ضرردر دىب ،
حقيقتنى يەشرمە كدىن اوبالماسەك !
اچدەن دىنسىز بولوب ، طشدان دىن ، دىن ديسەك !
يارليلارنى دشمان كورمەك دىندەن ديسەك ؛
مىن مسلكلى ، مىن مذهبلى ، مىن اشلكلى ،
هەر آرتقلىقك چىشمەسى مىن ، مىن ديسەك !
چىتىن تورمش ! كاپىتالغە چوقنماسەك .
حضرئندە تزلەر چوگب اوقنماسەك ،
طور ، راحەتلەن كەب - كە كرىنى طورى ديسەك ،
استىدادنك ناموسينە طوقنماسەك !

زېنهار اېدهش، حقائق سويگېن بولوب يورمه
 يالغان سويله، كورمه زندان، كورمه تورمه؛
 تېپ! دنياده آچ يالانغاچلارنى بلمه،
 ايسكى دنيا طوزانن ايت كوزگه سورمه!
 لازم توگل انصاف، وجدان بر دانده،
 هيچ كيره كمى غيرت ايتمهك مردانده،
 كېلشميدر قرآن اوقو، تسبيح نه يتو
 فحش وحشت برلن طولغان بر خنده!
 طور دنياده ايمانك سات، وجدانك سات،
 شولاي طورسهك عمرك اوتەر بيگرهك انسان،
 آلد اوچيلار، كافرلهرگه دنيا جنت
 عمرك اوتسون راحت راحت، انسان انسان.
 معلوم ايندى، مين قوشقانچه طورميساك سين،
 نفاق برله يالغان سويله بورميساك سين،
 جاندان قورقوب قويان توساي در، در تتره ب
 چن مسلكنى آرنى، ييرلى بورميساك سين!

نول طوفراق بول قايت اصلمكه، اصلمك ياخشى؟
 خنجر برلن كوكره گسكه قصدك ياخشى.
 اى يير شارى! نيدن بلميم، حق سويگانگه
 هك قات سينك اوستكدهن ده آستك ياخشى.
 حقائق آستقه كوملگان شول، اوستده توگل،
 شونك اوچون آستقه طابان طارتا كوگل،
 حقائق برلن محشرگه چه برگه بولور
 اوچون سينده تيز بول، تيز بول ييرگه كومل!
 بخيل بول دوست، مين هم تيزدهن منم دارغه،
 طويسون آشاب جانسز تهنى قوزغون قارغا؛
 طورميم ايندى، بو دنيادان طويدم ايندى،
 موگار جانلى طورغانن مين عقل تارغه!

۱۹۰۷ سنه .

آلتونغه قارشى .

اى تعالى! يير بوزندهن آجى بو آلتوننى آل،

مريدلەر قېرىستاندان بىر آواز.

ملتى ويران ايدەن ايشان ايگەندەر، بلمەدم!
اول ايشانلار ملتە دشمان ايگەندەر، بلمەدم!
ملتى اهدام ايدەن، اهدام ايدەن شونلار ايمش،
آنلارى انكار ايدەن ذیشان ايگەندەر، بلمەدم!
آنلارى يوق ايتمكىچون، چن كوگلدەن چالیشان،
ملتى اعلايه چالیشان ايگەندەر، بلمەدم!
آنلاره قارشو قام تارتانلار آرسلان ايمش،
آنلارى تقدیس ايدەن طاوشان ايگەندەر، بلمەدم!
شونلاره قوللق ايدەنلەر، قول ويرەن بىچارەلەر،
ملتى اضلال ايدەن شيطان ايگەندەر، بلمەدم!
آنلارى مرشد صانان اعوانلارى احمق ايمش،
بزلەرى ارشاد ايدەن قرآن ايگەندەر، بلمەدم!
بو ايشانلقلار، فلانلەر بر مجوسيلك ايمش،
نيگزی، اصلى بونك بطلان ايگەندەر، بلمەدم!

ياندروچى بو مقدس يىرنى بو يالقونى آل!

توش ملىكەرگە جهانگنى طازارتسونلار ايدى،
بارچە آلتونى جيوب دوزحقە آنسونلار ايدى.
صابىرى شيطانلار آنلار، شونده يانسونلار ايدى،
جمله عاصيلەر اوچن شونلاردان آلسونلار ايدى.
بو جهان ابليس وشيطانلار بلەن قاور طنج،
بتسون ايدى شول صارى يوز، شوندهدر زور قورقنج.
بو خلقنى شول بوزادر، شول قوتورتا، آزدر!
يالتراب كوزلەرنى چاغب، طوغرى بولان يازدرا.
مين تمام گيزدم جهانى قايدە، قايدە يورمەدم،
تيك شول آلتوندان بلا، شيطان فلان هيچ كورمەدم.
ھەر طرف ھەر بىردە خلقك، شول ميتالانك بندەسى،
كورمىلەر حقنى، چون آلتون ھەر حقيقت پەردەسى.
بو خلقچە: زهد، تقوى، طوغرىباق دە، دين دە شول!
حضرت قرآن، زبور، تورات دە شول، انجيل دە شول!
۱۹۰۷ سنە.

چوق زمانلار اكل ايدن بونلار بو جانسز ملتى ،
بو ايشان، ميت يدهن سرطلان ايگه ندر، بلمه دم !
۱۹۰۶ سنه .

اتفاق حقنده .

كورك پادشاه حضرتن ،
جويدى خالق حسرتن ،
كور گه چ فته كترتن ،
كيكلك بيردى بدوام .
فايدالايق كيكلكدهن ،
واز كچك مين - مينلكدهن ،
كوچلى كوچسز تيكلكدهن ،
فايده آليق بدوام .
طرشيق اى خاص وعام ،
هر كون اوز گره زمان ،

يشه ر يوقلاميق همان ،
طاگلار آدى بدوام .

قزغانامن سوله رنى ،
نيك آچميسز كوزله رنى ،
. كياه چه كده بختلهر
. كوته بزنى بدوام .

ايتيك دوستلار اتفاق ،
بتسون، قالدسون نفاق ،
ته نمر آيرم بولسه ده
. بر جان بوليق بدوام .
ياقتى كونلهر آده نهلى ،
جهل بزنى آدالى ،
بوليك بز بر آلمانى
. بيش كيسه ككه بدوام .

جينالوب مجلس ياصيق ،
. بر بر مزدهن قاچميق ،

نادانانقە يول آچمىق ،

يىك كوب ايزدى بدوام .

قاچانغە چاقلى تانار

اوشبو اويقوده ياتار ،

بر برسینه اوق آتار ،

اتفاقسز بدوام ،

چىق اتفاقغە يول ،

وشبودر ايک طوغرى يول ،

سنگار جيگدن ايکى قول

چغارىق بىز بدوام .

۱۹۰۶ سنە .

« طاوش » حقندە .

اشچىلەر ! شادلق سزگە ، چقدى « طاوش »

آوش اشچى ، بو « طاوش » قە طابان آوش .

« طاك » دان يتيم بولوب قالغان بيچارەلار ،

« طاك » اورنینه « طاوش » برلەن ايندى قاوش .

« طاوش » اش ، يالغان رىالاردان صاوش ،

آق كوگلدەن ، صاف كوئىنچە چقغان طاوش ،

سز اشچىلەر اوچون « طاوش » يانتى قوياش ،

تىك طورما كز ، دەو اش يت بو ، بيگرەك دەو اش .

آكلاو كىرەك ، بو « طاوش » تىك سزنىك طاوش ،

سزنىك حقنى داولار اوچون بو قوزغالش ،

ھەر كىمگە ، ھەر نەرسە گە ، ھەر طوغرىدە

فقط ، سزنىك كوز قاراشدان ، كوزنى صالح .

موندان باشقە يوقدر سزنى قزغانوچى ،

سزنىك اوچون ايکى جيگنى سزغانوچى ،

صارغايوب چرد كز ايچ ، كىيد كز ايچ ،

بولدىمى ھىچ موگىار چاتلى سز لانوچى ؟

نى كورسەدە سزنىك اوچون كورر « طاوش » ،

كوتەرەچەك آرقاسىنە زور طاو « طاوش » ،

تىك سزنى سويگە نلىككەن اوتكەرەچەك

باشندان يىك كوب حساب ھەم طاو طاو اش !

۱۹۰۸ سنە .

محبوس

(پوشکیندن)

اوپورام مین تیمر چیتلک اچنده؛
قاتی قایغی، آچی حسرت اچمده،
قارانغیده، قاتی یدرده، یووشده
هامان بر توسلی یدرده، بر رهوشده .
کورندی بر وقتده بر یاگیا اش :
ایرک، ایرکنده اوسکهن یهش قارا قوش .
تهره زهم آلدینه کیلیدی ده قوندی،
چوقورغه قانلی قالجاسن طوتندی .
شونی اول بر چوقی، طاغنده طاشلی،
اوچار توسلی قاناتن سلککه باشلی .
چوقی، جولقا ولکن آنده - صانده
قاراب قاراب قویا میگا طابان ده .
بو موگلی اییده شمنک کوز قاراشی،
طاغنده نهله نیزی یات صداسی

دیگهن توسلی بولا : « موندان کوچیک بز،
قاناتلان سین ده صحراغه اوچتی بز ! »
آزادلق قوشلاری بز - نهیده، نهیده
برادر ! تیز کیتیک بز شونده، قایده
جهیلگهن یهم یهشل قرلار، بولونلار،
طاوشسز، طنسز، اولاق ههر اورنلار .
وشونده، قایده دیگگزلهر توتون کوک
بولوب کورینه در کوزلهر گه کوهکوک؛
بولوطلار سیر ایته آنده آارا
آار آرتنده زور طاولار آغارا .
وشونده قایده اولاق، بیلده مین تیک
یوروربز بر گه، بر گه سینده، مین تیک .

۱۹۰۶ سنه .

تیئاتر .

خلیغه درس عبرتدر تیئاتر،
کو گلمده یوقلاغان دردنی اویاتور .

و لکن شرطی بار : یاخشی تزلسه ،
اگر همت آغاچندان ازلسه ،
اول آما : مدتی طولمانده بشکهچ ،
قزارغاچ هم ماتور بولغاچ ، بیتشکهچ .

• ۱۹۰۷ سنه •

شاعر گه .

(میخایل یوریویچ لیرمونتف حضرتلهرینک بر نصیحتی).

بیچک دیلهر؟ سینی «شاعر» دیلهرمی؟

شعر یازماق بلهن شاغل دیلهرمی؟

صماوی سوز! خلق آکلار میکن صوگ؟

آنی آکلوچیلار آنلار میکن صوگ؟

ایتم تنبیه : فزقما بو اسمگه ،

بو تنبیهنی توشور هر دم ایسگه :

عمرده سین بو آت برلن آتالما !

طوروب یرده سمالهردن آت آما .

تیاتر - یاقتیلقغه ، نورغه ایلته ،

کیری یولغه بیهرمی ، او گمه ایلته .

تیاتر - کولدره در ، اویناتادر ،

طاغی ، اوتکن عمرنی اویلاتادر .

کوررسک آنده اوز حالک : کولهرسک ،

کولهرلک بولسه ؛ بولماسه ، جلارسک .

کوررسک : طورمشک نیندی ، جیتش می؟

جیتش بولماسه قای یریری جیتشمی .

توزه تورسک شونئی ، تکمیل ایتهرسک ،

شولای شاقتی بلم تحصیل ایتهرسک .

اوسهر یاخشیلک ، سین یاخشی بولسهک ،

جلی قانلی ایتهر ، سین وحشی بولسهک .

مقدس اول ، بیوک اول ، عالی ذات اول ،

تمام حر اول و بیک کیک اول ، آزاد اول !

و اول دار العلوم ، دار الادبدر ،

خالقلارنی توزه تمه کگه سبیدر .

سینى كورسەتمەسون ھېچ كەمدە ، دىب ، بو .

مونه شاعر ، محرر بو ، ادیب بو .

ياوار اوستىگگە بەتانلار ، حسدلەر ،

قورپلور يولىگە ھەر تورلى سدلەر !

۱۹۰۶ سنە

كوك صيیر .

(تمام بولماغان بر شعر) .

I

باشقە خىوانلار كىبى اوشبو جهانده كوب صيیر

بار آغى ، باردرد قاراسى ، اما بارمى كوك صيیر ؟

بيلگى ايندى ، صيیر ھېچ آندى توسدە بولمى اول ،

يوق ، يوغن يوق بولسەدە بزىنك طرفدە بولدى اول .

بار ايدى بزىنك اولدە قارتايوب بىكەن ئەبى ،

بر اوزى ، يالغز باشى ؛ يورطندە يوق بر آدمى .

قارتى صاو چاقدرق ، عمر ايتكەن چاغملى بر مەچى ،

بو ئەينىك شول ايدى تىك ابدەشى ھەم سردهشى .

بر اولى بار ، اولدە چىت بىرلەر كە كىتكەن ، اشدە اول ،

بردە قاينالمى اولغە : يازدە كوزدە قش دە اول .

آچ يالانچاچ توگىلى ايدى ، بو ئەبى تىك ياتسەدە

خط يازا اوغلى ، صالا آز - ماز قزل ، كوك آقچەدە .

بر وقت كونلەردە بر كون خط يازا قارچق اولى ،

خط بلەن بر كوك اوتوز صوم آقچە سالغان بر جولى .

آقچەنى آلاچ ئەبى كىتكەن نىدەندىر ، ئەنەنە ، گە ،

نى اوچوندىر ، بلەيم ئەلە جان تەرەزە قاقماغە

قاقدم ، صوتدم ئەچلدى ،

تەنكەلەرى چەچلدى ،

اتى چقدى اورمە گە ،

قزى چقدى كورمە گە .

اتن آلدەم پچاقغە ،

قزن آلدەم قوچاقغە .

يوقلا، مین بو واق سطرلهرنی یازام اوناب بولای،
تهته دیگان سوزنی یازغاچ، جرایسم کیلدی شولای.
ایسکی بر طقماق، صبی وقتمه کوب طاقماقلاغان
طاقماغم بولغانغه، کسوکام دفترنده صاقلاغان.

بر اوطورسه م یالغزم شول دفترمنی آقتاروب،
شول کیلوب چقدیده یازدم قالماسون، دیب، طابالوب.

والله، جانداي کوردم مین ایسکیلهرنک جرلارن،
کسوکره گمده صاقلیم، تورتورسک رسوانک طرفناغن.

جه، مینم قایده حکایه م؟ نیک آنی چیتکه بورام؟
یوق! ضررسز؛ مین شولای یازغان چاغنده جوت-کوردم.

۱۹۰۸ سنه، اییول ۲۷.

پیغمبر.

(لیرموانفدهن اوز گهرتلدی)

قاچانکم صایلادی تگری مینی، بو حق پیغمبر دیب،
مینی فضلینه لایق کوردی، فرمانم تو گه لهر دیب،

شولوق ساعت اوزمدهن باشقه لاردان باش - کوز آلدمده
سویله رگه باشلادم حقنی کشیله رنک کوز آلدنده:
کیرهک بایمی، فقیرمی، پادشاهمی کورسه ته م عیبین؛
اوقیم یالقنلی آیتلهر، قاراو یوق هیچ بره و کیفن.

کرشدم مین محبتکه، قرنده شملکه کوننده رگه
آشامی، اچمی، کوندز کیچ بلهن باش قویمی منده رگه.

جمیع اقریام، دوستلار، قرنده شلهر، زمانداشلار
یئگما قارشى قوتوردیلار، رحیمسز آندیلار طاشلار.

سویله ندی اوستیمه کوب افترا، بهتان، اوصال تللهر،
سییلدی زور حقارت برله حتی باشیمه کوللهر.

خداینه قیلمام اوپکه ظلملاردان، قهرله ردهن؟
اله نچی رهوشی برلن مین قاچوب چقدیم شهرله ردهن.

مه حاضر یاپا یالغز طورام بر چیتده، صحراده،
ایهم طاعت، کوزم، کسوکام تاما عرش اعلاده.

كوز آلدەمدە كورەم مەك ، مەك قەدر يەشەن جەھانلارنى ،
 كورەم بولغان ، بولاسى بارچە ياخشى ھەم يامانلارنى .
 كورەم عادىن ، ئىمۇدىن ، بار بولۇپ اوتەكەن خەلقلارنى ،
 كورەم دېگەن توبىن ، اويناب ، يوزب يورگەن بالقارنى .
 مېڭا قول آندە بار جانوار : آرسلان ، حتى قابانلار
 نىپەرگە تىمەسەكەنكە مەقسەت عەھدىن آغانغانلار .
 دعامنى تەكلى يولدزلار ، كچىسى ، زورلارى برگە ،
 مېنى تەظىمەلەر شادلىقە اويناب نورلارى برلە .
 اگر قاي چاقدا شاو - شولى شەردەن آرقلى اوتسەم ،
 يانوب روحانى اوت برلە آشقان حالده يول طوتسەم ،
 مېڭا شول حالده قارتلار بر حقارت كوزلەرن يورتوب ،
 اوگىلەلەر صىيلارنى ، مېڭا بارماق بلەن تورتوب :
 ،، قاراگىز اى صىيلار ، بو كىشىنى ، سزگە عبرت بو ،
 آرامزە ايدى كوبدەن توگىل موندەن ئىگەرەك بو ،
 تەكبىر اول ، طوراسى كىلمەدى بىزنىڭ آرامزە .
 صىيلار ! آلكىز عبرت بو مەسكىنگە قاراگىزە :

كورەمسىز نىندى بىتكەن ھەم آرقلانغان ، فقيرلەنگەن ،
 ضعيفلەنگەن ، طالانغان ، اوستى - باشى نىندى كرلەنگەن !
 اشاندەرماقچى بولدى ، اول جولەر بىزنى ، ايمىش تەگىرى
 آڭك اوزى بلەن سويلدى ، آڭكار كىلگەن ايمىش امرى !
 ايمىشە بىزنى اوندەرگە آڭكار تەگىرى اوزى قوشقان ،
 كورەمسىز نىندى خور اول ھەم جەھان خاقى آڭكار دشمان !
 ۱۹۰۹ سنە .

ايسمىدە .

(روسچەدەن) .

ايسمىدە قورقا ، قورقا تولى اويلار اويلاغان چاقلار ،
 عىفانە و معصومانە كولاگەن ، اويلاغان چاقلار ،
 ايسمىدە ھەم اچمىدەن كوتەكەنم ياقتى بختلەرنى ،
 تەلب يەشەن گەنە راحت ، سعادەتلى وقتلارنى .
 ايسمىدە ايك ئىلكەكى ، صاف مەھبەت دىردى قوزغالغاج ،
 الھى بر تەندىدىن برىنجى كىرە طانغان يەش ،

ياراتقانم ، قانمنك كويگه نى ، حسرتله يانغانم ،
«سويم!» ديب ئيتكەنم ، شوندى قزارغانم ، اويالغانم .

زمان كىچىدى ، صولار آقدى ، حاضر يوق ايندى اول يالقن ،
قزو سوندى يوره كىده ، مەنگىدىكە ايندى اول سالقن .
طنچ قالدى يورهك ، شاو - شو غاوغادان تمام طندى ،
موڭايوب تىيرەنە تىك بر تىختردهن غنە ايندى .
۱۹۰۹ سنە .

سويو شعرى .

سويو شعرى آغاچ آندر «وقت» چە ،
ضرر يوق اول سويلەر آنچق وقتچە .

۱۹۰۸ سنە .

غذابدان صوڭ .

(مايكوفدان مقتبس)
مىن بختلى بنده ، چونكە طورمش آلدەدە هامان ،
بارچا شاو - شو ھەمدە بارچە كورنشى برلەن تمام .

آلدەغى مختنك اورنن ئەلە استقبال آلا ،

طورمش ايندى يانترادر ، قوزغالا ھەم جانلانا .

طاڭ آتوب ، چە چسە قوياش نورلار ، شولايوق قوزغالا ،
يانترا ، شاولى ، يراق بىردەن كورنگەن زور قالا .
اوزىمە سوينچ بىرەم ايندى بخت ، عزت بلەن ،
اويامىن اوتسكەن غذا بلارنى حاضر لذت بلەن .
بولما نى شول غذا بلار ، بختەك آچقچلارى !
يىتمە كىمكە اينز گى مقصودقە لىل باصقچلارى !

۱۹۰۱۰ سنە .

بىشكەگى بالا .

(لىرمونىفدان)

بختلى نارسىدە ! طار بىشكەدە كىك ئەلى آڭگار ،
ايكى ات بر تىن ، دىگىگىز طوبقدان تىك ، ئەلى آڭگار ؛
و لىكن بىر زمان ، اول تىك بر آز اوسسندە اير بولسون ،
كورىنور كىك جەھان آڭگار قىردەن ھەم لىددەن طار .
۱۹۰۷ سنە .

جەيىكى تاڭ خاطرەسى.

(فیدرف دەن مەقتەبس)

غالبانە ياقتروب، ئە كرن گنە آل تاڭ آتا،

مو ئلانوب، حسرتلە نوب، يالقاوغنە، آق آي باتا.

بر بر آرتلى، بوق بولوب، كوكلەردە يولدزلار سونە،

تاڭ بىلى قويدى ايسوب، يافراقلار آز، آز سىلكنە.

پەردەدەن چىقىدى، آچىلدى، يەمىشەش قىر ھەم ياپان،

كىتىدى ايندى قابقارا، قىلاب ياتا طورغان چاپان.

طن غنە ياتقان، تون بونچە كون كوتوب،

ياتراب جەيلوب ياتا كوللەر، سحرلى كوزگى كوك.

شاد ئولەنلىكلەر، تېسىمدە چە چەكلەر، لالەلەر،

ساندوغاچلاردان ياوا، يا ئىگر كىبى مدحىلەر.

طوتتاغانلار كورمە گە ايرتوك طبيعت كوركنى،

كوكدە آق قوشلاردى آق كوچمە بولوتلار توركى.

قارشىلارغە ايتك سزاقچاق، ايتك ماتورچاق جەيىكى تاڭ،

شول وقتدە اويلا شاعر، كىندى الھام اويلا سەك.

۱۹۱۰ سنە.

ياپون حكايەسى.

(بورىنىدەن)

ئىككە بر طاشچى طورغان بو دنيادە،

بىزىك يىردە توگى، يراق ياپونىادە.

اوزى بولغان طازاغنە بر يەش كىشى،

قالقىچە اشلى ايسكەن اول طاش اشى.

وزقلانغان آچى تىرلەر ھەم كوچ بلەن،

كون بويىنە طاشلار واتوب چو كىچ بلەن.

بولغانلىقدان ھامانداش، ھامانداش

كورەلماغان بو يەش يىگت راحت طورمىش.

بر كون شولاي اشلەب، اشلەب قىتى آرغاج،

كوكلى قايتقان اشدەن، تمام حالدەن طايغاج،

طوتنغان اول اوز اوزىنە طارلانورغە ،
 موندى ناچار كون كورمشدەن زارلانورغە :
 «خدايم ! نيك فقير ايتدك ميني بولاي ،
 رحمتك كدك ، مين بندە گىنى قىلسەكده باي ،
 بو تەللەردەى مين دە راحت سورر ايدم ،
 طنچلىق ھەم بخت يوزن كورر ايدم .»
 شوندىن غنە اوچوب اوتكەن بر فرشتە
 ئەللە نىچك مونك موگن ، زارن ايشتە
 ھەم ئەيتە اول : « يارار ، ياخشى شولاي بول ! » دى ،
 يعنى « اوزك تله گەنگچە باي بول ! » دى .
 بۇنك طاشچى شول مینوتدوق زور باي بولدى ،
 آزابلانغان چىتىن طورمش اوگىاي بولدى .
 ايندى حاضر آور اشلەر مويندە يوق ،
 راحت ياتا ھىچ بر نەرسە اويندە يوق .
 شول وقتدە طاشچى كورە زور اورامدان
 اوتوب بارا عسكەر برلەن الوغ بر خان :

كىيىملەرى ، باش اوستىدە چاترلارى
 بالغا ، يولط كىلە كونگە قارشى آلتون بارى
 طاشچى ئەيتە : « زور اش منى بو ، باي بولو ،
 نصيب بولسە منە شوشىدى خان بولو ،
 بولور ايدى شول وقتدە ، بختم مينم ؟
 آھ بولسە چى وزيرلەرم ، تىختم مينم ! .»
 طاغى شوندىن اوچوب بارغان شول فرشتە
 بو طاشچىنك سويلە گەنى سوزن ايشتە ،
 ئەللە ئەنك بولسون سىنك ، سىن خان بول ! دى ؛
 اوزى كىتە اوچوب « حاضر گە ساو بول ! » دى .
 طاشچى قارى : شولوق حالدە اول خان بولغان ،
 ھەر ياغىنە وزيرلەر ھەم عسكەر طرلغان ،
 اونچىلار ماتور كويلەر كويلە گەلى ،
 ھس اوستىدە آلتون زونتيك كوله گەلى .
 شولاي دە نيك راحت توگىل ، قوياش اسسى ،
 عاجز قالدى خان اسسىدن ، تمام پشدى ،

« كيرەك توگىل، دى، خان بولۇ ھەم باش بولۇ،
 نصيب بولسە ايگەن ميگنا قوياش بولۇ! »
 شول فرشتە طاغن شونىدە يىتوب كىلوب،
 كىتدى اوچوب، « يارار، بولسون سىنگىچە! » دىب
 شول مینوتدە طاشچى يىگت قوياش بولوب،
 كوكدە طوراً بو دىئاغە نورلار قويوب .
 بر آزدان صوڭ ئەلە قایدان چىغا بولوت،
 يىر ھەم قوياش آراسىنە پەردە بولوب،
 قابلاب طوراً ئەللە نىندى غىرت برلە،
 كورنمىدر قوياشقە يىر، قوياش يىر گە .
 يىگت ئەيتە : « كيرەك توگىل قوياش بولو
 بولوتدان دە كىمستىدروب يىوواش بولو .
 تە گرم ! ايرك بىر سىن ميگنا بولوت بولىم،
 بولوت بولوب جەھاننە باش بولوب طورام ! »
 فرشتەدە شول وقتدە يىتوب كىلوب
 كىتە كوككە : « يارار، بولسون سىنگىچە » دىب،

شولوق وقت طاشچى يىگت بولوت بولا،
 يىر يوزىنە ياگىرلارن قويوب طوراً .
 چىلەك، چىلەك بولوب ياگىر ياوغانندان،
 صولار آرتوب طاشوب چىقدى يارلارندان:
 صحرا، بولون، ايگىلكەلەرنى صو باصدى،
 ھەر نەرسە گە اورن بولدى دولقن آستى .
 بو دولقلار قوبارسەدە شاو - شو - غاوغا،
 ھجوم ايتب كىلسەلەردە اوخشاب يارىغە،
 شونىدە اوسوب طوراً طورغان الوغ طاش - طاو
 ذرە حدلى ضررلانمىچە قالدى صاو .
 يىگت ئەيتە : « كيرەك توگىل بولوت بولو،
 آرتق ميگنا بولوت بولغانچە يوق بولو،
 غىرتمەدن كورسەتمىچە ھىچ بر قاقشاو،
 مېنم كوچدەن كولوب طوراً شوشى طاش - طاو ! »
 شونىدە طاغن فرشتەسى كىلوب ايتە،
 « يارار، ياخشى، شولاي بىرل سىن » دىب كىتە .

طاشچى يىگت شولوق مینوت بولا طاش - طاو
«عمرلككە طوررەن ، دى ، مین شوندى ساو .»

ھەر ياقلاردان كېلسەلەردە صولار طاشوب ،

دولقنلارى بەراسەلەردە : «شەب دە شەب !»

كېارانە كوتەروب باش بىزنىڭ طاش - طاو

سەككىمىدە ، قوزغالمىدە ! طورا ساپا .

شول وقتدە ئەللە قايدان چىغا انسان ،

قوللارنى بەلتا بىرلەن چو كىچ طورتقان

كېلەدە اول ، بو طاش - طازنى ، اتا باشلى ،

طاش آرتىدان طاشنى واتوب آتا باشلى .

يىگت ئەيتە : «مىن كوب نەرسە بولوب اوتىم ،

ھەر بىرسىدەن عالېلك ھەم بىخت كوتىم ،

كوردىم حاضر اش كە ھىچ نەرسە تىك توگى ،

اشدىن كوچلى نەرسە طابو مەكەن توگى .

كېرەك توگى ، مىن ياڭادان طاشچى بولام ،

اولگىچە اجتهادلى اشچى بولام !»

قدرت بىرلە شوندى يىگت طاشچى بولا ،

اولگىچە اجتهادلى اشچى بولا .

۱۹۰۹ سنە .

قاتىل نەفسكە .

قەتولماقچى بولوب طائىسز حىيائەتدەن ،

عمرگە جان آورتىدىغىچە ، عذابدەن .

عقل بو ، دىب اوز كۆنۈزۈڭ اوتىردىڭ ،

طنچىلىق ازىلەد ئىدە گورگە كىردىڭ .

و لىكن اى قىزىدەش آلداناسىڭ ،

اوز كىنى مەنگىلك اوتقە سالاسىڭ .

سىنىڭ تىك صورتىڭ كىتىدى جەئەندان ،

ھاماندى قالدى روھىڭ ، يا كە مەنىڭ .

سىنىڭ بار دىيادە كورگەن عذابىڭ ،

گەمان يوقىدۇر ، بوزوق بولغانغە جازانىڭ .

اگر روحگانی اصلاح اتنی اولسهك،

باری بر سین عذابده، یاخشی باشك!

كیرهك چرسون، كیرهك طورسون نی اول تهن؟!

چدامسز بر کیم اول جانی اورتكهن!

اگر سین قتل انس ایتمیچی طورسهك،

جانگنی ایزگیلك برلان طوتورسهك،

آچار ایردی خدای بختگنی شاید،

آشقدك، اشلهدك بیک زور جنایت!

عذاب کیتمی قبرده تهن چرودهن،

بورک طاشلاب قوتولمیلار بوریدهن.

۱۹۱۰ سنه.

وعظ.

(لیدر مونتفدهن)

سیگا سوز شول، که سین سویمه، یارانما،

کوزگنی طی، ماتور قزغه قاراتما.

قاجا کور، یاخشی صاقلان دوست، عشقدهن.

کوگانی بیکله، یول بیدر مه ایشکدهن.

عمرلککه باشك نه یله ندرر اول،

ایرکسنز نه یله ر اول، به یله ندرر اول.

آلور جازك، سینی جانسز یاسار اول،

آور طاو توسلی یه نچور اول، باصار اول.

هامان آرتور، جیگندهن ده آشار اول،

کو به رسك سین، بورهك بغرک آشار اول.

ماتور سیگا بیرر بلكه قولن دا،

بر آزغه گرچه سین راحت ده بولدا؛

اوتهر یللار، چیتن بولور سینك حال،

کرر صاچکه، صاقلغه شول اوصال چال.

قوشار اول طوقتاماسدان قایغررغه،

دلیل بولور عمر که آیرلورغه

سویو کلمکدهن. بختسز سین بولورسك،

کو گلسنز، قزغانچ، مسکین بولورسك.

بر آزدان سىن توشە كىككەدە يىغدىڭ ،
 جىيرچىقلى يوزىنە قارچىڭنىڭ
 قارارسىڭ تيامرۇب ، مابوس بولوب سىن ،
 جىلارسىڭ مولدرەب ، محزون بولوب سىن .
 اگر ايسىڭگە توشسە قايسى چاقىدە
 قىچاندر اوينىغانى بو يا كىككەدە
 كوڭلىمى ، ياقتى نورلى يەش عمرنىڭ
 نىچىك آشقىغانى دە يەش كوڭلىڭ ،
 كىلور كوز آلدىڭگە اول يەش وقتلار ،
 سعادتلار ، كوڭلىلىك ، بىختلەر .
 طومانلانور ؟ قارانغى ، يەمسىز اويلار
 سىنىڭ كوڭلىڭنى طر نار دەم تىولار .
 بو دىيادە طورو ، دوست ! يارسىز آرتق ،
 ايكو بولغانچە بولماق يالغىز آرتق .
 كوڭلىمىرەك اجلىڭگە باش ايبەرگە
 و عزرائىل گە « مېن ياغىز ! » دىيەرگە .

كوڭلىمىن دە آلايوق رەنجىمىسىڭ .
 دە كورمىسىڭ ايكى خىجىر آچىسىن .
 بىرەو بولسەڭ ايكى جان بىر مېسىڭ سىن ،
 ايكى رەت جان آچىسىن كورمىسىڭ سىن .
 ۱۹۰۷ سنە ، دىكابىر ۱۷ .

كەمدەن ياردەم ازلەرگە .

(مایىكوفدان ترجمە) .

مېڭا دوستلار ، طانشلار ھەم بىلشەر ،
 حسابسىز بىردىلەر ياخشى كىڭەشلەر .
 دىدىلەر : « ۈز سىڭا ياردەم ايتەرمىز ،
 بىر آز صبر ايت ، مددكە بىز يىتەرمىز » .
 دىدىلەر : « ۈز قورقما سىن ھېچ بىز بارىدە ،
 بىرەك چاقىدە توڭالەرمىز بارىدە » .
 اشانماسلىق توڭال بىت ، ياخشى سوزلەر ،
 تەملى امىدلەر ، ياقتى بوزلەر .

اشاندم، اجتهادنى طاشلادم مین،

هامان اویناپ کولەرگه باشلادم مین.

هنوز کوتمه کده مین، اشسز یانامن،

هامانده یوقنى بوشقه بوشاتامن.

کوتهم، یاردهمگه هیچ بر کمسه کیلمی،

آخرده قالدیم آچقه، کوچکه اولمی.

شولایده چقدی بر احسانلی مؤمن،

مینم عمر منی، رحمت، ایتدی تأمین.

میگنا هر کون بیره اول آش و نانی

و منت ایتمی، هیچ یوق امتنانی.

تلیم آنی قوچاقلارغه، اوبەرگه،

آگا رحمت اوقوب یه شلهر توگهرگه.

قوچاقلارغه آنی شول غیر ممکن،

اول احسانلی کشی کم؟ اول مه؟ اول - وومین!

۱۹۰۸ سنه، آوغوست ۰۶

امید.

چقچی، ای فکرم قویاشی! کیتسون اوستگدهن بولوت،

بو اولک وجداننى جانلاندر، یلک برلهن یلمت!

مین آداشدم، طوغری یولغه اول طوروب کوندرمهسه،

دورت یاغم عصیان اوتی، سونمهس هیچ، اول سوندرمهسه.

بر بتو چوقرنده مین، یوقدر نجات قوتقارماسه،

مهنگی طرتنور نهرسه یوقدر، اول کیلوب جب صالحهسه.

ای مینم یاقترتوچم! تیک سین میگنا هر ییدره شهم،

نهرسه اول دنیا قویاشی، سین میگنا نور بیرمهسهک!

بر بوزک کورسه تسانه، طوغسون گوزهل کونلهر مینم،

چه چکهلهر آتسون امید باقچه مده آل گوالهر مینم.

مین قارانغیده حاضر، اوتسون بو طاك آتماس کیچهم؟

طاش یوتام ایکمهک بلوب هم زهر اچهم صاف صو دیسهم.

بر تیدگز ییردر دیسهم، باسسام آیاغمنى، باتا،

کوب وقتده سیسکه نهم، یاگاش طوتوب قوش دیب، باقا.

قابقارانغى ، اوڭنى صولنى ، كورمىم آستى - اوستى مین ،
 ايركەلىم دشماننى ، چەنچەم چن - حقیقت دوستى مین .
 قىسقەسى ، جانسزده وجدانسزده مین یاقترماسەك ،
 مین ئەلى قايا بارام ، جوینگان ازم طايترماسەك !

يوق قوياشم ، مین بلەم ، سین باتماغانسك مەنگىگە ،
 سینده وجدان ، بر طوررسك یاتماغانسك مەنگىگە .
 يوق ، توبەن قالماس بو جان ، فطرتده عالی بولغان اول ،
 کيسمەك اوستنده قارا قوش اتفاقى قونغان اول !

۱۹۰۸ سنە ، ايدول ۰۲

شادلىق و حسرت .

(پليشچييفدەن) .

بولوتلاب كون ، يەشن يەشنەب ، قاتى كوك كوكرە گەندەن صوڭ ،
 طونوق ، شقسز هوا ، كوزنى آچالماسلق بوراندان صوڭ ،
 آچلدى بر زماننى كوك يوزى ، ايندى بولوت كيتدى ،
 كوڭلىگە شول وقت بر تورلى راحتلك طولوب كيتدى .

اوزاقغەمى و لىكن بو ؟ بر آزادان دىڭگىز اوستنده
 قارا ، يەمسز ، بولوتلار بولايلا ، پيدا شولوق حىندە .
 كورەسك بو بولوت برلە عمرلكىگە قوياش بر ئە ،
 شولاي بر ئە بوغاي شادلىق دە حسرت ، قانلى يەش برلە .

۱۹۰۸ سنە ، سىنتە بر ۰۲۳

شاعر .

يللار اوتوب ، بارا طورغاچ قارتايسەمدە ،
 بو كروم چغوب بتسەدە ، حالدەن طايسامدە ،
 كوڭلىم مېنىم يەيەش قلور ، هيچ قارتايماس ،
 جانم كوچلى بولوب قلور ، حالدەن طايماس .

كوكرە گەمدە مېنىم شعر اوتم صاومى ؟
 كوتەرەم مېنى قارت بولسامدە آور طاونى .
 كوڭلىمدە كون هامان آياز - هامانده ياز ،
 شاعر كوڭلىدە قش بولمى دە قار ياومى .

بولمامن يوق، قارتايسه ده چن قارت كى ،
 او طرمام تيك يوق - بار تلهك تى ، تلى .
 منم، من مين، خدای قوشسه ميچ باشينه ،
 شعرله ردهن كيلور ميگكا كيرهك جلى .
 جرتلى، جرتلى اوله رمن مين اولگه نده ده ،
 ده شى قالمام عزرائيلنى كورگه نده ده ،
 « بز كته ربز، سز قلا سز ! » ديب جرتلارمن ،
 جسدمنى طوفراق برله كومگه نده ده .

۱۹۰۸ سنه ، مارت ۱۷ .

قزق عشق .

تيرلهب، اسسى كونده قوينورغه تلهب ،
 بر كشى صالحون صو آلدى بر چيلهك .
 اوست باشن صالحاچ و لىكن شيدكاه نه
 صو سالورغه تهنگه چونكه چيركانه ،

بر قويا بيرگه چيله كنى ، بر طوتا ،
 نيشله سون مسكين ، صووق صو قورقتنا .
 كوب آزابدان صو گره غيره تىكه كيلوب ،
 صونى جيلكه آرقلى چيتمكه سيب
 قويدنده سين نچكلهب بر باقسانا :
 « نه لده تهنگه تيمه دى » ديب شادلانا !

* * *

مين مولى يازدم ، بو عشقم مثليدر :
 چونكه عشقم نهق مينم شول توسليدر .
 مين سويهم ، حتى كه عقلمدان شاشام ،
 سويگه نمدهن شورولى توساي قاچام .
 يولده كورسه م كوز يومام ، كورمىم ايمش ،
 اوت بوتوب يانسهم ده سر بيرمىم ايمش .
 بر شعر يازسه مده يالغان قول قويا م ،
 مين سويگه ننى بله ، سون ديب قورقودان .

طوغرى كىلسەم سوز سويلىم صالغون غنە،
بولسەدە كوكرەك طولى يالقن غنە.

بر خبر بار اول حاضر كيتكەن بوغاي،
شهرينه كوبدن باروب ييتكەن بوغاي .
قايدە اول مېندەن يېيەرەمەك خط، سلام ؟
«بلەي كيتدى كوب شكر» دىب شادلانام .



بلەي، دېم دە، بەلكە « بەلگە نىر » ئەلى!
ئەللە ايندى بەلگە نىن بەلدرەمدى ؟
آكلامىم توشمىم دە آكلاو قىدىنە،
شعرىمى جەيدىم آياغى آستينە .
اويىنە ييتكەنچە باصوب قايتسە آكار،
شاعرى زور التفاتىدان صانار .

۱۹۰۸ سنە، ايون ۱۷ .

بر رسمگە .

يىك ماتور يىت ، باقچى بو قىزنىڭ كوزىنە ، قاشىنە ،
مىك و مىليون آفرىن ، بو صورتىڭ نقاشىنە .
بو اوزون صاچنى قاينان آغان ايكەن صوڭ بو قوياش ؟
كور خىداينىڭ قىدرىنى ، بر كوزىڭ سال باشىنە .
اي قوياش ! يەمسىزلىگىڭدىن سىن اويالورساڭ بلەم ،
گر چاغشدرسەڭ يوزگىنى ، سىن ، بو يىت آلماسىنە .
كورسە ياڭاش بو ماتور قىزنىڭ فقط رسمىن گىنە ،
شېھ ، سىز ، سالتەر قولن مچنون دە اوز لىلاسىنە .
بولسىدى اوجماخ تورندە ، اولوك رسمى مونىڭ ،
التفات ايتمەس ايدى آدم دە اوز حواسىنە .
كورسە ھاروت برلە ماروت ، يولدان آزماسلار ايدى ،
بەلكە باقماسلار ايدى شىطانلارى اغواسىنە .
طاتلى ايرىن اوبسە بر من ، كوثر گىنى نىشلەسون ؟
بار كىلور اول دىندانىڭ ئولمەس حضر الياسىنە .

كورسیدی، ابلیس لعینده قایدە باش طارتوب يورو،
باش اییەردی سجدە گە قایتوب طاغن اللەسینە .
بولماسە صایراولاری مدح ئاسندە مونك،
کیت! پچاق کرسون جەاننك بارچە صاندوغاچینە!

۱۹۰۸ سنە، سیتتە بر ۰۸

صوکرە.

(لیرمونئفدان اوزگەرتلگەن).

بر، محبتنك عذابن، محنتن سیزگەن كشی،
بر، سو یوب آرغان و جملە نەرسەدەن ییزگەن كشی،
كوگلی بوزلانغان كشیدر: هیچ طاغن بر قات سویمەس،
ایندی اول بر کم اوچوندە غم ییمەس ھەم «آه!» دیمەس.
بتدی اولگی اوچونماقلار، آور اول، گیر کبی،
هیچ نەچلمەسکە، محبتکە یومولغان کرپگی .
سوزلەری سالماق آنك قویغان کبی قورغاش بلەن،
کوزلەری ایندی جووشلەنمی آنك کوز یەش بلەن .

ھەر وقت، اول ایندی یالغزلق سویە، ظلمت سویە،
بر ییمەبر، یاگە بر درویش کبی عزلت سویە.
فایدەسی یوق، تورلی حسییات اوتی برلەن یانوب،
کوگلی قالغان کول، کومر گە ئەیلەنوب، حسسزلەنوب .
مثلی شول: اورمان اچندە بر یەشن صوقغان آغاچ،
بر حیاتیئک صووی قورغاچ، جووشلک بولماغاچ،
ایندی اول مەنگی ظامر جەیمەس، بوتاقانماس طاغن،
بر یانوب سوندی، ایکنچی کرە یارماس یافراغن .
۱۹۰۸ سنە .

« یەشن » ژورنالی حقندە .

یالتری مئی بولوتلارنك آراسندان « یەشن »
بلمکە رحمت یاگخیریدر، یەشنەسن اول، یەشنەسن .
یول تابار ظلمتدە قالغانلار توشورسون شەولەسن،
طاش بورە کلەر ھەم یەشن کورگەچ اوقور « لاجول! » سن .
۱۹۰۸ سنە .

واق تويەك .

(پوشكىندەن)

بو دنيادە طبيعيدر، كشي بوش بولمى دشماندان ،
شولاي آنسى ؛ ولكن اى خدايم صاقلا دوستلاردان .
۱۹۰۸ سنە

(شيكسپير دەن)

كيتەر احت « كيله باشلى » ديگەنچە ،
بەشن ھەم يوق بولا « بەشنى ! » ديگەنچە .
۱۹۰۸ سنە

تر كچە دەن .

قايسى تير كم تيرلەسە جانكەم ياڭاغندان چغا ،
سلسييل شول ايندى ، بل ، فردوسى باغندان چغا ،
« نيك اوخشاتاسك آنى او جماحقە سين كافر ! » ديلەر ،
بر قولاغمدان كرمەدە بر قولاغمدان چغا .
۱۹۰۸ سنە

اشدەن چغارلغان تاتار قزىنە .

(زىلە يلوک كويىنە)

سويەلگەنسك چاتدە باغاناغە ،
يافراق توسلى صارى يوزلەرڭ ،
قزغانمىچە كو گىلم چدى آلمى ،
يىگرەك مو كلى قارى كوزلەرڭ !
آتانان قوش ، آداشترغان اندەي ،
اوتكەنلەرگە ما يوس قارىسك .
كورەم ايكي ايرنك سلسنەدر !
قايسى تاتار باين قارغىدەك ؟
آز شول بزده بايلار قايسىسى كم ،
فرشته دەن قانات قايرماس ،
آلسون غنە شيطان ايمانگنى ،
« جەتەملىك بو » ديب قايرماس !
كوردم ئەلى سينك ظالمگنى ،
ھامان كيف سورە ، تىترە ،

راحتلەنە كەافر! سېنى شولاي

باغاناغە سويەب كېتەرە.

سېز مېسك بېت سېن دە سېنك ياندان

نچكە كوگل شاعر اوزغانن،

سېنك بولاي مسكېنلەنگەن حالك

آنك كوگلن نېچك ئوزگەنن.

۱۹۰۹ سنە.

تر كچە دەن.

تەن اوسدرسەك جھاندا، برده شېكسز فيل بولو ممكەن،

اوقوب روحكنى عالى ئەيلەسەك جېرىل بولو ممكەن.

ينە.

بر آز يولدزچيلار بارد، كە كوكدەن يولدز ازليدەر،

توبەنگە كوزدە سالميلار هامان كوكلەرنى كوزليدەر.

ع. توقاي جىموعە آثارى

۱۰۲

صانالار فلسفە آنلار، اورالار دم دە حكمتدەن،

آپاق آستندە بازنى كورمىلەر، شول حالدە غفلتدەن.

۱۹۰۸ سنە، غنوار ۲۱.

تولكىسى ھەم يوزم يېمىشى.

(كربلوفدەن)

نھایت قارنى آچقاچ، تولكى دوست بر باقچەغە كردى،

اول آندە اولگروب يېتكەن يوزم يېمىشلەرن كوردى.

يوزملەر كونگە قارشى يالتريلار لعل، ياقوتداي،

بولارغە حيلە كەر آچ تولكىنك كوزلەر يانا اوتداي.

يوزملەرنى آشارغە اوريلە، سېكر گەلەب قارى،

كورە كوز، يېتەيدر بوى، اول تمام حالدەن توشوب آرى.

اوزاق محتەلەنوب قالغاچ يوزملەرنى آلالمىچە،

آلاماؤ خورلەنن اوز اوستينە يوكلەب قالالمىچە:

جدى شعرلەر

۱۹

ۋە بوزماھەر چى، ئەلى ئولگىرمە گەنلەر، پىشمە گەنلەر، دى،
ۋە بوزارساڭ آش قازانگىنى، كىشىمى اچكە آنلار! دى.
۱۹۰۸ سنە، اوكتاير ۱۳.

«كىسك باش» قە علاوہ.

(بعض سوزلەرى پوشكىندەن فايده لانوب يازلغان).

رەت، رەت ايتب عسكرن قوينچاق تىزوب
ھەمدە يىتكىزگەچ آياققە طورغىزوب،
شوندا سر عسكر اوزنچە بر غرور
برلە عسكر گە قاراب چىتدە طورور.
بو «كىسك باش» نى يازوب مېندە شولاي
آزغىنە مغرورلەنوب طوردم بوغاي.

بوش وقتدە رەتكە تىزگەن جىرلارم
بولسە، صفلاندى، دېمىن، عسكرلەرم.
كولكولى چىقدى؛ يارارلىق اول ياغى،
اما يىك ياخشى توگىل گارمون ياغى.

صارت كىتابىدىن آلتىغان اورنە گى،
نظمى شوندىن يىك، كىمىل بولمادى.
منتظم بولسونمىنى صوڭ عسكرىك،
آلتاچ اورنە كىكە بخارا عسكرىن!

۱۹۰۸ سنە.

سرلوحەسىز.

قوزغاتماقچى بولسەڭ خالق كوگىللەرنە،
ئېبرەتمە كىچى بولسەڭ ايك نچكە قىللارنە،
كويىلەو تىش البت آچى حسرت كوین،
كىرەك توگىل معناسى يوق كولكى، اوین.

قارا ئىدىر، كوگىلسىزدر عمرىولى،
بو دىيادە كم كىلسەدە سىڭا طورى،
شىكىسىز آنك جىراحتلى كوكرە گىندە،
پەشرىن گەنە يانوب ياتقان حسرت طولى.

مسكين آدم! طشدان اويني، طشدان گوله،
 يەمسز ياقنى اويلاپ قويا اچدەن گنە،
 بزنك عمر اوين توگال، بەيرەم توگال،
 هيچ قاغييسز كشي بولسە، آدم توگال.
 بر آز وقت شادلق طابا ايسرك كنه،
 اوز اوزينه آچى آغو اچرب كنه،
 «اما دنيا نيندى قزق، نيندى حضور،
 بو دنياده كملەر بار، ديب، ميندزده زور!»

• ۱۹۱۰ سنە •

تلەو بتدى .

(پوشكىنيدەن مقتبس) .

تلەو بتدى حاضر ميندە تلەك صوگرە تلە كىلەرنى،
 كبرى سوتدم حاضر كوب اشكە صزغانغان بلە كىلەرنى .
 كورالميم مين آزاداق بردد چيكسز اختيارمدان،
 عجب لذتلى، تەملى بولسەدە طويدم خيالمدەن .

ع . توقاي مجموعه آثارى

فقير قالدیم حاضر، طورمش اوزينك بىر گەنن آلدی،
 كوكل بوش؛ آندا قالدی تىك: آور خسرت، آچى قاينى .
 بتردم شيكدر ب تولى گوزل چه چكەمنى بارسنده،
 ياوز تقدیر، قاتى تقدیر، صووق تقدیرم آستنده .
 امیدسز مين: فقط آقتى دقچهمنى كوتەم ايندى،
 كوتەم: قايجان طاوش - طنسزغنه بر كون بتم ايندى؟
 مثال بو: كوز كونيك قشقه قارشى، صوگنى چاغنده،
 طوگوب بتكەن آناچنك يايالانچاچ بر بوتاغنده،
 توشەر - توشمەس طورادر صوگنە قالغان بر گنە يافراق،
 «توشەم» ديب قالتىرى بىل صزغروب كىتكەن صابن چاق، چاق .

• ۱۹۱۱ سنە •

آچى تجربه آوازی .

سويەم قاي چاقده بر بر ايده شمنى،
 آكار مين كورسەتەم كوزده يەشەنى .

قىلام اظھار آڭمار قاينو، موڭمى،
سويليم بر بر، بارمى ھەم يوغمى.

كورينه اول محبتلى كوزيمە،

قويار توسلى بها ھەر بر سوزيمە.

آلامىچە تىكىم كوزنى كوزينه،

چىغادر بالقوغان نورلار يوزينه.

كىلە شوندى بر آواز ئەللە قايدان:

«اشانمە، دنيادە ھەر كىمدە يالغان!»

آنڭ تىك طىشقى ياغن سىن كورەسڭ

مىجتىلى، اھمىت بىرەسڭ.

طىشندان قىزغانو كورسەتسەدە اول،

اچىدە نەرسە لەر يالقانى مىجھول.

اگر كورسەڭ آنڭ يوزىدە نورنى،

يو نورغە معنا بىر سىن، باشقە تورلى:

آڭمار سىن صاف كوڭل برلەن اشاندىڭ،

اچىدە قاينى حسرتدەن بوشاندىڭ؛

بوشاندى، پاك و صاف كوڭلڭ اچىلدى،

بىرە ياقنە شونڭ نورى چەچىلدى؛

يوزىدە كورگەڭ نور ايدەشكڭ.

نورىدىر صاف كوڭل ھەم كوز يەشكڭ.

قارا يوز اول، قارا اچ اول ھاماندى،

مىجت ھەم كىشىك يوقدر آندە!»

منە شول چاق تمام مېن ايتىم دە،

آواز كىلگەن طرفقە بر قارىم دە:

«آواز! دىم، ايشتلەسڭ ئەيتچى قايدان؟

فرىشتە قىچقرايمى، يا كە شىطان!؟»

جوابىدە آواز: «سىن رىجىمە، دى،

مېنم اسمم اچى قارت تىجربە! دى».

۱۹۱۱ سنە.

اوكنج .

ئلا كەدن بەلگەنم حالدە كەشېنك

طشى ياخشى ، بوزوقلغن اجېنك .

ئىچك صوڭ مېن آداشدم ايز گى يولنى ،

يېرىب ملعون ، خدائىزلارغە قولنى ؟

ئىگە مېن آلدانوب يالغان كولوگە ،

نفاق ايتدم اوزەمدە گى علوگە ؟

ئىگە بولدى ضيا سويگەن آزاد باش

مناقلەر قارا كغىسنده خفاش ؟

ئىگە مېن طورمادم بر چىتدە يالغز ،

ئىچك كو كىدە يانا بر دانە يولدز ؟

شولاي يانسەم نى بولدى توشى يىر گە ،

ياقنلاشمىچە ھەر مەرور سەفلىگە !

يانوب يالغز شولاي كوب يىلار اوتكەچ ،

سونەر ايدم خدائىدان وعدە يىتكەچ .

اسىرەن ، اچقنالمام ايندى مە ككى ،

كو كىلسز ھەر ياغم نورسز ، قارا ككى .

مناقلەر قاماب ھەر دورت ياغمى ،

كورەلمىم مېن قوياشم ھەم آيمى .

قرلدى آلدە ايز گى اشكە وعدەم :

قارا كغىدە كورنىمى چونكە كەبەم !

ھوا يوقدر ، آلامى روح صولش دە ،

قباحت بوركو اوڭ ، صول ، آستدە ، اوستدە .

چىتن حال : غىرتك يىتسە جروب چق ،

اگر يىتمەس ايسە ، بت ، شوندى تونچق !

۱۹۱۱ سنە .

كتاب .

(آزغەسى روسچەدەن) .

ھىچدە كو گىم آچلماسلىق اچم پوشسە ،

اوز اوزىنى كورالمىچە روحم توشسە ،

اشانچىم آرتا مېنىم اوز اوزىمە ،
اميد برلەن قارى باشلىم بولاچاقنە .

۱۹۱۰ سنە .

كىگەش .

(پازنە كوفدان اوز گەرتلگەن) .

پىكمە غم شول نرسە گە ، سىندەن عمر نىڭ يىللارى

آلغان آنى ، بىردە بىر مەسكە اوچورغان يىللەرى .

طورمىشكىڭنىڭ آغىمىدە ، ايندى اول كىتىكن آغوب ،

قاينىرودە فايدە يوقدر ، بولمى ايندى قايتاروب .

تۈكمە كوز يەش ، ياردمىگىدە ھەر زماندە اللە بار ،

آل جىسارت ، آغە او مطول ، دىچ يالقىمى آغە بار !

۱۹۱۱ سنە .



جفا چىكسەم ، يودەب بىسەم بو باشمى ،

قوبالمىچە جاننە جلى ھىچ بر توشكە .

حسرت صو كۆرە حسرت كىلوب آلماش ، آلماش ،

كو كۆلسىز اوى بلەن تمام ئەيلەنسە باش ،

كوزلەرمدە كىب دە يىتمە گەن بولسە ،

حاضر گەنە صغلوب ، صغلوب يىلان يەش .

شول وقتدە مېن قولىمە كىتاب آلام ،

آنكى ايز گى صحىفەلەرن آقتارام ،

راحتلەنوب كىتە شوندى جانم ، تەنىم ،

شوندان غنە دردلەر يىمە درمان طابام .

اوقىوب بارغان ھەر بر يولم ، ھەر بر سوزم ،

بولا مېنىم يول كورسەتكۈچى يولدىزم ،

سويى باشلىم بو دىنيانكى و اتاقلارن ،

آچلادىر ، نورلانادر كو كىلام ، كوزم .

جىگىللەنەم ، معصوملەنەم مېن شول چاقىدە ،

رحمەت ئەيتمە اوقوغانم شول كىتابقە ،

کوگل یولدزی .

تغیرلەر ، تخطرلەر ، تر حمله رله دنیادان

گذارم زحمد اروصل بر حجر مکو کبدر .

عبدالله جودت .

نی چاقلی ایزسه دنیا ، ایر کی بار ، قور تمیدر بزنی ،
یلار بیرده کوله مین ، هیچ چتوب طوریم آگار یوزنی .

مینم عمرم قارا گئی تون ، قویاشم هم ایم تورغماس ،
شو گارده شکر ایتهم مین ، بو تونم یولدزی ، یولدزی .

اوزاتدیلار میکا قول تورلی ملعون کوچ ، قارا کوچلەر ،
تلهب سوندرمه گه کو گلمده یاغان ایزگی یولدزی .

و لکن سونمه دی اول یولدزم یاقتی ، همان نورلی ،
عجبمی یولغه صالحه ایچماسهم بر دانه یولسزنی ؟

کوزندهن قانلی یهش توکسون ایدی بارچه شیاطینم ،
جهانده قالدروب کیتسه م ایکن ، یارب ! گوزهل ازنی .

مینم کو گام مکو کبدر : امید ، حسرت ، تأثرله ،

ضرر یوق بارچه قدسیاتمزده آینی ، یولدزی .

۱۹۱۱ سنه .

..... غه .

(لیرمونتفدهن اقتباس)

ای ماتور ! ایرنمیچه یش یش کنه کوز گیگه باقی !

کور یوز گئی نیندی نورلی ، نیندی آصو ، نیندی آق .

اول کوزت یولدزلغن هم اول قاشق تیغاچلغن ،

اول آوزنک نی قدر اویسه گنده طولمءاسلغن .

کورده ، بو شاعر مینی بیگرهک بلوب ماقتی ، دیگن ،

بو شعر معناسی حاضر بیک آچق یاقتی ، دیگن .

اختیارسز کو گلامک اویلار : میندهن آرتق یوق ، دیب ،

سیزمی قالب سین صولارساک : مین ماتورمن اوف ! دیب .

اوز اوز گندهن راضی بولور ، یهش کو گل درلقنلانور

هم دبور : آی های ماتور مین ، کم آور تیک ، کم آور ؟

شونده اويلارسك : بو شاعر بوشقه آه اورمى ، ديب ،
آهلارى ، فريادلارى چنلابده اورنى ديب .

جه جاناشم سينده بو حالده مينم ياقلى بيت نه ؟

راه عشقكده هلاك بولسامده مين حقلى بيت نه ؟!

سنه ۱۹۰۷

سوتكده توشكهن طچقان .

(بر آميريكه گازيته سندهن .)

نيچكدر بلميمن ، بر كون ايدن آستى قوشى طچقان
جناغانده كمله تده بر طاباق سوتكده كيلوب توشكهن .

يوزوب قارى طاباقده آرى - ييرلى ، هيچ چغوب بولمى !

صيق سوت بيت ، باتا ، هيچده طاباقدان اچقنوب بولمى ؟

يورى طچقان ، يوزه در ، تيك طوروب بولمى ، يورهك توزمى ،

يوزه در آرقلى ، بويعه ، قوتلماقدهن اميد اوزمى .

طرشماق بوشقه كيمى بيت ، بر آزدان صوڭ بولا او كئاي :

بو طچقان شول قدر يوزگن ، قويورغان سوتده بولغان ماي .

حاضر يت باتمى ، طچقان كيلوب مايغه آياق باصقان ،
سيكر گهنده طاباقدان اول چغوب اوز اورننه قاچقان .

* * *

اي قارنداش ! سين كيره كسه صوغه بات يا سوتكده بات !

ابت صبر ، كورسەت چداملق ، ههمده ايت غيرت ، ثبات .

سنه ۱۹۰۷

بايرون دان .

بر آز يلدان صوڭ او قوب بو شعرنى

قارارسك بلكه ، بو حسرتلى جرنى ،

و اويلارسك : نيچك شاعر ياراتقان ،

نيچك يانغان سينك اوچون جان آتقان .

بلورسك ، ايندى شاعر يوق ، دييورسك ؟

جناغان اول سيرهك مخلوق ! دييورسك .

فكر قىل شونده ، دى : ايندى اول اولگهن ،

يوره گن بو شعر آستينه كومگهن .

سنه ۱۹۰۷

* * *

علاوہ .

بولماڭ يارم و بولماسساڭ بېم جفتم مينم؛

اما بولڭ يانماغه كوڭسامده سين نيفتم مينم .

دين، شريعت سينده يوق، يوق طيلوولڭ، يوق بوبرغڭ:

سين چاباق ايدلده گي، تيك كورسده سڭ قوبرغڭ؛

سين زاكون، استانيه لهر گه باش ايسڭ، كره سين،

ئەيلەنەسڭ، طولغاناسڭ، توگەرەك سين كره سين!

۱۹۰۷ سنه .

اصلاحييلارغە،

معلومدر كولدەن بېرلى اصلاحييسىز،

اصلاح اوچون چن كوڭلەن اخلاصلى سىز .

رحمت سىز گە، متروك، منسى مکتبەلەرنى

ايسكە آلوب كوتەرشە سىز، ياليسىز .

ع . توقاي مجموعه آثارى

۱۱۸

ھەر ملتدە سىزنىڭ كېي فدايىلار

علم اوچون مالن، جانن فدا ايتەر .

تيك شوندىن صوڭ - شوندى غېرت آرقاسىندە

مكتىبلەردە ئە كرن، ئە كرن آغا كىتەر .

بارماق برلەن قاتقان يېرنى قازوب بولمى،

القباسىز (آقاويتسىز) يازوب بولمى .

شونڭ توسلوك مکتبەلەرنى توزە تىمىچە،

ترقى! دىب قىرورغە يازوب بولمى .

اصلاح درياسىندە يوزسون بىزنىڭ كاراب،

كىتسون طوغرى عرفان جزيره سن قاراب،

مطلوب يېر گە صاو، سلامت بىتشىكەنچە،

يىل دولقنى طوقتاتوب طور يارب! يارب!

«الاصلاح» غە ياردم ايتىك ھەمەزدە،

لازم بولسون بولشماقلىق دەمەز گە؛

۱۱۹

جدى شعرلەر

قزغايقىمى: بىزنىڭ ياردىم كىتىكەن چاقىدە
تۈزەلۈرگە، ويران بولغان كىچىك ۱۴ گە!

۱۹۰۶ سنە.

اوخشاتو.

(لېر مونتفدان)

بر جولەر ھەم قارت كىتىكە - ايكسىدە بىر كىشى:
بر صاوت اينلىك، بر اوج كىشەن - آنىڭ بىلگەن اشى.

۱۹۰۷ سنە.

اوز اوزىمە.

تلىم بولورغە مېن انسان عالى؛

تلى كوڭلىم تىمى بىلتوالى.

كوڭل بىرلەن سويەم بىختىن تانارنىڭ،

كوررگە، جانلىق وقتىن تانارنىڭ!

تاتار بىختى اوچون مېن جان اتارمى،
تاتار يىت مېن، اوزم دە چىن تاتارمى.
حسابسىز كۆپ مېنىم ملىككە وعدەم،
قرلماسى واوى والله اعلم.

۱۹۰۷ سنە.

كىمنى سويەرگە كىرەك؟

(بوشكىندەن مېتېس)

بلو مشكىل، كىرەك كىمنى سويەرگە؟

اوزنىڭ اوسەندە اودارىمى سويەرگە؟

سېن اولسەك، بىت! سېنى كىم قزغانا، صوڭ؟

سېنىڭ زىمىڭگە كىمەر، سىزلا نا، صوڭ؟

بو دىيادە سېنى كىم ايركەلى صوڭ؟

بىلەردەن سېنى كىم كىرتەلى صوڭ؟

سېنىڭ صوڭ حىسرتىڭ كىمەرگە حىسرت؟

غىمىڭنىڭ كىرتى كىمەرگە كىرت؟

كشى سالماس كىنى طابماق ادا تى؟
 سىنى سوڭ قايسى دوست دىداغ سالماي؟
 سىنىڭ ياقتى كوزىڭ كىملىرىگە طانسق؟
 كىرە كىسە ياش يېرىنە قارا قان سق!
 سىنى كىملىرىگە تويىدىمى بىردە؟
 كوڭلىسىز حالگە كىم قويدىمى بىردە؟
 كىم اولچى بارشنى سىنىڭ بارشقا؟
 بىتون سوزىن، اشنى سىنىڭ قارشىغا؟
 طرشما، ازلامە يوقنى ئەرەمگە،
 طابالماس يوق، ئەرەم جېھدىڭ، ئەرەملە.
 سىڭا، دوستىم، بو سوز آخرغى سوزىم:
 اوز كىنى سوي! يارات اوز كىنى اوزىڭ.

۱۹۰۷ سنە.

اوپكە.

آيا دوستلار، يا قن دوستلار! عجايب نىيىدى دوستلارسىز؟
 تاتارچە ئەيتەم ايندى: دوست توڭل بىلىكە... لارسىز،
 اگر شادلىق، بىخت كىلسە حاضرلارسىز بولەرگە، سىز،
 اگر يەسسىز وتت كىلسە، حاضر مېندىن كولەرگە، سىز.
 ۱۹۰۸ سنە.

تلەنجى.

قش، بوران، سالقىن هوا، ياقراق قارلى قار توشە،
 يىل قووا قارنى، هاماندا قار توشەم دىب طارطشە.
 سىزغرا يىل، ازغرا، تىك قار بورانن آرتدرا،
 شول وقت مسجىد قاتىدە دوم سوقىر بىر قارت تاورا.
 كىچە كوندىز اوشبو يىردە تىگرىنىڭ يازمىش كونى
 قاپچىن طوتقان سورانا جەي و كوز، ياز، قش كونى:
 «قىزغانچ حال! قىزغانچ حال! بىك قىيىن يىت، بىك قىيىن!
 بىرسە كىچى بىر تىيىن تىك، تەنكە توڭل يىت تىيىن!»

ئەيتسەم ئەيتىم ايندى سز گە: بو كىشى بىك باي ايدى،
اچكەنى بالدان، شىكەردەن، آشلارى تىك ماى ايدى.

بر زمان طوتقان ايدى شهرتله رېدە دانلارى
بو سوقر قارتىك قزان، خان كرمان، آسترخانلارى.
اول كىتپەر، مین سىگنا ئەيتىم، اول حسابسز ماللارى
قايسن آساك شونسى حاضر: گىلەزىمى، آللارى.

اول طرويكە آطلارى، اول بىك ماتور فایتونلارى،
قايدە اول توالكى طولوبلار، قايدە آباى طرونلارى.

شەب ايدى! بىك شەب ايدى، مین شوندىن آرتق نى دىيم!
شر يالانچاچ بىت كورەمسز، يىرسە كزچى ار كىيم.

بارچە حضرتلەر ايدىلەر بو باباى مفتونلەرى،
قالمادى بو قارت اوچون هېچ ائىمە گەن افسونلەرى؟
باشلارن صائىدروب ھەم كە كرى بو كرى بورغلاب
يورديلەر بو قارت يانندە جورغا طايدى جورغلاب.

قايدە باي حالندە گى جاندىن سويكى دوستلارى،
قايدە قاچقان بارچاسى: عينوكلەرى، احموشلەرى.

«قزغانچ حال! قزغانچ حال! بىك قىين بىت، بىك قىين!»

يىرسە كزچى بر تىين تىك، تەنكە تو گل بىت تىين!»

يىش نماز صاين نماز اھلىنە قول صوزب قالا.

كورمى ھەم حضرت بو قارتنى تىك قرن كوزنى صالا.

ئە شولايىمى؟ آنچه باردە، باردە دوست شول، باردە يار،

آقچە ابسى چقىمى طورسە، باردە يانگدان طيار.

۱۹۰۷ سنە.

موژياك يوقوسى، (*)

(شاعر كاسوفنىك شعرىنەن ترجمە و اقتباس ايدلمشدر.)

نىك يوقلىسك موژياك؟

ياز يىتىدى ھەم اوسدى

چىرەملەر يورطىگدە،

طور، اويان - كوتەرل!

(*) ايك برىنچى ترجمە و تحريرەدر. ع. ت.

اوز اوزىگە قارا :
 كىم ايدىڭ، كىم بولدىڭ،
 نىرسە بار مەلىكىگە؟
 اندردە يوق اورلق،
 ايگن يوق اورورلق؛
 آطىڭ بار بىك ناچار،
 اوچ تەنكە طورورلق .
 ايگنىڭ اورماغان،
 كىيەننى قويماغان،
 سىن اوزىڭدە يالغاۋ،
 خاتونىڭ «بولماغان» .
 ايسىگەن چىغارما :
 سىنى، باي وقتىگە
 دوستلارنىڭ مانتادى
 آلدىڭدە آرتىڭدە .
 سىن قايدە بارسەڭدە،
 اورنىڭ ايدى توردە .

آقچەسىز كوب آرتقى،
 طنچ يانو گوردە .
 سىندە مال بىكەنى
 دوستلارنىڭ بىدىلەر؛
 آلدىڭدە آرتىڭدە
 قول چابوب كولىدىلەر .
 اورماغان آرشىڭ
 ياتا قردە يتىم .
 خاطرڭ قالماسون،
 بىر ايگى سوز ئە يتىم :
 اورماغان آرشىڭ
 بىر يىلق طابىشنىڭ،
 آنى يىل قويادر،
 چىچىقلار جىيادور .
 ايندى قشە كىردى،
 ايگىنى بىردى،

چائالار آستنده
آق قارلار شتردى .
اوز گده يالقاولق ،
خاتونگنده آقماولق ،
قايدە ، قشقە آزق ،
آچلقدان صاقلارلق .
كورشيپەر يوك تويەب
قلاغە ساتدیلار ؛
هەم جيعاچ كوب زاپاس
بوپ صوزوب ياتدیلار .
جيكديلەر پار آطدان ،
اوى صالوب ناراتدان .
سينك يورطده آش يوق
طويارلق طاراقان .
سينك اوى بالچقدای ،
بوكرە يگەن قارچقدای ،

گيمروب ايسكى اپى
آشيدىك طانسقداى .
خاتونك ، بالاك آچ ،
آشارغە بولماغاچ ،
بو كوانى كور گەنچە
اويگنى طاشلاب قاچ .
كورشيپەر باى بولدى ،
آشلارى ماي بولدى ،
سەين يالقاو يوقلاغاچ
يانچىك صاى بولدى .
ايتدیلەر اومەلەر ،
جيدیلار گومبەلەر ،
هەر محنت صو گندە
راحتلى كونده بار .
تيدك ياتقاچ خدايم
بېرمى مال سېيسز ،

پېشمه تڭ طالانغان

كولمه گك سەدە بسز .

حق سوزنى ئەتكەنگە

كېك كو گكك طارايسە :

اورنكەن قوزغالما

يوقلى كور آلايسە .

۱۹۰۶ سنە .

سويكلمنك قبر تاشنده .

اولمەدى - اولسەكەدە - كو كلمدە سينك دردك ھنوز؛

دوستلنك انسانلنك قېلمدە قالدردك ھنوز!

بل كە موتك شېھەسز موتمدرور اى نورلى يوز؛

صورەتك چشممەدەر، اذنمەدەر صوتك ھنوز!

آھ نصل! بز يار ايدك : سن بن ايدك، بن سن ايدم؛

قالمادى بوندان اثر، قالدى مگر شوقك ھنوز!

۱۹۰۷ سنە .

محمدیہ دەن .

(تر كەلەر كە تقلید وقتتە كوبدەن يازغان) .

مساوات شمعى ياندر، عدالت نورينە قارشو،

بزی نور كەلە نورلاندردە قورتارايىل ظلمادەن .

بزی عبد ئەيلە مەبود حقيقى تىگرىيە آنچق،

اعانت استەدك بز چون بو كادك غير مولادەن .

باش اكەدك، صاغر اولدق ھەر كچك باشلى صنملەر كە

كوتوب جانسز آغاچدان جان، بصر طوغمىشان اعى دەن .

سن اولغل حضرت خطاب، بتور ھب پوتلارى طابتاب،

كە قالسون كعبە پاك، پاك منادن لات وعزى دەن!

ا-بور اهل دنيا بونلارە تسليم اولنمشدر،

طبيعيدر، كە يورمز بو صنملار راھ اھدى دەن .

دئيلەر آشمش اعلايە، عليھەر دوشمش ادنايە،

كە سن لطفككە تفریق ایت، آبور اعلايى ادنادەن!

قیامتدر بوکون شمس حقیقت منخسف اولدی،
قمرلەر انشقاق ایتدی، عقللار شاشدی غاوغادان.
نجوم اتحاد کوکدهن دوکولدی بیرلهره شمیدی،
جهانده حسن انسیت، اوزاق کراتله عنقادهن.

غریبدر: اهل عصیانه سؤالسز ازلفت جنت
ویرلدی اهل عدنه بیر سقردهن - نار کبر ادهن.
یازلش دتره یهن اللره، عرض حال مات بو،
شکایتدر سکا بزدهن، اثرلهن قول شکوادهن.

یتش نصر گله سن، روی زمیندن سوردیلهر بزنی!
امل یوق، غیر اوچماقدان، کچوب دنیا و عقبادهن.
تماما فسح اولمشدر، مقال «اهل بیر چون بیر»
مقام طوت استهر ایرسهک گر سوادهن یاثریادهن.

ایزلدیلهر اهلایله برابرلسکده دینه رده،

کچوب مسلملهر اسلامدان، نصارا دین عیسی دهن.
نه یاپسون، نیاهسون دینلهر دخی طیراقه ایتمشلهر
بدیهیدر که دین منفک دگمدر خلاق دنیادان.

بو دنیا بر طاقم وحشیلهره جای صفا اولدی،
مسلط اولدیلار بونلار بز بیلمم نه معنادهن.
یدرمه کائناتی، صاقلا بو یا جوج، اوجودهن،
وچکدر سد اسکندر، بتون اصحاب...

بزز قابو گده یلان آج، قوموز بز سکا محتاج
یوزک کوستهر نقابک آج، عطا قیل بحر نعمادهن!
الهی رحمتکله! شاعرک نل عقده سن حل قیل!
خبر ویرسون، بر آز حال احبادهن و اعدادهن.
آجل گلزار احرار! نغمه ساز اولسون بلا بیلک،
که استقبال ملت روشن اولسون لیل قمرادهن.
عموما مسلمینی هر زمان، امور وجدان ایت؛
آزاد ایت ساقمزنئی، باغلایان اغازل چالمادان!

۱۹۰۶ سنه.

مدرسه‌دهن چىغان شاگردلەر نى ديلەر ؟

۱
كوب ياتدق بز
مدرسه‌ده ،
آڭلامادق
بر نهرسه‌ده ،
سلكنمه‌دك
طاش توسلى بز،
جىلبىر، جىلبىر
يىل به‌رسه‌ده .

۲
چارشاو قوردق
قوياش بز گه
نورن چه چوب
يىبه‌رسه‌ده ،
قارشى طوردق،
قودق: بز گه
ياقتىلقدان
نى كىلسه‌ده .

۳
بورغان يابوب
يوقلاب ياتدق،
اويغانمادق
طاڭ آتسه‌ده ،
اويلانمادق
بختمزىڭ
قوياشى با
يوب ياتسه‌ده .

۴
غمسىز ياتدق
صاصى بىرده ،
چر گن تىرس
دهى چرسه‌كده ،
چير كه نمه‌دك
بو حاله‌ردهن ،
وقتسىز گور
گه كرسه‌كده ،

۵
كيبوب بتدك ،
صارغايدق بز،
قوروب بتدك
طاياقلاردى ،
ايسنه ب نچس
لذله‌ندك ،
بتونلهى قر-
غا ياتلاردى .

۶
اخلاق، وجدان،
انصافلارنى
سوروب چىغاردق
ايسده‌ده
بوزلدق، شول
قدر ناچار،
اوزدردق بز
ابليس‌ده‌ده .

۷
قابچق ياصاب
جيله‌له‌ردهن،
بايلار صاين
تله‌ندك بز ،
اورام صاين
جوگر گه‌لهب ،
قابقا صاين
تره‌لدك بز .

۸
اوقوب منطق
بولدق پالاج،
چايناب صاغز
لار لاچده لاج؛
نى اون توگل،
قامور توگل،
بولدق بز پش-
ممه گن قلاج .

یا قاولقمی

کیرهك بزده،

آق قاولقمی

کیرهك بزده،

بولغان، پشکان،

او گنغان شاگرد

مکدهن بردهن

سیرهك بزده.

یهش کونله رنی

نادانلقغه

قربان ایتدک

ده چالداق بز،

صوغان صاتداق،

بورچاق آتداق،

بهر بهر بولداق

صاچ آتداق بز.

بايلار ایتدی

بولهك بز گه،

آقساق، طوقساق

قالغان قزن،

شولارغه قول

بولداق علا -

مه بولغاچ کیه -

چن کوندزن.

اوچراسه بز -

گه طول قارچق،

خاتونلار گر

یورطقه کردک،

گناه هیچ قیل -

ماسه قده بز،

جهنمگه،

اوطقه کردک!

نی خورلقلار،

نی ذلتلر

کورمه دک بز

بو ملتدهن،

کورمی ایزدی

مسکین بزنی،

کوزنده بوا -

خان علتدهن.

خورلاو توگل

تاتارلارنی،

بو سوزله ردهن

بزنگ مقصود،

کوزسن بولغاچ

نیشله سونلره،

دنیا ده یوق

صوقرغه صود.

سوز یوق کوزسن

تاتارلارغه،

سوز بار کوزلی

حضر تلهر گه:

چاقرمیلار

خلقنی بز -

نگ حالی آز -

ماز ره تلهر گه.

اصلاح! دیدک،

کوکل، گرچه،

اصلاح بولماس

نی سیزسه ده،

قوزغالماق

پوچماقلاردان،

جانلار بیک کوب

دهن بیزسه ده.

خوش! خوش! حضرت

لەر بىز كىتىدك!

سز دەن ايز گى

لكلەر كوتدك!

كوتمەدك تو—

گل، كوب كوتدك!

كىتىدك شول بىز،

ايندى كىتىدك!

آغا، آغا!

آغا طابان!

آغا دوستلار،

باشق طابان .

موڭار چاقلى

جهل بزنى

آرتقا طارتقان

دە آداغان!

ئەيدە خالق—

غە خدمت—كە:

خدمت اچ—

ئىدە يوزمىككە!

بو يولده ھەر

تورلى خورلىق

غە، زورلىقلار—

غە توزمەككە!

شىيطان نىڭ مويىنىنە .

سويىمە يوقغە، كويىمە يوقغە، يورمەچى شول قىز بلە،

بردە سويىمى اول سىنى، سىن يوق . اول سىندەن كوله .

كولسە، كولسون؛ شول كىرەك شول؛ آندە سىننىڭ نى اشك؟

ئەيدە كولسون اول ماتور؛ دىئاغە كورسەتسون تىشن .

تىش نورن چەجسوندە دىيانى يىبەرسون بالقتوب ،

پىرى، كوگى ياقىتروب كىتسون ئەلى بر يالط ايتوب!

۱۹۰۸ سنە ، مارت ۱۷ .

يەش بالا .

يەش بالا اول نەرسە بلسون بر تىنىگە آط آلا .

نەق شولاي بزنىڭ شەھىد تجويد يازوب شەرت آلا .

۱۹۰۸ سنە .

شىكسپىر دەن .

كورەم قاي چاقدە جانكەمنىڭ ياڭاغىنە چىن قونغانن

يورى يىت شادلانوب شوندى، اوزنىچە ئەللە كم بولغان!

قارىمىدە مېن بىخىسىز، شول چېنىڭ بىختى گونايىم :
«خدايم! نى سېىدەن بولمادىم صوڭ شول چېن، مېن»، دېم .
۱۹۰۹ سنە .

تر كىچە دەن .

سويگە نىڭنى مېن قوچام دىب، دشمانم كولىگەن بولاء،
بلى جاناش قاينوسى ھەر كىچ قوچاغمدە قونا .
۱۹۰۹ سنە .

مىلى موڭلار .

ايشتىم مېن كىچە برەو جىرلى ،
چن بىزنىڭچە ماتور مىلى كوى .
باشتە كىلە اويلار تورلى ، تورلى ،
ئەللە نىندى زارلى ، موڭلى كوى .
اوزلوب ، اوزلوب كىنە ئەيتوب بىرە
تاتار كوڭلى نىلەر سىزگەنن ،
مىسكىن بولوب طورغان اوچىوز يىلدە
تقدىر بىزنى نىچك ايزگەنن .

كوبى مىخت كورگەن بىزنىڭ خالق ،
كوبى كوز يەشاھرى توڭلىگەن ،
مىلى حسلەر بىرلەن يالقنلانوب
صىزلوب ، صىزلوب چىفا كوڭلىندەن .

حىران بولوب جىرنى طىڭلاب طوردم ،
طاشلاب توبەن دىنيا اويلارن ،
كوز آلدەدە كورگەن توسلى بولدم
«بىلغار» ھەم آق ايدىل بويلارن .

توزەلمەدم؟ باردىم جىرلاوچىغە
دېدىم : «قەردەش بو كوى، نىندى كوى؟»
جوابىدە ملتەدەشم مىڭا:
«بو كوى بولاء، دىدى، ئەللوڭكى!»

۱۹۰۹ سنە .

... غە .

شوما طوردمش يولندە گىزگەنڭدە ياكىلشوب، طابىسەڭ ،
يوز كىڭىڭ دىقتىرەنە سىن خىطائ كىر و طاب صالىسەڭ ،

«وېياخت»، «ووبدبخت»، «ووجونسز»، كېي گوب يەمسز آد السەنە
سینی طاشلاب بتون دنیا، اوزك يانز فقط قالسەك.

بلوب طور، مین چنارمن طاش كو كليله ر آراسندان .
كولوب طورمام قاراب چیتدن سینك بختك قاراسندان .
بولهرمن، بر گه لهرمن بارچه قاينی، موك و آهكنی،
سیكا دشمانلق ایتهم مین، آلوب كوزگه «وگناه» كنی .

خلق لکن سیكا ایتکن اوزینك حكمنی بوزماس،
جغلغانلارغه قول بیرمهس، باتوب بارغانه جب صوزماس .

جزا بیرمی خلق هیچده گناه اش، یه شرن اشله رگه !

قوشا آنچق كشی سیزمهس ره وشده یه شرن اشله رگه !

جزالوا قامچیسن بیرگن، گناهلی اول خلقغه كم؟

تو گل، یوق . بیرمه گن هیچ كم، خدای - عادل، خدای حاکم!

ایكه و بز، برده تیلمر مه خلقغه، سویمه سون، بارسون،

آنك كوك تیز سونه طورغان سویوده نی خیر بار صوگ!

اونوت بارسن، بتون حسرت و موك زار كنی طن اچدن،

حضورده ازله مه انصاف و وجدان قوشماغان اشدهن .

موئی یازدم، كینگش بیردم، جروا تدم هم طیدم، توشدم
شولای بولمیچه حال یوق، ایندی قالغاج مین گنه دوستك!

۱۹۱۱ سنه .

توش .

(گته دهن) .

مین توش كوردم . گویا مین برزور شاه ایمش،

تاجیه تز گن انجو، مرجان، آخاق ایمش،

سینی سویوب، شعر - ویله ب، شاعر بولوب

یوروله رم بتونله یوك ناحق ایمش .

تاجلی باشم حضور گده ایهم ایمش،

جاناشم مین سینی سویهم دیهم ایمش،

نرسه گنه ته یتور ایندی سویگه نم دیب،

اچمدن یك یانام ایمش، کویهم ایمش .

اطرافمنی چولغاب آغان عسکرله رده،

گل یوزیگه كوزله رینی تككکن بارده،

مېنىم اوچون سېندەن شىقت بولورمى دىب
بتون عسكەر طن دە آلمى انتظار دە...

توش شول توشكە يېتكەچ شاعر اوياندىنە،
«ياۋوز يازمىش!» دىب آزارق اوياندىنە .
اويلارغە دە اولگرمەدى مسكين عاشق ،
قاينار ياشكە ايكى كوزى چالاندىنە!

بر آزدان صوڭ كېلدى آڭگار شادلق ينە
يغلاسم مېن يغلام ، دى ، شاشوب قنە ،
محبتم هان ايسكى محبت ايچ
يوغالتسم مېن يوغالتدم ، دى ، شاهلق غنە .

۱۹۱۱ سنە .

تاتار محرىنە .

ياز، نى يازسە كىدە سېنىڭ بار يازغانكىڭ ناشرى ،
آشلىڭ اوسدىسە بىر ، طيادر آنڭ عاشرى .
تېك اونوتمە ، بر زمان گورگە كرور يالغز باشك ،
ھېچ برەو بولماس يانگدە ! اېدەشك ھەم قەردەشك .

بارچە اعضاڭ چىركەنچ ھەم قورقنچ حالگە كرور ،
اويلاغان باشك ، قلم طوتقان قولڭ برگە چرور .

دنيادە بولغان كېي ، يازغانلار كىڭ ناشرى ،
موندە دە قورتلار سېنىڭ اولگان تەنگىڭ ، ناشر ، ي .
۱۹۱۱ سنە .

صاقمار صوۋى كويىنە .

يازاسى لار سوزمى يازالمىم ،
نى بولدىكن مېنىم قلمگە ،
يازام دىب كىنە او طورسە دە
وقت غنە كىتە نەرمەگە !

۱۹۱۱ سنە .

آقتق طامچى يەش .

يىك جوواشلاتدى ، ينى ، يىشرن سويودەن جان كويو ،
بار ايدى بولغان چاغم ، حتى آرسلاندىان قيو !

ھەر تەلەككە كېلىدى تەقدىرىم بىلەن بختىم كېرى ،
 موندى حالگە صېر ايتەلمەس ، بولسەدە آدم ، دېر ،
 ايندى كو گام كاسە سىندەن بەشى تو كەك كەكە پەتە ،
 اويلاغان وقتىمە آگىزدان كېلۈپتە : « غاي ! » دېر .
 اولدى روح يەشەن مەبتەدەن ، خىنا بوق اولسەدە ،
 نېشايىم اير كەم كېفەتە كېلگەچ شولاي بر جان قىلوا

۱۹۱۱ سنە .

مبارك تىسىخ اوزولسدى .

(اوشبونى يازدردى نئرا و جەننەت كۈچلەرى ،
 مەسئەلە بېك زور ، خېرىمى ، طار شەرلەر اولچەوى) .
 بو يىل نوپە بر آيى كىردى . لىكن روسىيە توياشى بو تەن
 يىللارداغىچە ، نورن كېمەتتى ، دۇنيا بوزىنە چىرايىن صەتوب ، صالحىتاق
 بېررگە آشقى .
 بو يىل نوپە بر آيى كىردى . روسىيە نىك آغار سولارى بوزلانمى ،
 ھان آغادە آغا .

بو يىل نوپە بر آيى كىردى . لىكن روسىيە كوز كۈلپتە
 مخصوص آچى و اوزەك اوز گېچ يىللەر ايسمى .
 بو يىل نوپە بر آيى كىردى . لىكن قېلە ياقىنك قوشلارى كېتىمى :
 بو يىل بتون طېبەتتە يات بر حال واقع بولغان ، بر الوغ
 ھلاكت بولاچاغىن آلدان سىز گەن جانوارلار كېي عالم طېبەت
 تېرەن بر خوف و دەشت اچىندە

طاوش دە ، طن دە يوق !

بو طوغرىدە خلق اويلى ، آبدىرى . لىكن بو حالنىك سېين بلە

آلى .

بتون جانلارنىك جانى و بتون انسانلار وجدانى ، قەدىرلى
 و بەھالى طالستوى جىنابلارى توشە كەدە !
 اولەرمى ، بو محترم شېخ ؟ ئەللە ئىرلورىمى ؟
 طاغى بر نېچە گنە يىل آراتى ، دۇنيا خلقى كۈگۈلپتە قەدىسەت
 نورى چە چوونىدە دوام ايتەرمى ؟
 مە عالم طېبەت خوف و اضطراب طولغان بر سەكۈنت
 اچىندە شوشى ايكى سؤالغە جناب خىدا طرفىندان نېچك دېب
 جواب كېلە چە گن كۈتە .

بتون طبیعت محترم شیخ عافیت طابسه اییدی، دیب نذرلەر

تہیتہ :

قویاش، طالستوی ترلسہ، دنیاغہ، قش بولاسی آیلارده
کولوب، شادلانوب قنہ قارارمن، سالتونلار یاصامام، دی .
آغار صولار هامان کوزگہ قارامیچہ آغارغہ، آچی
ییللہردہ ایسمہسکہ سوز بیر گہلەر .

قوشلارده آغاچ باشلارن چووارلاب قونشقانلار، عادہتده .
گیچہ شاولاشمیلار، آلارده طنغہ فجیع بر واقعہ کوتلەر .
طالستوی حضرتلہری ترلسہ هامان روسیدہ قلوب قبیلہ
یانلارغہ قانات سلمکہسکہ عہد ایشکہلەر !

قورقنچلی، اوزدک اوزگچ خبر فاش بولدی .

طالستوی وفات !

قویاش یوزن چندی . آغلادی . ایندی کولمی . آغار

صولار دفعہ بوزلانیدیلار .

آچی ییللەر ایسوب، قوتوروب کیتوب، آغاچ باشندہ غی

قوشلارنی قبلہغہ سوردیلەر .

قاراگنی! کوگاسمز! صالقن!

* * *

اندریف، ماکسیم گورکی، پاتایینکو، ک-وپرین،
صالاگوب، میریز کوفسکی، گریگوری پیتروف، اسکیتالیس
وغیر وغیر بتون روسیہ نٹ محترم محررلہرندن تزلگن مبارک
تسییح نٹ اوچونده غی بسم الله سی، مریم آناسی یا کہ امامی
اوزلدی .

ایتالیہده هوشی کیتوب یغانان ماکسیم گورکی شول

مبارک تسییح دهن اوزلوب توشکدن بر تویمہ اییدی !

۱۹۱۱ سنہ .

طلوع الشمس من مغربها .

چقسہ مغربدن قویاش، شونده زماننک آخری .

بو، کتابلارده یازغان کوب علامتنک بری .

علمیلہ حکمت قویاشی طوغدی مغربدن حاضر،

کون چغش خلقی بلہ ایم، ایندی نهرسه منتظر ؟

۱۹۱۲ سنہ .

تلھف .

ماعت ، پچراق و یاغان برله طولغان بزنگ اچ ،
بار ناچارلقدان ، بوزوقلقدان عبارت بزنگ اش ،
شاق قاتامز طشقی زینتلەر ، کیملەر گه قاراب ،
جان ساتامز ، الله نیندی واق «تین» لهر گه قاراب .
کوله نه اوست - اوستینه روح ، هیچ حضور وجدانغه یوق ،
نی سیدهن بیر یوزلنده ، تهنگه مونچه - جانغه یوق !

۱۹۱۲ سنه .

یگتلەر .

بار ، یگتلەر یداک تکبرلهرچه طوتقان پوزاسن ،
چونکه دنیا باقیه سینک کور گهن اول تیک روزاسن ،
کورمه گهن اول دنیا ننگ تهرن ، اوصال ئوغر روزاسن ،
کورسهده قالغان ئوغری ، کور گهن فقط اول روزاسن ،
کورمه گهن یازمشنگ اول زور طوقماغن یا روزغاسن ،
غی قلوب کور گهن فقط اول ، روز گانگده روزاسن .

۱۹۱۲ سنه .

چیتن حال .

نی بولا طوغماق صراطن کیچمه سهام !
بو آچی عمرم شرابن اچمه سهام !
ته یانه بیت ، اولمی بیعی عمری ده ،
جهی کیله او طالار چه چوب سین قشلاسهک .
آردم ایندی ، قایده آتق موققم ؟
جیلسکنه من ، بر باصارغه اوج باصام .
قارشیمه چقما تو باش ، سین قانی طاب !
آق کفندهی سین چه یامه اوستیکه طاک .
قتل نفس ایتسهم خدایدان قورقمن ،
له کمی چیر آر بده برلمی ایلماسه م !

۱۹۱۲ سنه .

بالا اوچماکنده . (۱)

مین حاضر اوچماخ تورنده ، بر ماتور حور ایر کالی ،
مین جووانسیمین ، جایدن سین تو کلسک ، دیم ، نه لی !

(۱) اوزیمه طانش بر کینیک کورکده ، یانن بر بالاسی اولکچه چ مرحوم بالانک .

قبر طاشینه نقش ایتهر که دیم ، یازغان اوزم . ع . ت .

آی توستنده نورلی غامانلار میڭا طاشلی تهنی،
بنلیمن؛ آلم آلرنی، سز تو گلسز، دیم، تهنی!
۱۹۱۱ سنه .

اوتسیچ .

یهش وقتده یه شنه دم، کوچلی وقتده کو کره دم،
یه شنه میمده، کو کره میمده، اوطسز ایندی کو کره گم!
کیلدی طوتقوناق، توبه نله ندی اویمنک قوللاری،
حر زمان آق قول بلهن کو کله رده یولدز چوبله دم.
آق کو گهرچنی قولمدان آلدیلار قوزغون بیروب،
آق کیره ک دیب، پاك کیره ک دیب، کوبمه کوز یهش تو کمه دم!..
اول تو گل کو آلم اشندن، تیک یالان قولنک اشی،
قزما کز بیک، چقسه میدانغه، باصنغان چوبله رم.
۱۹۱۱ سنه .

دشمانلار .

کوب «جلانلار» سزغروب چیتدن قاریلار بختیمه،
بورلا، صرلا بدبختلر، اورمه لیلر تختیمه .

آز کبی باصقان بو ظلمت، طورمشم بورطن مینم،
توزمیلر بیت، بر گنه یاقدان آچلغان یاقتمه!
اوزله ری... سوزدهن توبه نلر، کوزله ری تزدن، توبه ن،
ات کبی هاو لاب یامانم، کوز یومالار یاخشیمه .
دنیا دان طویدم، امیدم یوق، آلا کوبسنسه ده،
تیک مین اولگه چدن قارا کز، تیبمه سونلر نیشیمه!



زور جانم سوامی جهانی چونکه بار دنیا فنا،
آنده طورماقغه هوسلمک برله واقلا مبتلا.
یاتی یوز برلن آلام قارشی آورلق آوروون،
چوبکده صایمیم یوره ککه قابقارا قان صاولوون.
آزمی قاقغانی وصوقغانی کوته ردم مین یتیم؟!
آزراق اوسدردی صیاب تیک ما گلا یمدان ملتیم.

۱۹۱۲ سنه .

کیچکی تلهك .

مین یازام، شونده کورهم: لامیم اجنده مای کیمی،
آلده کاغز گه طاشیلار کو کلیمه اویلار صیمی.
یاقتی بتهکجه یازیم دیب صزغالیم تیز، تیز گنه،
کاغز اوستنده قالا تیک که کری، بو کری از گنه.
نقطه لهرده تورتمیمین، کرسه یارار دیب کیرته گه،
مین اوزم صزغاننی یک یاخشی ط نیم دیب ایرته گه .
کوبده اوتمه سدهن اوطم یالط - یولط ایته هم سلکنه،
« گولت » ایتوب آتق نورن بر کورسه تده، آندان، سونه.
نیشلیسک هر یاقده ظامت، اختیار سزدان یاتام،
مین یاتوب، یاتقان بیدرمده تورلی اویلا رغه باتام.
مین قارا کغیاق اجنده اویلانوب یاتقان کویگه،
نچکرب کو گام جلیمده بر سوز نه ییم لاهینه:
نی بخت! دیم، ایرته گه کیچ سین طاغنده یانماساک،
بو یاتشدان مین ده محشر بیتیمچه توزغالماسام!

۱۹۱۲ سنه .

واقسنیم .

سین اوز کچه ایزگی اش اشلیم دیگه نده خاقیگه،
نه الله نیندی بلچراق باولار صالالار عقلیگه:
- بو زمان شوندی زمان، دیب، بو وقت موندی وقت،
سین اوز گنی دنیاده بزنگچه یورت، بزنگچه طوت.
مین صیالمیم، آندی شرطلار، فانی دنیا وقتینه،
باشنی بو کسهم زور جنایتدر الوغ جان حقیقه.
آشقنمن، مین ابد بتمس اورنغه، مه گگیگه،
مه گگیگه - مه گگی روحلی، مه گگی نورلی یه ملیگه!
آنده مین مه گگی کوله چ هم مه گگی بهش بولماق تلیم؛
بو قویاش سونسون، بیدرینه مین قویاش بولماق تلیم.
وقتینی یورتور آشیلهر اول زمان میندهن کوروب،
فائدالانسون شونده میندهن ساعتن هر کم بوروب.
۱۹۱۲ سنه .

۱۹۱۲ سنه .

گناه .

(بالمونت دان اوز گه رتلدی)

کم یاراتقان؟ کم چغارغان؟ ای گناه لفظی سینی،
معناسز سڭ، سڭدرالمی صاف عقل هضمی سینی!
سین کیره کسز بر لفظ سڭ، سین قباحت، سین اویات،
بز گه آرتق بر جو گه نسڭ، بل، سیڭا دشمنان حیات.
آزغنه انسان طوررغه اویلاسا حر، شاد بولوب،
هاله قایدان سین توش سڭ شادلغینه طاب بولوب.
آلدیسڭ؟ آلماشدراسڭ؟ سین طغزلیسڭ طیوب،
سین ایزه سڭده ایته سڭ، حر جهان کو گمان بو یوق.
سین، توشه کلی بولمه مزده، یه شرنوب مسکین قاراق!
تیک طوراسڭ کوز چله یتوب عیش - عشرتی قاراب،
آزغنه آرتسه چیگندهن، اویناشوب، اوبشو، قوچو،
صزغراسڭ سین جلانداي: «طوقنا، طوقنا، یتدی، جو!»
سین پشلدیسڭ عمر گه: «بر یارامی»، «اول یاری»
«اول تگی هیچ بر یارامی»، «مونسی بیک معقول یاری».

بز یاراتقاچدان یارار، دیم، کم آنی سیندنه صورار؟
حر کشی آلدنده بیرلر همده کو کلهر قالترار؟

۱۹۱۲ سنه .

صاغنور وقتلار .

طویسه ابلیس طورمشندان یاد ایته اوجماخلارن،
یاد ایتهم ایزسه اوزمدهن، مین صیلق چاقلارن .
ای کو گلاڭک شاولاب آقغان چیشمه دهن صافراق چاغی!
ای عمرنڭ نورلانوب اوسکن بهشل یافراق چاغی!
یوق غمڭ بر نهرسه - نده، بارچه اشلهر آلدده گل،
کوکده کوک توستلی زبرجد همده باصقان بیر لعل .
اوجرامی یولده جهانتڭ قایغی حسرت، آهینه،
تیک یدره سڭ اول وقت بیعت، طبیعت شاهینه .
ههر چه چک سڭکڭ، آپاڭ، آبظاڭ اوسب طورغان آغاچ،
سین صیدای نچکه آواز برله صایری صاندوغاچ .

چه چمه گن بیر کوك كو گلكنك هر گوزه لگه بوشلغى ،
 تيك قوياشنى هم طبيعتنى سويودن خوشاغى ا
 بار كو كل حدسز ، حسابسز مرحمت ، شفقت طولى
 صانكه كو گلكنك بير گه كو كندن اينگوچى رحمت يولى .
 بر تله نچى كرسه يورطقه ، سين بيرالسهك بر تلم ،
 اى بولا جانغه حضورا شادلقدان نه يله نى تلاك .
 كيچ بلن قاي چاق اوقيلار ، طكليسك تورلى كتاب ،
 قايسىسى كويسز بولا هم قايسىسى كويلى كتاب .
 بر قزق كويلى كتابنك موكللى طاوشى تير به توب ،
 كوز يوماغاچ اختيارسز يوقليسك شونندوق ياتوب .
 يوقليسك راحتكنه ، تونله اويانساك بر زمان ،
 ياق ياغك طبطن ، نهلى يوق ياقتيق ، طاك آتماغان .
 شول وقت يه شاهر كوز گده جان آچوب ، جان صنلانوب ،
 يغليسك جان زهره برلن جان طاهرنى قزغانوب .
 ۱۹۱۲ سنه .

عقليلار فلسفه سى .

كو گلمسز سوز سويلى بعض عقليلار خاتون ، قزغه :
 فقط بريل كو گلملى ديب كسايندار هم خاتون ، بز گه .
 ۱۹۱۲ سنه .

قدر كيچ .

(سوره قدردهن) .

بو قدر كيچ ، يلمه بر كيچ ، بارچه كيچلهر اينر گيسى ،
 صاقلانور طابدان بو كيچ مؤمن كو گلكلار كوز گيسى .
 صاقلانور اول ، پاكلانور ، بيك زور خداينك دولتى
 هم توشهر اول كوز گيلهر گه كوك قابوغنى شهوله سى .
 شول قابوغدان كوندررهز تگر مز گه بر تلهك ،
 بر قدر كيچ ، تگرى قارشندا ، مك آيدان اينر گيرهك .
 جون ، مامقداى نه يله نور بيرده بو كيچ ارواح و روح
 هم فرشته صفلارى بيرده يوزور مكلهر گروه .

اول مائىككەر جىيارلار طول ، يەتيمەر يەشلەرن ،

بارچە كوچىلەر ، ضعيفلەرنىڭ آھن ، قارغىشلارن .

كوز يەشىدن ، تورلى رەنجىشەن ياصاب زور انجىلەر

اول مائىكك عرش كرسىنى بىزەر ھەم انجىلەر .

طاكك صزاغانچە يوررلەر ئەتىمىچە ھىچ برە كىلام ،

تىك ديورلەر : . . . بارچە مؤمىنگە ، مسلمانغە سلام ! ”

۱۹۱۲ سنە .

توبە واستغفار .

(بوشكىندەن اوزگەرتىلدى .)

ياالھم ! پادشاھم ! برده چىك يوق اير كىگە ،

امر ايتەسك سىن قزقماسقە كشىنك ملكىنە .

مىن قزقمىم ھىچ كشىنك مالى ، ملكى ، بختىنە ،

قايدە اول ، حتى قزقمىم پادشاھلار تىختىنە .

كونچى كوز صالمىم كشىنك يورط بىرىنە - نىگىزىنە ،

برپە يانمى كوزلەرم آطلار ، صىير ھەم اوگىزىنە .

ھىچ تىزقىدرمى مىنى شەب فائىتونى ھەم آرباسى ،

ئەيدە ، تىك سورسون صفا ! دىيم ، ايتككچ احسان اللەسى .

يا خدای ! نىشايم اگر كورسەم كشىنك زوجەسن ؟

طورسە اول ياد ايتدرب جنت سرايى روضەسن ؟

اول زلىخەلەر ولىلاھەر كىبى بواسە ماتور ؟

كۈنلەشەم . . . (استغفر اللہ !) ياشكور و يانفور !

دنيادوق نىشلەب آچا اول ، سىگىز اوچماق قاقاسن ! ؟

نىك تناواللى گوزەل ، تەملى ، ماتور اوچماخ آشن ؟

يارلقا مولام مېنى ، مىن ايندى كونچى كۈبەلەك ،

ابن آدممى تىزەر ، پىردە اگر كورسە ملك ! ؟

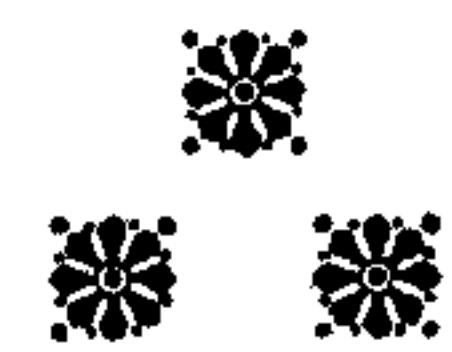
۱۹۱۲ سنە .

قارتلار .

شاولى ، شاولى اوينىمىز بىز قاي چاغندە كسارطىنى ،

بىز اوتامىز ، اوتدرايمىز . تىم مى شونىدە بانكىمى .

گم کوله، گم قچقرا، هیچ بر اوزوگسز شاوده شاو،
 و حضوردهن اوتولا قای چاق اچو برلهن آشاو.
 آقچیلار اویئارغه دردنی قوزغاتادر شالتراب،
 کوزنی قزدرغچ کومش، آلتون یاتادر یالتراب.
 اویناسون شول بنده، کمنک آقچهسی بار، وقتی بار،
 نهیده اوتدرسون بختسز، اوتسون نهیده، بختی بار.
 تیک نیکه کیتمی اویندان آقچهسی بتکن کشی؟
 آقچهسی یوق، بس بو مجلسده آتک بتکن اشی.
 کیتمهوی یتمی نهلی اول اویناغانلارنی طیبیا:
 «ایتدم ایندی تجربه، اویناو ناچار اش!» دیب قویا.



نهق شولایدر قارت کشی ده، بتسه حالی، نهلسره ب،
 آرقاسی چقسه و طورسه آق صاقالی سه لیره ب.
 آخ ده اوخ! دیب کوچکه، کوچکه اوستره لسه بو کره یوب،
 کوزله رینک ده نوری بتسه و قالسه چکره یوب.

باش بو گهر که اوندی باشلی ایندی اول به شله رنی ده،
 هم سویوده ن منع ایته باشلی قارا قاشلارنی ده.
 بوزماسون مجلس حضورن آقچهسی بتکن کشی،
 ایزمه سون به شله رنی ده کوبدهن به شی اوتکن کشی!
 ۱۹۱۲ سنه.

طالستوی فیکری.

نهلی ممکن ایکن ایر ککفی طوتقونلقغه صاتماسقه،
 جانک کوچسز لگن هیچده بو دنیاغه صاتماسقه.
 اویله نمه، باش ئیمه هیچ، تلگه ده آلماء، خاتون قز دیب،
 الوغ جان بول، قووان، شادلان، شکر، مین بیت خاتونسز دیب.
 اویله نمه ک بر بره ونک جبری، تهری اوستکه منمیچه،
 یغلماق، برله بردر هیچ بر نه بیر که آبنمیچه.

اوزمدهن علاوه.

اشاندق بر خدایغه بر و باردر دیب و یالغز دیب،
 سویای تل: قاینیکه ج، قاینی، کلهش دیب همده بالدز دیب.
 ۱۹۱۲ سنه.

كوزگى يىللەر.

ياقتىراق يولدز يانادر، تون قارا بولغان صاين،
يادىمە تىگرم توشە، بختىم قارا بولغان صاين.
(روسچە دەن .)

كوزگى تون . مین يوقاي آلميم . اوى تورندە يىل يىلى
يىل يىلامى ، آچ اولمىنك قورقوسىندان ايل يىلى .

— ايك سويوكلى اشچى اولادم بو يىل آچ قالدى ديب
ايزگى ، شىقتلى آنامز ، مرحمتلى يىر يىلى .

قويسە موندە قورتقەلار توشكەن تىشن آلتون بلەن ،
بر تلم ايكمەك ديب آندە نازلى نچكە يىل يىلى !
بر صنق يوقدان غنە اولگەن طازا ايرلەر كورب ،
جان آلورغە قزغانودان ، آندا عزرائيل يالى .

تيلمرب طورسە بو آچلار ، بزگە بەيرەم (۱) دەن نى يەم ؟!
مرقدندە چونكە ابراهيم و اسماعيل يىلى .

(۱) قربان عىدى الدندان يازغان ايدى .

كولسە موندە طوق و اخلاسىز خلق تىكپىرلەرى
ھەرايشتكەن جان يىلارلق ، آندەغى تىكپىر يىلى .

كوزگى تون يەمسز قارا كىغى . . . اوى تورندە يىل يىلى .
يىل ، خبر اول : آچ اولمىنك قورقوسىندان ايل يىلى .

۱۹۱۱ سنە .

بوران .

تىككەنە طورغاندە قابلاندى طومانغە بار ھوا ،
قار اوچا ، قار سىبرلە ، قار قوڭرۇنا ھەم قار جاوا .
قار بەرە يوزگە رحىمسز ، كوز آچوب بولمى قاراب ،
ھەر قارا نەرسە بورى ھەر ھەر ماياق بولدى قاراق .
قارنى جىگگەن كوك توشە ، يىرگە طونق آي ياتقىسى ،
آي دە قورقنغان شىكىللى : بر صارى ، بر آق توسى .
كون بوبى ياتقان ايدى ؛ اولگەن جلان كوك يول طنچ ،
چقدى صوڭ قايدان آداشدرغىچ بوران — بو قورقنىچ .

ئەلەھ اجتمائى باودان قاف طاو آرتى جىلەرى؟
يا تىشاگە نىمى خدائىڭ بى حساب زور مندەرى؟
قار بولوب يىردە اوچامى، اوشبو مندەر جونلەرى؟
يوگرشوب جون اوليمە ئەلەھ قاف طاو آرتى جىلەرى؟
صوقرانام مین، قار آراسندان قارى دە آی كوله .
مىن فقیر محنتدە گویا، چارلاغندان باى كوله !

۱۹۱۲ سنە .

كوتەمە گەندە .

قار طوماندان كوتەمە گەندە كىلدى چىقىدى شورەم،
دەشمىمىن . طبطن طورام نىشلەر ايگەن، دىم، كورەلم .
ايك ئلك تورتىدى اوزون بارماقلارن اول بوركەم،
بارماغى اوتى آلك كوردى باشمىڭ كوركەنە .
صوزدى شوندىن صوڭ قولن، بىتدەن مىنم ازەلب قىق،
قايدە اول كولمەك، قىقلانماق مىڭا، يوزلەر چىق !

موبىنە، صوزدى تىنلارمن دىب اول طرناقلارن،
مىن شارف برلەن آنى قوبىغان ايدم جورناب قالون .
بىلدى قابشاپ صوگرە ايندى آرقانئ دە اول حالن
جەبگى كوك كولمەك توگل شول: اوتى بارماق، طون قالون .
يىك كىرە كلى اش كىبى كوكرە كلەرەنى قابشادى ،
اول قىق ازەل - مائاشدى، بولماغاچدان، طاشلادى .
مىن بتولەى بر كەبستە: بار كىم اون قات مىنم،
بو كىمەلەر جوكلگىن اقرار ايتەرك آط مىنم .
اول آوب قوللارنى كز كره كدەن، مىنم بىلدەن طوتتا .
هېچدە بر شيطان چىشەلماسلق مىنم بىلدە بوطا !
اول طابان آستن تىقلىم دىب آياغى قول آتا ،
بارماغى سىزمى آلك، البتە، جانسز اول قاتا .
- اما بەيلەنچك دە سىن، اورماندە، قردە شورەلى ،
يورمە بوندە بولماغانغە ، بار اشكىنى كور، ئەلى !
سىن توگل ، تەنگە تىيالى كىتىدى ايندى كوب صووق،
تولكى اجلى طون بىبەردى، كوب صووقلارنى قووب .

گرتمه گچ تەنگە، صووق آبداش، ميگنا دشمان ئەلى،

مىندەن اوچ آماق اوچون اشكە بوران قوشقان ئەلى.

شول سوزمەن صولك طوماننە باتدى، غايب بولدى اول،

«چىيى!» ايتوب بىر ئەللە قايدە، بىك يراقده كولدى اول.

اول كوله، ھەم كولكى از لەودە اوتە، كيچ، ايرتەسى،

كەم قىيب ئەيتسون آكار سوز، اول طبيعت اير كەسى!

۱۹۱۲ سنە.

كولكى توگل.

كولكى بولسا قاي وقت شعرىمنىڭ قصەسى،

آندە بار بىر جانلى حسرت، قالى لعنت حصەسى.

اوبلى طورغاچ مەن اوزمنىڭ جان آچمەندە كوله،

چونكە ايندى قاينرايم، قاينروب آرغان بولام.

حسرتەم، ئەللە مەنم نورلى قابىلى بىر جلان؟

قورقنورده جامايلار، نى بختايدىر جلان!

يوق، توگل، ھەر حالدەدە خسرت يازورە وشم شولاي!

- نەرسە گە شىبائت كىيەسك؟ مەن دىمەن: كوشم شولاي!

۱۹۱۲ سنە.

اخلاقسزلىق .

بىك يوغارتن كوز سالورغە باشلادىق اخلاقغە بىز،

كەر كوكىلدە كوبلگەندەن بارمىمىز اق ياقغە بىز.

تەك حاضر يوز سومنى اورلاب كىلگۈچى اوغرى كىي،

كوز سالامىز، چىن سوز ئەيتوردەن ئەلك ياق ياقغە بىز.

بىر سوز ئەيتور گە سارا ئاناساق عقللى يارلىغە،

گل كىي سوزلەر چە چەمىز، آچەلى آحمقغە بىز.

۱۹۱۲ سنە.

منافقغە .

(سوزەت روسچەدەن)

جھاننىڭ اسسىسن، سالقن، بوطن كوردىم، قارن كوردىم،

نېلەر كورسە بتون او كسىز، بارن كوردىم، بارن كوردىم.

حاضر شادلق، اوین، کولسکی تلیم ایندی : بیتەرلك كوب
 صبی چاقده غریب باشم جفا چیکدی بیتهر، بیک كوب .
 سورهم قوتروب، تمام تیلرب، فانی دنیا صفاسن مین،
 کیری آلسون یاوز تقدیر اوزی صالحان خفاسن، دیم .
 تلهب شهرت و خدمت، کوککه بر چاقلار اوچو کوردم،
 هوا یوقدان کوچم بتکهچ، طاعن بیر گه توشو کوردم .
 آیاقلیمن، قاناتلیمن، چابش کوردم، منو کوردم،
 نباتلیمن، حیاتلیمن : اوزمده بر علو کوردم .

شایارما دشمانم، بشکن، بیتشکن بهلوان برلن،
 منافق! یاخشی صاقلان آودارم بر کون اویاک برلن !
 ۱۹۱۲ سنه .

نی کیرهك طاغی؟

(ایکسپرومط)

آقا لارک یاقتی بریلیانت ایچ،
 جان کیسه گیم نی کیرهك طاغی؟

هر نرسه دن میگا سین قیبات ایچ،
 جان کیسه گیم نی کیرهك طاغی؟
 سین تلهك ایچ میگا، سین صلاة ایچ،
 جان کیسه گیم نی کیرهك طاغی؟
 سین حیات ایچ میگا، سین ممات ایچ،
 جانم، به غرم نی کیرهك طاغی؟

۱۹۱۲ سنه .

انتقاد که متعلق .

بولسه یالغان، تیک کاغذلر دهن یا صالحان بر چه چهك،
 بیلگیلی، اوز اوستینه یا کغر یواردان قورقاجاق .
 چونکه یا کغر ده جیب بتکهچ و کیتکهچ توسله ری،
 هیچ بره وننگده چه چه ککه ایندی کیتمهس ایسله ری .
 قورقمی یا کغردان، اگر بولسه طبیعی، چن چه چهك،
 چونکه اول یاخشی بله، یا کغر آنی یاخشر تاجاق .

اوشبونك كوك قورقتالمى چن طالاتنى انتقاد،

نق اوزينه اعتمادى هم سوزينه اعتقاد.

تيك كينه قاي چاقده كينفك، حاكمك بولسه ايشهك،

بر تاتارغه يات محبتسز، كوسهك هم كيلمشهك!

۱۹۱۲ سنه.

محبت شرحى .

مين: «محبتسز» ديدم ليكن محبت تورايچه،

يولدز اول كوكدن آلمغان بير گه گينريخ گهينهچه .

طوغرى كيلگن اورنى چوبلككه، تيرسللككه آئك،

قابلاب آلمان تورلى شاقشى، تورلى پيسلك هر ياغن .

شونده قطقلى تهج، مرقلى شونده دو كغزى،

شوندى خورلقده . حقاترده محبت يولدزى .

يوقلى يولدز شول توبه ناكده اوزون توشلار كوروب،

هر توشينه باقچلار، گللهر، گوزدل ايسلار كروب .

۱۹۱۲ سنه .

قزان و قابان آرتى .

۱

قاي زمانده، قايسى تلمه بولسه ده مذكور قزان،

ايسكه كرمى قالى هيچده شونده غى بر كول - قابان .

بو شهرنى هم بو كولنى جريلدر ملت تنى

ييك ياراتوب، نه ايه ايندى ايسكى شهرت آرقلى؟

اول شهر عادى شهر، آتون، كموش، گوهر توگل،

كولده تيك بر كول گنه، البته، اول كوثر توگل .

نچككلهب باقسهك، بو كولنك بار بوغاي شعريتى،

بار كى ملت خيالنده آئك سريتى .

بر وقتلار مين صوزب آنده كيسك باشنك جين،

بر توشوب مندم بتوناهى تيكشرب باقدم توبن .

چقغانم يوق تيك تلى، نيكدر بو كولنك آرتينه،

نه الله مين يالقاوانامى؟ نه الله كو گلم طارتنا؟

تېك سويلى كورگەن كىشى ، آندە عراىبلەر كوين ،
تگىرى قىلغان ، دى ، عىجب ، بو كولىك آرتن ھەم توبن .

۰۲

بار ايمش دى اول كول آرتندە اوبرنك قارچى
يورتلې ، يرلى ، دى ، اوزى ، آقچە طولى دى يانچى .
اول كول آرتندە آداسشە كىچكە قالغان قز بالا ،
اختيارسزدى ئەينەك يورتىنە اول كوز صالا .
اول ئەينەك بالقوغان طشقە اوتى بىك ياقتى دى .
ھەم اول اوت چىكسز ماتور : كوكلى ، قزلى ، آقلى دى .
كىچ بلەن قارچىغە شوندى كوب آداسقان قز كروب ،
چقمىلاردى ، يوق بوللاردى تمام بوز كوك ارب .
بر ايكى كىچنى طاريلاردى آلا قارچق صاچن ،
ھەم قاشيلاردى ، اووالاردى آياغن ، آرقاسن .
چەچ طارارغە بر پىچە نلىكەن آنگان طرمادى ،
آرقاسن ماصساژ اوچون بر آط جىگىگەن آربادى .

اول ياتا ، دى ، شونندە گارمون اوينى دى گارمونچىلار
اول قرن سالغان كەپچەر اوينى دى بىك موڭ چىبەر .
عيفى آبىزى ! قايدە كوردك ؟ سىن آلارنى ماقتادك
كورمىسك تىز اويناسە حتى ، دىدك ، بارماقلارن !

۰۳

باش طارالغاج باشلى دى اول اينى ماعون قىدىنە :
حبس ايتەدى بارچە قزلارنى ايدەنەك آستىنە .
اول يابوب . مظلوملەرنى مثل بابىل ھەم طاوق ،
طاشلى دى ، قزلار سىمىرسونلەر دىب ، آندە چىكلەوك .
شونندە اول قزلار سىمىر گەچ اول ياغاردى بر كىچن :
بار تموغدەن ، بار جەنمەندە كىك ھەم زور مېچن .
شول وقت بر قز آلادى ، اول چەچندەن اوسترەب ،
بر قولندە دى آنك دنيا قدرلى زور كورەك .
ئەيتەدى اول : « بو كورە كىكە سىن اوطور ، قوشتان قزم ! »
طاشلى دى مېچكە اوطورغاچ بر دە چطە اسدان يوزن .

اول اوى آلدندە حسابسىزدى ايدىش قىز توشكەسى ،
 مسامەدى بارچەسى ، يوق بىر گە ، و كاتىوشقا ، سى .
 بىر چوئىدە طورسە رايىغە ، غەيشە ، مەرىم توشكەسى
 شوندىدى بىر كوك الگەن دو كغزى ھەم چوچقەسى .
 شوندى قىزلىدى ئەتەج ؛ مەرقىدى شوندى دو كغزى ،
 شوندى خورلىقىدە حقارەتدە مەھبەت يولدى .
 ۱۹۱۲ سنە .

تاتار يەشلەرى .

دقە لايىق حاضرگى كون تاتارنىڭ يەشلەرى ،
 آكلاماق ، باھەك ، تىرى ، مەرىت ، حكەت بلەن .
 ئەيلەنوب ھەم نورلانوب طورماقدە ھەر دم باشلارى ،
 موندى كورنىش سويىنچىدەن ايندى مەن آلدان بلەم .
 تىك بولار بىر گە كىرەك دىگەن تويى غواصلارى ،
 اوستىدە بو يەمسىز بولوت باشدان كىتەر ، يا كغز يا وار ،

بىر گە رحمت كوك توشەر يەشلەرنىڭ اينىگى قىسقىلەرى ،
 شاۋلاب آقغان صو بولور طاۋ باشلارى ، طاۋ آستلارى .
 كوك بولوب كوكرەر ھوادە حر يەشەو داۋلاشلارى ،
 يالترار اينىگى كورەشنىڭ خىجىرى ، آلماسلارى .
 يورمەسون بەغرى اوزوك مەلت كىيىپ قاشسىز يوزك ،
 بىز آنىڭ بىك زور فخرلى چىن بىرلىيانت قاشلارى !
 ۱۹۱۲ سنە .

حەرمەتلىو حەسەن يادكارى .

كۈچ بلەن بىر گە گوزەلەكنى جىغان دىگەن كىيى ،
 اول ايدى اوستون و قول يىتمەس كىشى يولدى كىيى .
 اوليالارنىڭ بارى بىر بىر كىتىرسەم قارشىمە ،
 كۆرەمەن دىب اويلىمەن بىر ياقى يوز اول يوز كىيى .
 كۈچلى ، كۈچىستە ، يارلى ، باي بولدى ھاماندا بىر آكار ،
 ھەر قاراشدە اول ايدى چىن و كۈرەنگەن گل طامار ،

اوتدى طورمىش پچراغىن گوهر گېبى وجدان بلەن ،
 آزغىنە كر قونغانن دە قاي پيرندن كم طابار ؟
 اول كورەشدى ھەم ياوز اشكە جزا ييردى كولوب ،
 اوتكن آقاي شول كولوشكە باك كوشىدەن يول بولوب .
 اول كورەشدى يازدە جىلمايقان قوياش توسلى بلند :
 قارنى ، بوزنى اول نىچىك ئرتە كولوب ھەم نور قوبوب .
 كورمەدى عامى ، طبيغى ، بوش قووقلار آتماغاچ
 ھەم كەمىتدە بر باتور دە يېردە يىغلوب ياتماغاچ .
 بارمى ، بزدە ەموما چن كشى قدرن بلو ؟ !
 بز آنى قايدان بلىك ، مسكين اولب آكلانماغاچ ؟ !
 ینە بر خاطرەم .

مین قوناقچل بر جروجى ، میندە بار يارلى ، گىدای ،
 خانەمە يەشلەر كېلە ھەم سوداگر ، باى اوغای ، باى .
 اول بلند مرحوم دە كېلسە مین سېزە طورغان ایدم
 كوكدەن اینگەن خانەمە كېلگەن شىكللى طولغان آی .
 ۱۹۱۲ سنە .

قزان و قزان آرئى .

ای قزان شەرى طوراسك طاودە زور شەمدەل كېبى ،
 مسجىدك ، چىر كەولەرك ، ھەر چاتلارك شەملەر كېبى .
 سىن اوز كنى چورناغان ھەر بر اویەزگە نور چەچوب ،
 بىك مەبىلى طوراسك بارچەغە يول كورسەتوب .
 نور آلا سىندەن بتون ياق : چىستاپول ، اصپاس ، تەتش
 ھەم چاباقسارغە ، مامادشلارغە چار ، مالمش قاتش .
 بر بورلدە ای قزان ، سىن بو قزان آرتن قارا ،
 نور چەچەسك بار اویەزگە ، اوز اویەزك قابقارا .
 « اوز توبىنە توشمىدى : شەم ، لامپىنك ھىچ بر نورى »
 شول مقال موندە درست شول ، آخ ، آنى جن اورغورى !
 ۱۹۱۲ سنە .

آول مىدرسەسى .

مىدرسە دىب نرسەدر اصرى آغايىلار جىلكەسى ،
 نەق اچى آزغان مرید ، مجنون ايشانلار حلقەسى .

چەيئەلەر موندە جىرەنگىچ ئەللە نىندى مەملەت ،

يەش ەمرلەر مەملەت چەيئەب بولا موندە ەلاک .

قايسىسى ۆۆکەتەر کو؟ دى ەم قايسىسى ۆۆقاىطر قو؟ دى ،

چورت ياوا زىنات نەرسەدى ۆۆسەتەرسو؟ دى ۆۆصاىط طر صو؟ دى !

قس كونى شول مەملەتنى آچ توبە توسلى كوشەب ،

ياز كونى طوقى كوشەودەن ەەر كوسەك اوغلى كوسەك .

آللارندا شونىدەدە قرآن بولا ەم « ئەفتىەك »

بوش توگىل بوقچە ، كىتر گەنلەر آنى كوچلەب توبەب .

قول كرىنە بلچراتقاچ ەفتىكەك ەەر بىتن ،

اورتاسىندان قابقالاب ، تەملەب كىمر گەنلەر چىتن .

آستىنە مەندەر اويگەن كوردەم تورىندە خىلفەسن ،

اول قرىن سالغان ، ناچار ، اوچلى و قرىشلان فەسن .

كىبەتى بولغاچ قباحت ، اويلادم ، ابلىسدر اول ،

بو صاصى ايس كم بلە ، شونىدان چەچىلگەن ايسدر اول .

۱۹۱۲ سنە .

دىن و عوام .

دىن حاضر ايسكى ، آوارغە طورغوچى چر گەن دىوار ،

آزغنە اويىناب قنە بارماق بلەن تورىسەك آوار .

يىلگىلى ەەر بر آغاچلاردە قورورغە باشلىلار ،

بىلىل اورنىنە اويا طوتقاچ باشىندە قارغالار !



نىك آغاي مسجد اچىندە يوققە ، ايرىن سىلەكتە؟

« بىش » « بىش » نەدن كورشىسى بىسە اوقى دىب ، شول بىتە .

كم ياتاردە كم طورور ، دىب يورنە اول طونغان كوزن ،

بر طنشەدە بىلى بيت كوگاندەن اول قرآن سوزن !

سىن كىلەسك بيت آغاي تىك موندە كىلگەنگە آتاك؟

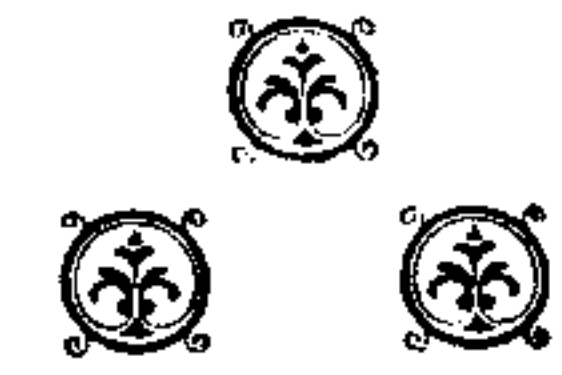
اولدە سىن كىلگەنگە كىلگەن طشەدە قالدىرغان قاطاك .



ئەيتچى زىنهار نىشلىسك مسجددە صوگ سىن سوداگر؟

صاو طورامسك بو آرادە ، بىك قزومى سودالەر؟

صوڭ ئىچك اوتدى بازارلار ھەم تىرى كوپ كرديمى؟
 بو نمازگىنى ئەلى صوڭ حاجى آبۇلك كوردىمى؟
 كورسە اول ماقنار سېنى، «ھەيسەت كىشى احمد، دىيور،
 » توفىغندە، استقامتدە مەنە رحمت! « دىيور.



پوركى! پوركى! نەرسە گە مسجىدە سېن طئىشلانوب
 صايرىسك قرآن واتاسك، طوق صىير كوك، مىشلانوب.
 جمەدەن صوڭ كەدە آش بارنى سىزە آق تىشلەرك؟
 صوڭ تىگى كونكى حملدەن كوپ «حصول» مى اشلەدك؟
 ۱۹۱۲ سنە.

مجلس .

(پوشكىندەن)

مىن سويەم دوستلار بلەن بولغان حضور مجلسنى كىچ،
 شوندى مجلس : آندە حرىت بلەن شادلق رئىس .
 طورسە آندە ايشتلوب، اچ، اچ دىگەن سوز طاكناچە،
 كاسەلەر بولسە طولى، بىز مست بولوب آوغاندەچە.

بولماسا ارتقى طغز اچكان كىشىلەرنىڭ رەتى،
 طىطغز بولسە بوشاب قالغان شىشەلەرنىڭ رەتى.

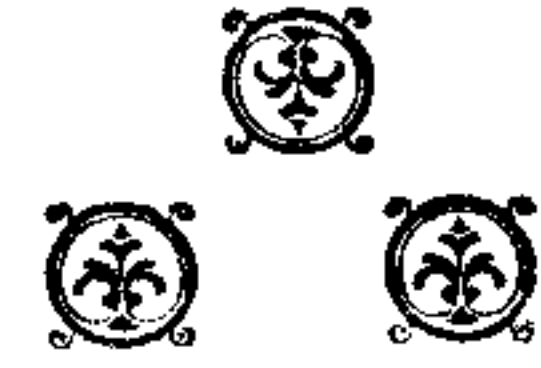
۱۹۱۱ سنە .

يىل طاوشى .

(جىلبر، جىلبر يورمەس ايدىم،
 يىل طاوشن سىزمە سەم،
 اوزلوب طاقماق ئەيتماس ايدىم،
 اوز خلقىنى سويمەسەم.)

كىفى بىك كىتكەن اورى ئەتسە اگر : «أزۇزىد!» دىسە،
 كىفى بىك كىتكەن اورەدىك : «آختى پىس، موژۇزىك!» دىسە،
 كىفى كىتكەن اختلاچى : «آختى چورت، «اششششپىك!» دىسە،
 ھەم آور اشطىكىلى صالدا : «ايخ تىماژىل اششطىك!» دىسە،
 ھەم بىر ايسرك كىشى : «بىز بىت كىچە اچچىچچىچك!» دىسە،
 ھەم طابادەغى قوبىماقلار : «ايندى بىز «پششششك!» دىسە،

اوشبو صرغرىچ طاوشلار بئووه اولاب جيسه ،
پارچه سندان كوچليبرهك بر ييل نيدر دا اولاب ايسه .



ييل طبيعتنك تلدير ؛ قاي وقت اول طوتلغوب
ارچ حرفنى باخشى نهيمى ، بس -وران كيتدى چچچچغوب !

۱۹۱۲ سنه .

تمشيل .

(ايتاليه - توركيه صوغشى مناسبتى ايله) .

دوست قوشايديلار آرسلان برله بر كون يولبارس ،
بر كيگه شده اشله نورگه بولدى اشله ننگن بار اش .
شول زمانى نه لله قايدان كيدى چقدى بر مه چى ،
قارشوليلار : «نه يده بزگه اتفاقنه كر ، مه چى !»
بولسه ده سوزلر بر ككهن ، بو اوچه و آيرم يه شى ،
هر برى اوز طابقانن آيرم ياتويب ، آيرم آشى .

يولبارس كورسه ايشهك قورنى تيزوك برتوب آلا .
متفق بزنگ مه چى تيك كوزلارن بورتوب قالا .

آط ، صير كورسه آرسلان ، ايشكه تيز نه يله ندره ،
بدبخت بزنگ مه چى تيك كوزلارن مايلاندره .

اولى آلمى بو مه چى هيچ ، آچ ئوله ر حاله ر كيله ،
- اتفاق طونلقايى ؛ ديب دوستلارى آندان كوله .

زار جلى بزنگ مه چى : «سز طويده كوز ، دى ، مين آچ ايچ !
نيگه تسيك مين آچ قاورغه ، مين ويلىكى ديرثاف ايچ !»

۱۹۱۲ سنه .

اويچ حقيقت .

(مايكوفدان) .

بار ايدى اول زمان بر باي كشى .
كوب آشاب طولغان بييك طارداي اجى .
بر زمان اولاق اورامدان بارسه باي ،
نه لله نى چر - چر ، كيله ، چيچق بوغاي .

چېچق اول، چېچق! منە اوچىنى حاضر،
 اول اوچوب باي اوستنوك توشدى حاضر،
 اول چرلداپ قوندى باينك بور كينه!
 چن، چن ايلتردهن گنه باش كور كينه.
 قوشچنم چيكسز قيو، چر، چر كيله،
 نيندى قورقماس قوش! دى ابظى سلېكنه.
 ابظينك هەر بر كوره كدهن زور قولى،
 طوتدى چېچقنى صوزب قول بر يولى.
 شول وقت چېچق سويلەر گه، باشلادى،
 سوز سويلى، چر - چر ايتونى طاشلادى.
 ايندى چېچقده حاضر آدم تلى،
 حام بلهن يافت طاغنده سام تلى.
 ابظيغه اول اوشبو سوزلەرنى سويلى:
 (قوش ايركسز دقتن باينك بيلى)،
 «مين سيككا ابظى بولورەن فايدالى،
 سودا گر گه آندى فايدا قايدەلى؟!»

ئيك ميني ابظى سين ايت اول آزاده،
 شوئازى بايراق بولورسك هەمدە شاد.
 سين آزاد ايتكەچ باشنى چونكە مين،
 فايداسى كوب اوچ درست سوزنى سويليم.
 اوچ درست سوز، اول سيككا ييك فايدالى،
 سودا گر گه آندى فايدا قايدەلى؟!»
 - «ياخشى، ياخشى، تيز بولورسك سين آزاد،
 اش آلاى بولغاچدان ايتەم مين آزاب.»
 چېچق ئەيتە: «اوچ درست سوز شول بولا:
 اوتكەن اش قايتى اوكن سين ئول، جلا.»
 «هېچ وقت آلما كوچك يېتمە سلك اش،
 حال يېتەرلك، بولدرردايغە طرش.»
 «يك اشانمە هەر سويلەنگەن سوز گەدە،
 كوب طايانماس بول اوز كدهن اوز گە گە.»
 طكلاغاچ، باي، ئەيتە: «موندان فايدا يوق،
 آندى بوش سوز كمدە يوق هەم قايدە يوق،»

سوزلەرڭك تورمى سىزڭك طڭكلاوغەدە ،
 يورمى طورغان آچقە نەرسە سودادە!«
 اوشبو سوزدەن قوش بر آز حسرتلەنە
 باي اوچىندەن باشلى اول سوزگە يە:
 «اوتكەن اش ايتىمى، ديكەن سوزڭك، جلاب،
 معناسن ئەيتىم قولاق سال ياخشىلاب.
 بر قابوب قويسەڭك پيش، اون، يوز مڭ بلەن،
 سين جلاب چقما يا اجمە تون بلەن» .
 «آلما كوچ يىتمە سلك اش، دەن شول مراد:
 كرمە «مەسكەو» گە «پىرە» دىب سين يراق.
 حرصى برلەن تەنكە آرتىدان قووب
 آزى قالمانلار، تىدىن قولدان شووب» .
 «تورلى سوزلەرگە اشانماسقە ، قوشام:
 چونكە ھەر كم اوز اوينچە زور ايشان ،
 دعوا-ى: مین كوب بلەم، آلدان بلەم،
 اچلەرى طولغان خطا، يالغان بلەن .

گمدر ئەيتكەن: «كوكىدە گى طورنا اوچون،
 كوب اوچورغانلار، قولندە بار قوشن»
 — سوزلەرڭك ايسكى . شولايدە بول آزاد،
 بار، يوغال كوزدەن سىنى ايتىمىم نذاب .
 طوقتالشدان ابظى شول چاقىدە طوبوب،
 كىتدى يولدان، قوللارن آرتقە قوبوب .
 تىز، تىز آتلى كوبكە باي، اوستىدە اش،
 تىك اوچا، قالغى آنك اوستىدە قوش .
 آبظىڭك اول يا قولاغىدان اوتە ،
 اول ياغىدان، يا، بو ياغىدان اوتە .
 آبظىڭك بەرلوب كىتەدە بورىنە ،
 شونىدە بولغان بر ياقن يورطقە قونا .
 آبظى ئەيتە : مین آزاد ايتىم سىنى ،
 نەرسە بو؟ مسقل ايتەمسك سىن مېنى ؟
 — سىندىلەرنى آب آچق ، شرا يىزە ،
 ھىچ ضرر يوق كوبمە قىياسكە مسخرە .

ازله ميم چيتدەن مثال مېن ، سېن مە ،
 بىر فرض بولسە بىك از فەمىڭ گنە ،
 بولماغە مەمكىن ايدىڭ بىت باي كەشى ،
 سودا گرلەرنىڭ كوگندە آي كەشى .
 اما وقتاڭ اوتدى طىكلاپ ئە كىەتم ،
 طىكلاغانغە ، يىلگىلى كوب زور حەمت ، م .
 سېن مېنى طوتدىڭ ، بلەمسەڭ شول چاغىن ،
 تىز گنە يارسەڭ ايدى سېن قورصاغىم ،
 كورر ايدىڭ زور اصل طاش ياتقان ،
 مەنگى بايتورغە كەفيل شول طابقانڭ .
 بىردە يالغانسىز ، كوكەيدەن زور طاش اول ،
 دىنادە يوق ، بولسادە تىك بىر طاش اول !
 سېن اولەر چاقدا بو بايلقغە باتوب ،
 تىك عقل يوقدان قاراب قالدىڭ قاتوب .
 موندى سوزدەن آبىڭنىڭ اوز گەردى توس ،
 اول پى كوك بولدى ئە يتلگەن ، پرس !

آغە ، آرتقە آتلى آلمى اول قىيىب
 ھەم باصا ، نىكدر ، آياقلاردا قىيىق .
 آبدىرى ، بوتقە صوغ : آخ ! دىيىب قويا ،
 آخ جولەر مېن ، آخ مېن آخماق ! دىيىب قويا .
 شونددە اويلاپ طابا بىر حىلەنى ،
 حىلەلى دنيا دىلەر بىت فايدالى .
 «لە كىتروب» بولماس مېكەن دىب بىر طاغىن ،
 باي چە چەرگە باشاي يوق سوز بورچاغىن .
 اول كىلە قوشقە طابا جىلشوب قنە ،
 آلدالاب طوتمايمى ، دىب طرشوب قنە .
 يورتە ، اورتندە طوتالمى كوزلەرن ،
 ھەم اوزنچە باشلى حىلە سوزلەرن :
 «اي قوشم سېن ، مسكىنىم سېن چىچىغىم ،
 مېن سويلېم ، طىكلا سوزمەنڭ چىچىن .
 مېن قارىم ھەمدە كورەم قوش خلقى سز ،
 واللاھى ، دىم ، مېن سىڭا يىقىم ژالكى سز .

يورط، نىگىزى، آندە ارچ ھەم مۇندە اوچ،
 شەبىنى، يە، بو، چىگە نەزىچە طوروش؟
 جەي كۈندە، آندە ياخشى ايچماسام،
 قورقۇچ يىت، قىشى سىزچە قىشلاساڭ.
 اول، قارا كوزنىڭ قراولى قىرلارى!
 چىر كەنچ ھەم واق، صووق ياڭىرلارى!
 قىش تاغىندە: قار، يامان سالقن بوران!
 اوچمىلار قوشلار اوڭشودەن قورقۇدان.
 اما يورطلاردە مېنىم صوتۇ اول مېنى؟!
 آندە بار، نى نىرسەنى كۆڭلۈڭ تلى.
 مېچ ياغامز، بولسە سالقن، اسىيىت،
 جەي كۈنىمە، دىب طورورساڭ ايس كىت.
 ھىچ ايسەب يوق، بزدە بىك مول آش دە صو،
 ھەر زمان كوزىب طورا آرتۇب طاشو.
 سىن اوچوب يور كەنچە، قوشچىق، بىرزدە پىرر!
 طاشلا ايسكى طورمشىڭنى، بزدە طور.

بىلگىلى، قوش، آداون باينىڭ بلە،
 آبۇيدان اول قەھە برلەن كۈلە:
 «آبۇي! آبۇي! بولماغان سىن، بىشمە كەن،
 قورصاغنىڭ اوسكىن، ئە عقلىڭ اوسمە كەن.
 دعواليسىڭ، سوزگە شەبدە تلىگە شەب،
 اش عقلىڭە كىلسە، نەق سىن بر ايشەك.
 «اوتكەن اش قايتى. دىگەننى آڭلادىڭ،
 سىن مېنى طوتدىڭدە صاقلى آلمادىڭ.
 سىن يىلىسىڭ ھەمدە كۆڭلۈڭ قاينرا،
 «اوتكەن اش قايتى اوكن، سىن اول، جىلا،
 ھەر وقت چىكىسىز بوشار ايندى اچىڭ،
 حسرتكەندەن بىلكە طاشلارسىڭ اشىڭ.
 ھەم حاضر، «آلما كوچىڭ يىتمە سىلك اش».
 مېن طوتولمىم جىلەلە سىن ھەم جىلىش.
 سىزدىلەرگە، سىزچە، «چىچىق باش» دىلەر،
 اما بزدە سىزدەن آرتق باش، مېلەر.

دین : «مانا اررلی اوقبارغہ» دیدم ،
 سین مینم یوق ، کیم گه باش ایدک .
 سین توکل آدم ، اشاندک قوشقده ،
 ایندی له گیم سیریکده ، هم تشقده ...
 آگاداس ؟ اوج حقیقت شول ایدی ،
 هر ارچن مینوراییدی ، معقول ایدی .
 صول جریزه ، آذراق ننه اویلاب قارا ،
 اول مینم اریده اصل طاشلار قایا !

بیتمه سه اول نیش ، کوکسه ییدن زور طاعن ،
 اول صیدراچی مینم صولق قورصاغم ؟
 سین اوز ، اوچلایب طوتوب طوردک مینی ،
 ایت ، بونی اولی ، کوردک مینی :
 بر کوکلی خانی بون گه وده مده یوق ،
 بس سینا ، خانی جولر آدمده یوق !
 سوکندی چیرکین ، تو کوردی بیر گه بای ،
 کولکی گه ، یوق ، یوق ، یوق .

بای بو اشنی ئدیتمه دی هیچ کمگده ،
 نه چمه دی سرنی خاتونغه ، ایر گه ده .
 بولغان اشنی چه چمی بوردی اول هامان ،
 طوردی به شرب نهق یگر می یل تمام .
 تیک فقط بر کوننی « باشقه ایس تیگه چ »
 آذراق اچکچ باشقه کیتکه چدن « پیره ش »
 کمگه در اول ایسکی سرنی ایتدی فاش ،
 بلکه شاعر شوندان اینکهن اقتباس .

۱۹۱۲ سنه .

بر قایغی کوننده (*)

بتدم مین بهش مالای ،
 بتدم عمر گه ده ،
 اسسی قان ، کوچلی جان
 قایتماس عمرده .

(*) « فسی عووریات » کویینه جزلانا ایدی .

بار میکان دنیا ده

میندهن بختسزله ر ؟

خاتونم ، بورطم یوق ،

یاتام نومیرده .

صارغایدم زعفران

دان صاری مین ،

بو چوقرلی بوزله ر

طولماس عمر گه .

۱۹۰۸ سنه .

آك .

بز «پیشنچی» یلنی بر کوننی او یازرق طاك بلهن ،

اشکه دعوت ایندی بزنی ، کمدر ، ایزگی نام بلهن .

اشکه یابشورچاق یتوب ، یه مسز ارزون تون اوتکه نن ،

کوز آچوب ، بلدك بز اولچهب کوکده گی چولپان بلهن .

بولسه ده اول چاقده بزده کرسز ایمان ، صاف کوکل ،

کوز هامان بولدی ارئلی ، یوزده صاف هم پاك توکل .

شول سبیلی دوستنی ، دشماننی درست فرق ایتمیچه ،

کوب صالاشدردق رذیل شیطاننی جن انسان بلهن .

آگهی میگگی باش بلهن ده اشهدك ، بولسون قبول ،

جبرائیل آچقان اول اشهر گه سیکز قات کوککه یول .

اوتدی ایندی دوستلارم اول اوتکه نن اشنی بولسه اول ،

ایندی اشلیك صاف آچق کوزله ر بلهن ، جن «آك» بلهن .

۱۹۱۲ سنه ، ۱۵ دیکه بر .

خسته حالی .

کون طووا ۸۸ کوننی حکمت ، معنادهن بوش اش کورهم ،

کوز یومالمیم تون بوایی ، یومسام قوط اوچقچ توش کورهم .

یوق یانمده جن کشی ، بولغانده ده مین چیت کورهم ،

بلمه دم ، قابشاپ ، فقط ۸۸ یوزده کسغز بیت کورهم .

بتدی ایمان ، مرحمت ، شفقت ، محبتکه تمام ،

بهیلی قربانلق کبی آلدان قزل قان ، ایت کورهم .

بار حیاتم صالقتندان طوگدی جان ، قانندی کوکل ،

۸۸ یاغنده بار جهاندك زمهر یردهن چیک کورهم .

قشده اوچقان كوبه لهك توسلى، گوزهل قزلار ميگنا،
 نيك يوريله ر؟ ديم، كيره كسز بر چو وارلق ديب كورهم .
 پير گه نق باصميم، آياق آستمدە يوشاقلق كورهم،
 اي اولم! مين سينده بر حسرت و بر شادلق كورهم .
 آقما طشقه معالهر، كييكهن كوگنلنك چيشمه سى،
 قالغان اورتنده هلاكت چوقرى، باتقاقلق كورهم .
 يوق نجات، فـكرم چويرسه مده اوزمدهن اوز گه گه،
 قوزغون اسلام گه وده سينده، كه به سينده بوت كورهم .
 نيك، بولاي بر آورومنى؟ نه لاله آبلوموف ده مى (۱)؟
 كون صاين يوز صولسه صولسون، جانده نيك قطلق كورهم!؟
 آورو جاننك ييشمه تى - ته ننى دوانك توراييسى
 برله هر كوتنى ياميم، ايرتهن طاغن جرطق كورهم .
 بار ايدى يالغز قالب، جراب جووانغان چاقلارم،
 يارطى جرده ايندى كوكره كنى طوتامده يوتكورهم!
 ۱۲ غنوار ۱۹۱۳ سنه .

«۱» آبلوموف مشهور روس محرله رندهن غانچاروفنك* بتون عمرى
 اشسزلك، يالقاواق و خسيسلكدە اوتكهن بر قهرمانينك* فاميليه سيدر .

شهاب حضرت .
 هر بر امام بزده قوبروق بولغان چاقده،
 قوبروق سوزى بز گه بو يروق بولغان چاقده،
 - فلان سلف فلان نه يتكهن فلان بول، ديب
 جاهل موللا امر يوروب طورغان چاقده .
 چقدى آخر بزدهن ده بر بتون كشى،
 ياخشى آگلاب تقدير ايتو چيئن كشى،
 تاآردهده عرفان اوتى قابنغاننى
 كورسه تور گه كوته رلگهن توتون كشى .
 كيرەك بولسه نه يتوب بيريم اول، شهاب حضرت،
 طولغان آي كوك بالقوب چقغان شهاب حضرت،
 معارفكه اول باشلاب آدوم صالغان،
 ملت اوچون بها بيتمه س قبيات حضرت .
 اول ايتسه ده حديث، آيتنى كوب نقل،
 بولوب بتى آنك عقلى نقلنه قول،
 انسان ديگهن شرفلى بر مخلوقده اول
 بار ديب بله حاكم عقل و حر عقل .

بر جان بلهن تيزدەن مەلت ايتە بەيرەم ،
 شرافتەب طوغان كوئنى بو محترم ،
 جىسمى اولك ، اسمى ترك بو خىزىرتى
 محشر گەچە تالەب سويلەدەر ، يازار قەلم .
 ۱۹۱۳ سنە ، غنوار ۱ .

داهىگە .

كوز قاراشكەدە سىزنىڭ دىنيا كورنىدى مەڭگى تون .
 كىتەڭ ازەلەب ، سىن ئانى ياقتىرماغە ، ايدىيال اوتىن .
 غىرت ايتەڭ ارىمى ، طالامى يوردىڭ اوشبو يولەدە سىن .
 جن ئباتلى آغە باردىڭ ، باتىمى او كەغە ، صولغە سىن .
 مېن ئەلى حىران ھاماندا ، بائەدم نى بولغانىن ،
 نەرسە گە آرتقە قارىسىڭ ؟ اوتقە قالغاج بر آدم .
 يالتراو كوردىڭمى آرتدە ؟ اوت توگىل اول ، آلتون اول .
 يوق مقدس نورده آندە ، يوق جىلياق صالغن اول ،
 ايزگى يولنى ھەر وقت آلداب شولاي قىسقارتا اول ،
 سىن صائلماسسىڭمى ، دىب فەكرىڭ اوزىنە طارتا اول .

دىل ايتە «تەكروا» ايتلەرن ،
 روشان ايتە شول ايتەڭ ھەر ياقلارن ،
 «تەكروا» ايتلەرن طايق ايتە
 تىك بىلگوجى موللارغە تاماقلارن .
 آڭلانغاچدان قرآندەغى بىك كوب سرلەر ،
 اوز اوزندەن آغارالار دىنى كرلەر ،
 بو اشلەر گە شەھاب خىزىرت سەبب دىب
 داھى قولن اوبە باشلى كوب مەنكرلەر .
 كەمدەن آلدق دىن فەكرىدە استىقلاننى ؟
 كەم طاقتىدى اوشبو بخت بو اقبالىنى ؟
 نىچىك اوزدىك «اويلاودەدە» قوللق جىن ؟
 - «خىزىرت» دەن اول بزگە مىرات بولوب قالدى .
 چقىدى البت بو داھىگە سفىل دشمان ،
 چىققان دشمان مغلوب بولوب چقىدى اشدەن ،
 الوغلىقدە اوستونلىككە شەھاب خىزىرت
 اتلەر بولمى يىتە آلماسلىق يىر گە كىچىكەن .

آرتقه باقما داهييم، ايديال هامانده آلدە اول،
آلغە بارغانلارغە تيك طابلا طاباسە، الله اول.

۱۹۱۳ سنە . فيورال ۱

طالساتوی سوزی .

زور بخت انسانغە ھەر کون، ھەر ساعتدە ياخشرو،
ياخشرو يوق، بولسە آندە «ياخشى مين!» ديب لاف اورو.

۱نجی فيورال ۱۹۱۳نجی يل .

الوغ يوبیلى

مناسبتى بلەن

خلاق اميدلەرى .

۱

قاردان آق، سوتدەندە آغراق، آقدان آق،

پادشاه آچدی «منافس» نام قانات .

جييلا خاقى شول قاناتنك آستينە،

طولدى اوچيوز يل رامانف نسلينە .

۲

ھەر كورنگەندە شمالدەن آق بولوت،

بز كوتوب طوردق اميدلەر شاد بولوب،

ديب آنى اول پادشاه ھەم تختيدەر،

ديب شوشندە بز تانارنك بختيدەر،

ديب غريب باشلارغە انجولەر توشەر،

مەنگى محنت، مەنگى رەنجولەر كيچەر .

۳

روس ييرندە بز اثرلى - تىزلى بز،

تاريخندە بردە طابىز كوزگى بز .

روس بلەن طورمىش كيچىردك صايراشوب،

تل، لغت، فادت و اخلاق آماشوب .

برگە طورمىش، برگەلك چيكدەن آشوب،

بز شايارشىدق، وقتلار آماشوب .

۴

ھيچ بىرەمى تاريخى بو برگەلك؟

بز طوغان بر جبكە برگە تر كەلب .

بز صوغشده يربارسدهن كوچليز،
بز طنچده آطبدن آرتق اشليز.
شول خلتنگى حقوقنه حقى يوق؟
حتليز اورتاق وطنده شاقى اوق.

•

پادشاه بو كونگى پارلاق بهيره مك،
قوطليدر يوزلهرچه مليون آدمك.
جييلا خلق آنى قاناتك آستينه،
احتراماً ذاتك، زور نسلگه،

توشسون نه زرهك ديب كولهنگه بز گهده،
بلكه كييمه سى بو يهش ديب كوزدهده.
هر وقت: «يومي منافس؟» سوزلهرى،
تيلمره نزله ب بيگلكك كوزلهرى.
بر سوزك مك قانلى قوللار عقويدر،
بر اشارهك مك جنايت محويدر.

زور «منافس» برله جانلانسون خلق،
بار موگن، بارلق زارن اوستدهن صالوب.



قاردان آق، سوتدهنده آغراق، آقدان آق،
پادشاه آچدى «منافس» نام قانات.
جييلا خلقى شول قاناتك آستينه،
طولدى اوچيوز يل رامانف نسلينه.

۱۹۱۳ سنه . ۲۱ فيورال .

شهرت .

ياز يازو، لىكن قزقما، هېچ وقت شهرتكه سين،
يك تورونمه ايرته گوك يرتق بولور چواره ككه سين.
طابماسه شهرت سيزه لمه سلهر ديمه كو گلمده گن،
زور تهرهزه بار ديب آگلا، دنياغه كو كره كده سين.
۱۹۱۳ سنه . مارت . ۱ .

قطعه .

کوچله رمنی مین قارا کونله رگه صاقلی آلامدم ،
کونله رمنک هیچ برنده چونکه آق ، دی آلامدم .
بولدی یولده کیرته لهر ، اتدن کوبهیدی دشمانم ،
چونکه ظالمه رنی ، اوستونله رنی یاقلی آلامدم .
قابتمادی اوج ، بتدی کوچ ، صدی تلچ ، شول بولدی اش ،
کرله نوب بتدم اوزم ، دنیانی پاکلی آلامدم .
۱ نجی مارت ۱۹۱۳ نجی یل .

تفسیرمی ؟ ترجمه می ؟

هەر زمانکم نصری برلن فتحی کیسه الله نساك
هیچده بر کوچ طوقتانالمی ، مانعی بولمی آنک .
سین کوررساك طوغری یول طابقانی کوب تورکم خلق ،
حمد و تسبیح اونلاری برلن گورولدهر اورتهلق ،
مکده آچدی بوگون یاقتی ایمانغه باب خدای ،
یارلقاو استه ، شکرایت ، توبه قیل ، تواب خدای .

۱۹۱۳ سنه ، مارت ۴ .

محررگه .

ای محرر! قایسنه بیرگن بهشن کوز کبریا !
ای مصور! کمگه بیرگن پاک و چن سوز کبریا!
قایت ئلی موندنا وطنغه ، قایت ئلی صارغایتمه لی !
کوز قاراشکدان کرد بیر طابماسونچی کر ، ریا !
آلتی یلده اوز گروب کیتدی لغت مه اصطلاح ،
سوداگر لکدر ضیالیلق و سودادر ضیا .
جانایراق طورمشده بتدی ، شانلیراق بر اشده یوق ،
بر برن چینی بیشنچی یلده غنی کوب اولیا .
آلتی یل طوردی چوپانسز آبراشدی بهش کتو ،
قارت بوری کوك باری قورغان آرم - آرم بر اویا .
« اول عمردهن قورقا شیطانلار » دیگن توسلی رسول .
بر قاراشك ايك شوما یالغانچینی سوزدهن طیا .
۱۹۱۳ سنه ۱۰ نجی مارت .

طالستوی سوزی .

کیرهك آچق یه شهر مقدار آشارغه ،

کیره کمی تیک آشارغه دیب یه شهر گه .

ع مارت ۱۹۱۳ سنه .

طالستوی سوزله ری .

هیچ وقت بولمی پشیمان، ساده طوردم، دیب کشی،

قن جلی کوب چاقده «فوق العاده» طوردم، دیب کشی

جان طنچالاندی دیمه، بولغانغه مالد آرتغاک ،

آرتق اول آغانغه نامعلوم غریبله آفتغن .

استه میمسک بوی بو گهر گه؟ ایرنه سگ اشله رگه اش؟

یا، تلهن سین، یاققیر قرداشنی کوچله رگه کرش !

ته ملی بولغانغه عجیله نمه بو بایلار آشلاری ،

کوب وقت بوروچی، طوزی مسکین، گدایله ر یه شهری .

بوش وقت .

بزگه یات، چیت تلده گی ایزگی فکرنی ترجمه ،

یش وقتده، یش نماز کوك کردی ایندی فرضمه .

بو «طالستوی سوزله ر» نده حاصلادم بوش وقتیمه

کوب وقت موکلی کو کلنک صاف، آياز، خوش وقتیمه .

نه یتمه گز : «اول ایسکی سوز، «عین العلم» ده کوب ایدی،»

نه یتسه گز سزده ن سوریم مین : «بزده نهرسه یوق ایدی؟»

مکتب .

مقل باردرد : «اورس بایسه صالا اولنده دهو چیر کهو،»

تاتار بایسه خاتون آصری، بولا خاتونی اوچوو، دورته وو .

گوزل تفسیر قیلنسه بو مقالدهن اوشبودر مطالب :

اورس بایسه صالا چیر کهو و لکن اولی مکتب .

۱۹۱۳ سنه . ۲۸ مارت شفا خانه .

昭和八年四月五日印刷
昭和八年四月十二日發行

ガブトラトカイノ
「ヂツデ・シグルラル」

不許複製

(定價金壹圓五拾錢)

東京市澁谷區代々木富ヶ谷町一四六一番地

發行兼印刷者 東京回教團印刷所
右代表者 クルパンガッ

東京市澁谷區代々木富ヶ谷町一四六一番地

編輯者 東京回教學校
右代表者 クルパンガッ